

БЕЛОРУССКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)

для специальностей II ступени получения
высшего образования:

1-36 80 03 Теория и методика профессионального образования

1-36 80 04 Обработка конструкционных материалов в
машиностроении

1-70 80 01 Строительство

1-27 80 01 Экономика и организация производства

1-69 80 01 Архитектура

1-36 80 02 Транспортное, горное и строительное машиностроение

Составители: Н.П. Мартысюк, Е.В. Трухан, Л.М. Янушкевич

Электронный учебно-методический комплекс для проведения аудиторных практических занятий и организации самостоятельной работы студентов с целью подготовки к сдаче кандидатского экзамена по английскому языку.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА	3
ПЕРЕЧЕНЬ МАТЕРИАЛОВ	5
ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ	6
ПРАКТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ	7
МАТЕРИАЛЫ, РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ ПО ГРАММАТИКЕ	8
Числительное.....	8
упражнения.....	8
Простое и сложное предложение. Эллиптические предложения.	
Бессоюзные придаточные предложения.....	9
Употребление личных форм глагола в действительном залоге.....	9
упражнения.....	10
Употребление личных форм глагола в страдательном залоге. Виды пассивных конструкций	15
упражнения.....	15
Инфинитив и его функции. Инфинитивные обороты.....	16
Причастие и его функции. Причастные обороты.....	18
упражнения.....	18
Герундий и его функции. Герундиальные обороты.....	19
Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом	22
упражнения.....	22
Согласование времен.....	25
Упражнения.....	30
сослагательное наклонение. Условные предложения.....	31
упражнения.....	31
Эмфатические конструкции. Типы инверсионных конструкций. Двойное отрицание.....	32
МАТЕРИАЛЫ, РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ ПО ПРАКТИКЕ УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ	41
Последипломное образование за рубежом.....	41
Учёба в магистратуре (аспирантуре) БНТУ	41
Мой научный руководитель.....	48
Моё диссертационное исследование.....	49
Аннотирование и реферирование.....	55
Презентация.....	64
Постерная презентация.....	67
Критерии оценки презентации	67
упражнения.....	68
МАТЕРИАЛЫ, РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ПЕРЕВОДУ	71
Особенности научного языка.....	71

Особенности перевода научного текста	71
Цепочка определений	71
упражнения.....	73
Термин и терминологическая группа	75
упражнения.....	76
Паронимы	77
упражнения.....	77
Обстоятельство в функции агента действия	77
упражнения.....	78
Тексты для перевода	78
РАЗДЕЛ КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ	95
ТЕМАТИЧЕСКИЕ ТЕСТЫ.....	95
ОБРАЗЦЫ ТЕСТОВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО И ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ.....	97
ОБЗОРНЫЙ РЕФЕРАТ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ ДЛЯ СДАЧИ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА.....	102
Методические рекомендации по оформлению реферата.....	102
Критерии оценки	118
ПРЕДМЕТНО-ТЕМАТИЧЕСКОЕ СОДЕРЖАНИЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА	120
ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ.....	121
УЧЕБНАЯ ПРОГРАММА ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)».....	121
ПРИМЕРНЫЙ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ ПЛАН	132
Очная форма обучения	132
Заочная форма обучения	143
НОРМЫ ОЦЕНИВАНИЯ ПЕРЕВОДА, ЧТЕНИЯ И ПИСЬМЕННЫХ ТЕСТОВ НА 2-ОЙ СТУПЕНИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ	156
Нормы оценивания перевода	156
Нормы оценивания чтения.....	157
Оценивание письменных тестов.....	157
СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	159

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Данный электронный учебно-методического комплекс (ЭУМК) предназначен для реализации образовательной программы по учебной дисциплине «Иностранный язык (английский)» для специальностей II ступени получения высшего образования:

1-36 80 03 Теория и методика профессионального образования

1-36 80 04 Обработка конструкционных материалов в машиностроении

1-70 80 01 Строительство

1-27 80 01 Экономика и организация производства

1-69 80 01 Архитектура

1-36 80 02 Транспортное, горное и строительное машиностроение.

Целью является ЭУМК является овладение иностранным языком как средством межкультурного, межличностного и профессионального общения в различных сферах научной деятельности.

В процессе достижения данной цели решаются различные задачи:

коммуникативные задачи предполагают обучение практическим умениям и навыкам:

свободному чтению и пониманию оригинальной литературы соответствующей отрасли знаний на иностранном языке;

оформлению извлеченной из иностранных источников информации в виде перевода, реферата, аннотации;

устному общению в монологической и диалогической форме по тематике научной специальности и социально-культурным вопросам;

общению на темы, связанные с научным исследованием обучающегося.

когнитивные задачи предполагают:

понимание значения (предметной отнесенности) базовых лингвистических терминов, необходимых для грамматического, лексикологического и стилистического текста, а также умение находить соответствующие лингвистические категории в текстах на иностранном языке;

развитие умения производить различные операции с научным иноязычным текстом (анализ, синтез, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование);

формулирование на иностранном языке целей собственного исследования, планирования этапов и прогнозирования его конечных результатов.

развивающие задачи предполагают:

развитие способности четко и ясно излагать свою точку зрения по обсуждаемой научной проблеме на иностранном языке.

Оформление и использование ЭУМК по учебной дисциплине осуществляется в соответствии с требованиями СТП СМК БНТУ 6.3–02–2014.

Особенностью структурирования и подачи учебного материала является сама структура комплекса, которая позволяет эффективно реализовывать процесс обучения при проведении практических занятий, а также ориентирует обучающегося на использование иностранного языка в качестве инструмента профессиональной и научно-исследовательской деятельности: для перевода и реферирования научных и научно-технических текстов, выступления с публичной речью, составления деловой документации.

Рекомендации по организации работы с ЭУМК. Данный электронный учебно-методический комплекс по дисциплине «Иностранный язык (английский)» предназначен для студентов II ступени высшего образования очной и заочной формы обучения и преподавателей кафедры английского языка №2 как для проведения аудиторных практических занятий, так и самостоятельной работы.

ПЕРЕЧЕНЬ МАТЕРИАЛОВ

Структура ЭУМК включает следующие разделы: теоретический, практический, контроля знаний и вспомогательный.

Теоретический раздел включает учебно-методическое пособие «Практическая грамматика английского языка» Колосовой Т.В., Крюковой Л.А., содержащее как теоретический материал, так и большое количество грамматических упражнений для активизации и систематизации основных грамматических явлений языка, а также формированию теоретических знаний, необходимых для создания точного, полного и адекватного перевода научно-технических текстов по специальности.

Практический раздел содержит пособие «Технические тексты для чтения и обсуждения = Technical texts for reading and discussing» М.В. Макарич, «Дискурсивные методики в профессиональной деятельности гуманитария» И.Ф. Ухвановой, Е.В. Савич, А.В. Поповой, «Английский язык. Курс перевода» Л.Ф. Дмитриевой, С.Е. Курцевич, Е.А. Мартинкевич, Н.Ф. Смирновой. «Academic Vocabulary in Use» Майкла Маккарти и Фелисити О’Дэлл (Michael McCarthy, Felicity O’Dell), учебно-методический комплект «Technology 2» Эрика Х. Глендиннига и Элисон Пол (Eric H. Glendinning, Alison Pohl), также дидактический материал, представляющий собой разработки с дополнительными заданиями.

В разделе **контроля знаний** ЭУМК представлены образцы тестов, а также предметно-тематическое содержание кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык (английский)».

Вспомогательный раздел состоит из учебной программы БНТУ по дисциплине «Иностранный язык (английский)» для специальностей II ступени получения высшего образования «Теория и методика профессионального образования», «Обработка конструкционных материалов в машиностроении», «Строительство», «Экономика и организация производства», «Архитектура» и «Транспортное, горное и строительное машиностроение», примерного учебно-методического плана для очной и заочной формы обучения, норм оценивания перевода, чтения и письменных тестов и списка рекомендуемой литературы.

ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

Теоретический раздел включает необходимый для изучения грамматический материал, который представлен в учебно-методическом пособии:

Колосова, Т. В. Практическая грамматика английского языка: учебно-методическое пособие для строительных специальностей БНТУ / Т.В. Колосова, Л.А. Крюкова. – Минск: БНТУ, 2005. – 107 с.

<http://rep.bntu.by/handle/data/30611>.

ПРАКТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

Практический раздел основывается на следующих учебных пособиях и учебниках:

Glendinning, E.H. Technology 2: Student's Book / E.H.Glendinning, A.Pohl. – Oxford: Oxford University Press, 2012. – 135 p.

<https://www.twirpx.com/file/1873160>;

Glendinning, E.H. Technology 2: Teacher's Resource Book / E.H.Glendinning, A.Pohl. – Oxford: Oxford University Press, 2012. – 135 p.

<https://www.twirpx.com/file/1873126>;

McCarthy, M. Academic Vocabulary in Use: 50 units of academic vocabulary and practice / M. McCarthy, F. O'Dell. – Cambridge: Cambridge University Press, 2008. – 176 p. <http://bookfi.net/book/1191197>.

Дмитриева, Л.Ф. Английский язык. Курс перевода / Л.Ф. Дмитриева, С.Е. Курцевич, Е.А. Мартинкевич, Н.Ф. Смирнова. – М.: ИКЦ «МарТ», 2005. – 304 с. <http://padaread.com/?book=17902&pg=82>

Макарич, М.В. Технические тексты для чтения и обсуждения = Technical texts for reading and discussing : пособие по английскому языку для магистрантов дневной и заочной формы обучения / М.В. Макарич. – Минск: БНТУ, 2014. – 96 с. <http://rep.bntu.by/handle/data/10965>;

Ухванова, И.Ф. Дискурсивные методики в профессиональной деятельности гуманитария / И.Ф. Ухванова, Е.В. Савич, А.В. Попова. – Минск: БГУ, 2014. – С.37-41, 99-103. <http://elib.bsu.by/handle/123456789/116277>

Дополнительный материал для изучения включает также методические разработки и упражнения по разделам грамматики, практики устной и письменной речи и технического перевода.

МАТЕРИАЛЫ, РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ ПО ГРАММАТИКЕ

ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

Для того чтобы правильно выполнить упражнения, необходимо усвоить следующий грамматический материал:

Числительное. Количественные числительные, порядковые числительные. Дроби (простые, десятичные). Чтение цифры 0. Хронологические даты. Математические действия.

Особенности употребления числительных рассмотрены в разделах (Unit) 25, 29 *Academic Vocabulary in Use* (М. McCarthy, F. O'Dell), а также С. 54-57 *Практическая грамматика английского языка* (Т.В. Колосова, Л.А. Крюкова)

Упражнения

1. Read in English.

2,187	412,397 km ²	0.001%	7/8	19th July 1998
85 lb	10 m	0.0345	35°C	85,000 gal
3,456	123,456	123,456,789	2,472	4.59
½	2/3	8 3/8	5 ½	$\sqrt[3]{2}$
$\sqrt[3]{2}$	x"	-40.00°C	37°C	212°F
1.8°F				

2. Read the following numerals.

1 – 11 – 100	10 – 100 – 1,000 – 10,000 – 1,000,000 – 1,000,000
2 – 12 – 20	21
3 – 13 – 30	32
4 – 14 – 40	43
5 – 15 – 50	54
6 – 16 – 60	65
7 – 17	
70	76
8 – 18 – 80	87
9 – 19 – 90	98

23	100%	346/1000	233/100	$\sqrt{2}=1.414213$
$3\sqrt{7}=1.912931$	$0.21=21/100$	$7/8=0.875$	59,076	$n\sqrt{a}$
634,790,001	$28=22\cdot 7$	$\sqrt{169}=13$	$5\sqrt{32}=2$	$xn^3/\sqrt{8}=2$
09.01.1982	19.12.15	$7\frac{3}{4}$	345,056	918
5/11/12	07.03.1941	30.09.1925	1/1000	0.003
$23\cdot 32\cdot 52=1800$	$120:12=10$	$2.3902+13.006=15.3962$		78%
160,904,529	November 30, 2000		$(x + y)^2$	11th May
January 11th, 2016				

3. Read the texts aloud paying attention to numerals.

1. It is no wonder that so many crashes happen at intersections where multiple drivers and pedestrians are engaged in different, often conflicting, motions: crossing over, turning left, or turning right.

According to the National Highway Traffic Safety Administration, about 40% of all crashes nationwide – and 21% of all fatal crashes – occur at intersections. In Florida, nearly 29% of statewide traffic fatalities between 2006 and 2010 related to intersections. In that five-year period, 4,719 people were killed and another 50,408 were seriously injured in intersection-related crashes.

2. It was an unfortunate morning of 7th November 1940 when winds having speed of 42 miles per hour suddenly twisted the Tacoma Narrows Bridge and lead to its collapse. This accident though didn't look any lives but it surely made the civil engineers to think new ways to combat bridge collapses.

Some of the important statistics of this bridge are:

It is located in Tacoma, Washington, USA and was completed in 1940. This was a suspension type of bridge with length of 7,392 feet and was built at the cost of \$6.4million. It had the longest span of 2800 feet.

The bridge was designed by engineer Moisseiff who had strengthened it with a solid steel girder beneath the roadway. But the problems started soon it was opened to traffic. Under strong winds, it swayed much beyond the permissible limits and thus sent waves along the deck. It took just 4 months before this bridge collapsed after its completion.

ПРОСТОЕ И СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ. ЭЛЛИПТИЧЕСКИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ. БЕССОЮЗНЫЕ ПРИДАТОЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ.

Для того чтобы правильно выполнить упражнения, необходимо усвоить следующий грамматический материал:

Предложение. Классификация предложений (простое, сложное; сложносочинённое, сложноподчинённое). Структура предложения. Эллиптическое предложение. Типы придаточных предложений. Бессоюзное сложноподчинённое предложение.

Особенности употребления различных типов предложения рассмотрены на С. 3-20 *Практическая грамматика английского языка* (Т.В. Колосова, Л.А. Крюкова).

УПОТРЕБЛЕНИЕ ЛИЧНЫХ ФОРМ ГЛАГОЛА В ДЕЙСТВИТЕЛЬНОМ ЗАЛОГЕ

Для того чтобы правильно выполнить упражнения, необходимо усвоить следующий грамматический материал:

Глагол. Классификация глаголов (смысловые, вспомогательные, глаголы-связки, модальные). Многофункциональные глаголы. Категории времени и залога. Система английских видо-временных форм глагола активного залога (Indefinite (Present, Past, Future), Continuous (Present, Past, Future), Perfect (Present, Past, Future), Perfect Continuous (Present, Past, Future)).

Особенности употребления глаголов в действительном залоге рассмотрены на С. 58-68, 73-78 *Практическая грамматика английского языка* (Т.В. Колосова, Л.А. Крюкова), а также на С. 5-10 *Технические тексты для чтения и обсуждения = Technical texts for reading and discussing* (М.В. Макарич).

Упражнения

1. Explain the use of the Present Simple, Present Continuous, Present Perfect and Present Perfect Continuous in the following sentences and then translate them.

1) The career path of a professional interior designer **involves** formal education, entry-level work experience, and passing the qualifying examination. 2) Nowadays design education **is redefining** itself as a liberal arts-grounded, ideological, knowledge-based, innovative education. 3) This **is** the final report of our investigation. Alongside it, we **have prepared** an overview document, which **sets out** a summary of the approach we **have adopted** in undertaking our investigation and our key findings. 4) As we **see** in Picture 6, the Japanese economy **has been** under a long recession so far. 5) Tunnels **do not interfere** with traffic as we **have** already **mentioned** above but they **create** another problem. 6) The use of plastics in building **has been expanding** at a phenomenal rate since the early 1970s. 7) If you **want** to complete your dissertation in time, plan it out and then work hard and smart while **are writing** it.

2. Explain the use of the Past Simple, Past Continuous, Past Perfect and Past Perfect Continuous in the following sentences and then translate them.

1) This book **developed out of** my curiosity about the apparent paradox of fortified churches. 2) The President **noted** that there **had been** much debate about prices the day before. 3) As many of these contemporary integrations **revealed**, parallel shifts **had been occurring** in real estate. 4) The board **had** the right to decide whether the past 30 years **had seen** a sustained liberalisation of both the gas and electricity sectors. 5) I **was experimenting** with these all day long yesterday – I don't know if you can see it – but there's a work surface there. 6) There were serious penalties for failure to comply with health and safety regulations. 7) By the end of the 20th century the possibility of bio-contamination **had become** evident for the population growth and increasing water demand.

3. Explain the use of the Future Simple, Future Continuous, Future Perfect and Future Perfect Continuous in the following sentences and then translate them.

1) The third and final debate between Donald Trump and Hillary Clinton **will be** on Fox News Channel, Wednesday October 19 at 9:00 pm. 2) It is obvious that the book **will adopt** a different perspective. 3) In several respects, the energy sector

will have performed well against these objectives by the year 2050. 4) Conclusion: we **will not have to expect** much of the new constructed buildings in absolute lowering of impact. 5) So, we'll **have been doing** this experiment for 15 years next year! 6) Whatever a scientific model is, the goal is to make the particular thing you **are modeling** or **will be modeling** easier to understand. When we **do** that, we'll **be** able to use it to predict what **will happen** in the future. 7) Once you **have submitted** your thesis, they **will invite** you to defend it.

4. Fill in the gaps with the correct form of the verb *to have (to)*.

1. My friend ... a lot of English, Canadian and American technical journals. 2. You ... (show) your graduation paper to your scientific advisor tomorrow. 3. The students ... (carry out) the first experiment by the end of September. 4. This new thermal generators ... a great capacity. 5. Perhaps Laura ... a bath now. 6. We ... very interesting English classes and parties with native speakers last year. 7. I ... time now (not). ... you ... time? 8. Mother told she ... lunch between 1 and 2 p.m. 9. Harry and Stacy ... (get) a Toyota. 10. Rob ... (leave) the rock concert at 8.30 p.m.

5. Fill in the gaps with the correct form of the verb *to be*.

1. The meeting ... to take place at 2.15 p.m. at our department in room 3515. 2. Jane ... a second year postgraduate student. 3. There ... no place like home. 4. The attack on the World Trade Center ... one of the most observed catastrophes in history. 5. Next year I ... 18. 6. My dad ... a mining engineer. 7. I missed the lecture and seminar yesterday as ... ill. 8. It ... 7.20 a.m. It ... time to have breakfast. 9. There ... a lot work ... done by the end of this week. 10. What ... done can't ... undone. 11. When Mr. Pin entered the room the students ... (talk in loud voices). 12. I ... tired as I ... all day long (to work). 13. The theory that almost everyone on Earth ... to anyone else via a small number of acquaintances seems to hold true for e-mail, too (to connect). 14. My friend ... to take entrance exams next summer. 15. Next autumn I ... for 2 years at the Mining Institute (to study). 16. ... retake an exam a third time? (to be allowed) 17. She ... to fulfill this task as it ... too difficult (to be able to).

6. Fill in the gaps with the correct form of the verb *to do*.

1. ... trouble till trouble troubles you (not to trouble). 2. Easier said than 3. Never put off till tomorrow what you can ... today. 4. ... Tim ... when he was 8 (to speak Spanish)? 5. "What you ... all day long?" – "I have been reading for an exam that will be held tomorrow." 6. "Mother ... onion." (not to like) – " ... I." (neither) 7. He ... at 11 p.m. yesterday (to come back). I opened the door and saw him off as far as his bedroom. 8. "What ... ? (to do) – "I am a student of the extra-mural department of Saint Petersburg Mining Institute." 9. "How ... ?" – "I ... well." (*to do = to get on – в устойчивом выражении 'Как дела?' или 'Как поживаете?'*) 10. When the experiment ... we left the laboratory. 11. The only way ... it quickly is ... it immediately.

7. Read the following text and comment on different functions of the verbs to be, to do, to have used in it.

A steam engine

More than two thousand years ago, in Greece, a man built an engine driven by the power of steam. His name **1)** was Hero.

He made a hollow metal ball which could turn round. There **2)** were two tubes out of the sides. Water **3)** was boiled and jets of steam came out of the tubes. The ball turned round in the opposite way to the jets of steam.

Hero's steam engine **4)** was interesting, but it **5)** was not powerful enough **6)** to do any work. It **7)** did, however, show that steam like water and wind **8)** had energy.

It **9)** was not until about two thousand years ago that men learned how to use steam power. One of the most famous inventors **10)** was James Watt. Even when he **11)** was a boy, he wanted **12)** to be an inventor. He would watch carefully all the things happening around him.

In the kitchen, he watched the steam from a boiling kettle lifting up the kettle lid. He thought that if steam could **13)** do this, then it **14)** had to work an engine.

James Watt became an engineer when he grew up. Many men **15)** were building steam engines and he worked on them too. They **16)** were used for pumping water from tin pits in Cornwall.

The early engines **17)** were very big and clumsy. James Watt invented engines which **18)** were more powerful and used less coal. The new engines could **19)** do much more work than windmills and waterwheels. The world began to change as engines **20)** were built and coal mines **21)** were dug to get coal to drive them.

Steam engine – паровая машина

Turn (v) [ˈtɜːn] – вращать, поворачивать, вращаться

Tube (n) [ˈtjuːb] – труба, трубка

Jet (n) [d et] – струя, поток

Pump (v) [pʌmp] – качать, нагнетать

Tin (n) – олово

Pit – шахта, карьер, рудник

8. Fill in the blanks with PRESENT CONTINUOUS or SIMPLE PRESENT.

1. The children (play) outside now.
2. She usually (read) the newspaper in the morning.
3. I (do) my homework now.
4. I (eat) my dinner now.
5. (you / want) a pizza?
6. They (watch) TV now.
7. I (not / like) spaghetti.
8. The baby (sleep) now.
9. My mother usually (cook) dinner in the evening.
10. He (write) a letter to his pen-friend every month.
11. She (not / like) football.
12. Mary (listen) to music now.
13. Tom usually (drink) coffee, but he (drink) tea now.
14. We (go) to the disco tonight.
15. (he / go) to work by bus every day.

9. Write a verb in each blank. Use the correct forms of the verbs.

1. Can you a motorbike? 2. Tim can the guitar? 3. Sam is milk at the moment? 4. "Who is that lady?" 5. "I don't" 6. Emma can Spanish and German, but her sister can't. 7. I'm my homework now. 8. ".....your name, please." 9. "G-A-R-R-Y" 10. Excuse me. Can I you a question? 11. Please go to the supermarket and some cheese. 12. He is water now because he is thirsty. 13. Every weekend they their thirsty. 14. Listen! Jack is a song. 15. Can you me, please? I can't carry these bags. 16. My dog and his cat arenow. My dog doesn't like cats. 17. There is a party in Ann's house. They are playing music and

10. Ask questions for the underlined words.

1.? George often has a bath.
 2.? Mike eats corn-flakes for breakfast every morning.
 4.? Tom is watching a film now.
 5.? My parents never smoke cigarettes.
 6.? Peter and Rob go to school by service bus.
 7.? Sam is doing his homework in his room.
 8.? I read two books every month.
 9.? I can't understand Hans because I don't know German.
 10.? No, Sally isn't writing a letter now.

11. Circle the correct variant.

1. Look! Thomas is bringing / brings his little sister to class. 2. My older sister is often listening / often listens to pop music. 3. We are writing / write an exercise now. 4. Mmmm! Mum is making / makes a cake. 5. Our teacher is giving / gives us a test every month. 6. Listen! Dad is reading / reads a story to Ricky. 7. Mr. Michael usually is growing / grows roses in his garden. 8. They are building / build a new house on the hill now. 9. Maria is drinking / drinks milk every morning. 10. Look! Nick is running / runs down the hill.

12. Complete the story with the PAST SIMPLE form of the verbs in brackets.

Last night I (go) to my favorite restaurant in West Street. I (leave) the restaurant at about 11 o'clock. It (be) a warm evening and I (decide) to walk along the beach. Suddenly, I (hear) a noise. I (turn) and (see) three boys aged about eighteen. One boy (come) up to me and (ask) me the time. When I (look) down at my watch, he (hit) me and I (fall) to the ground. Another boy (take) my wallet. I (shout) for help. Then they (run) away.

13. Complete the story with the correct form of the verbs in brackets.

A sad story of a sad man

One Sunday evening two men met in a London pub.

One of them was very unhappy. 'Life is terrible, everything in the world is really boring', he said.

'Don't say that, said the other man. 'Life is wonderful! The world is so exciting! Think about Italy. It's wonderful country. Have you ever (to be) there? '

'Oh, yes. I (to go) there last year and I (not to like) it'.

'Well, ... you ever (to see) the Norway? ... you ever (to see) the midnight sun?

'Oh, yes. I (to go) there for my honeymoon and we (to see) the midnight sun. I (not to enjoy) it'.

'Well, I ... just (to return) from a safari in Africa. ... you (to visit) Africa yet?

'Yes, I (to go) on safari in east Africa last year and I (to climb) Mount Kilimanjaro. It (to be) really boring'.

'Well, said the other man, 'I think that you're very ill. Only the best psychiatrist in London can help you. Go to see Dr Greenbaum in Harley street'.

'But I am Dr Greenbaum', answered the man sadly.

14. Read the text. Write the questions below about Tamsin's holiday.

Last September Tamsin went to Bali. She went by plane and stayed in a big hotel. It was very hot, so she swam every day. In the evenings she went to different restaurants, the food was very good. She met some nice people and every night she danced with them at the disco. She was happy because she wasn't alone.

1. Where did she go?Bali.
2. Last September.
3.By plane.
4. In a big hotel.
5. It was very hot.
6. She swam.
7.It was very good.
8.Some nice people.

УПОТРЕБЛЕНИЕ ЛИЧНЫХ ФОРМ ГЛАГОЛА В СТРАДАТЕЛЬНОМ ЗАЛОГЕ. ВИДЫ ПАССИВНЫХ КОНСТРУКЦИЙ

Для того чтобы правильно выполнить упражнения, необходимо усвоить следующий грамматический материал:

Глагол. Классификация глаголов (смысловые, вспомогательные, глаголы-связки, модальные). Категории времени и залога. Система английских видо-временных форм глагола страдательного залога (Indefinite (Present, Past, Future), Continuous (Present, Past), Perfect (Present, Past, Future)).

Особенности употребления глаголов в страдательном залоге рассмотрены на С. 68-73 *Практическая грамматика английского языка* (Т.В. Колосова, Л.А. Крюкова), а также на С. 36-41 *Технические тексты для чтения и обсуждения = Technical texts for reading and discussing* (М.В. Макарич).

Упражнения

1. Skim the texts and find passive constructions. Render them into English.

1. Wikipedia: Don't demolish the house while it's still being built

A man tries to build a house. He has a few of his neighbors come to help. They are working very nicely and organized-like, as you would expect from people who are trying to build a house.

Soon, a building inspector comes by. "Those stairs don't look right", the inspector says, pulling out a tape measure, "and by these measurements, they are not wide enough."

The builder replies: "They aren't finished yet."

The inspector moves on. "This wall isn't supported enough", the inspector says nonchalantly.

"Of course not", the builder replies. "We haven't finished it yet."

"And look!" the inspector cries. "There is no roof! The owners of this house will be angry indeed when they get rained on."

"They won't!" the builder retorts, "because when it's done there will be a roof!"

The inspector ignores him. "This house is no good, builder. It must be torn down." The next day he sends someone to demolish the house.

Just as in this absurd story, we as Wikipedians must look to the house we are building. Wikipedia, the potential "sum of all human knowledge", as a general rule, is a work-in-progress. Wikipedia is not published all at once. It evolves and grows. Every article is still being written, albeit slowly. Rome cannot be built in one day; neither can an article be perfect first time around.

A building, like an article, takes time to build.

When an article is being written, and sources are being found and validated, then the article will be small and mostly unsourced and not very full of information. This is, of course, called a stub. Stubs are stubs because they have yet to be expanded.

Often, an article or set of articles will be run across that seem devoid of much information. Sometimes it will be nothing but cruft that must be removed. But often, the subject matter is simply in-progress. Rather than putting the article on AfD, try expanding it.

Do you know the subject matter? Rather than trashing it, go out and find sources. If not, look for someone who does know the subject matter. Or, if you're feeling particularly daring, go and research it, and become an expert on the subject matter yourself, so that you can find those sources much more easily.

As with a house, knowledge takes time to build. Don't be the inspector! You cannot expect every article to be full and complete when it is first written. If this were so, then Wikipedia would have failed long ago. Try not to forget the spirit of Wikipedia: sharing knowledge.

2. Word of warning

If the stairs of the house are finished but are not wide enough to allow people to go up and down, they may have to be removed; if the roof has been made of thatched straw but the code requires slate, the roof will have to come down. If you are going to build a house, by all means, build away! But please do not build houses that are fundamentally unsuitable for human habitation and that will leak year round and whose stairs will collapse. Before you start building a hundred houses, learn how to build one house well. It may take a while to learn how to do it right, but you will save yourself a broken ankle and a wet head if you read up on how to build a staircase and how to design a roof before you actually build them! Shoddy craftsmanship is only a small step better than no craftsmanship at all. Wikipedia is not about competing to generate the greatest number of poorly built, leaky articles.

If a house has been built, but is uninhabitable, then you should not express surprise or anger if the city demands that it be demolished. Expectations change and standards/ building codes tend to improve over time – the house that you once thought was a magnificent example of Wiki-beauty may now be considered unfit for human occupation. Such articles may be tagged with maintenance templates, merged back to more suitable main articles, or nominated for deletion. You can avoid this by learning how to build a good house! Because the last thing Wikipedia needs is another Jerry built home on a hillside ready to collapse at the first sign of rain.

2. Find the mistakes and correct them.

1. Our website was designing by a small company. 2. Last month a few dozen employees have been fired. 3. That severe accident happened while the truck was loaded. 4. The meeting will be hold in his office. 5. Damaged goods cannot being returned. 6. What would you answer if you were asking that question? 7. Spanish is speaked in many countries in South America. 8. The machine is out of order and has been repaired. 9. The spare parts have been ordered yesterday. 10. The thief was caughted with the help of citizens.

ИНФИНИТИВ И ЕГО ФУНКЦИИ. ИНФИНИТИВНЫЕ ОБОРОТЫ.

Для того чтобы правильно выполнить упражнения, необходимо усвоить следующий грамматический материал:

Инфинитив. Формы инфинитива. Функции инфинитива в предложении. Сложное дополнение. Сложное подлежащее.

Особенности употребления инфинитива и инфинитивных конструкций также рассмотрены на С. 96-104 *Практическая грамматика английского языка* (Т.В. Колосова, Л.А. Крюкова), а также на С. 65-75 *Технические тексты для чтения и обсуждения = Technical texts for reading and discussing* (М.В. Макарич).

Для того чтобы правильно выполнить упражнения, необходимо также усвоить следующий грамматический материал:

Конструкция **Complex Subject** состоит из:

- 1) существительного или местоимения в именительном падеже,
- 2) глагола (наиболее часто встречается пассивная форма глагола, но возможно использование и активной формы),
- 3) инфинитива (возможно использование различных форм: простой, длительной или перфектной в зависимости от времени происходящего действия).

Данная конструкция используется для того, чтобы преподнести информацию от третьих лиц.

I was permitted to stay at home.

Мне разрешили остаться дома.

They are suspected to be guilty.

Подозревают, что они виновны.

Случаи употребления конструкции «Сложное подлежащее»		
№	Случай употребления	Пример
1	С глаголами <u>чувственного восприятия</u> : <i>hear</i> слышать, <i>see</i> видеть, <i>watch</i> наблюдать, смотреть, <i>feel</i> чувствовать, <i>observe</i> наблюдать, <i>notice</i> замечать и др. в <u>страдательном</u> залоге. В данной конструкции после этих глаголов инфинитив употребляется с частицей <i>to</i>	Bob was heard to laugh heartily. <i>Было слышно, как Боб смеялся от всего сердца.</i>
2	С глаголами, обозначающими <u>умственную деятельность</u> : <i>know</i> знать, <i>think</i> думать,	Philip was known to be a young man without money. <i>Знали, что Филипп был молодым</i>

	<i>consider, believe, suppose</i> думать, полагать, <i>expect</i> ожидать, <i>imagine</i> представлять, <i>find</i> находить, узнавать, <i>trust</i> верить, <i>assume</i> допускать, предполагать и др. в <u>страдательном</u> залоге. После этих глаголов в составе конструкции часто используется глагол to be .	человеком без денег.
3	С глаголом make заставлять (в <u>страдательном</u> залоге).	Little Bob <u>was made to put on</u> some warm clothes. <i>Маленького Боба заставили надеть теплую одежду.</i>
4	С глаголами в значении <u>сообщения</u> : <i>say</i> говорить, <i>report</i> сообщать, <i>state</i> утверждать в <u>страдательном</u> залоге.	He is said to have gone to work to Siberia. <i>Говорят, что он уехал работать в Сибирь.</i>
5	В <u>действительном</u> залоге с глаголами: <i>seem</i> казаться (по-видимому), <i>happen</i> случаться (случается, случилось), <i>prove</i> доказывать (оказывается, оказалось), <i>be likely</i> вероятно, <i>be unlikely</i> вряд ли, <i>be sure, be certain</i> быть уверенным (наверняка), <i>turn out</i> оказываться (оказалось) и т. п.	They are unlikely to come in time. <i>Они вряд ли придут вовремя.</i> The work proved to be useful. <i>Работа оказалась полезной (=Работа, как оказалось, была полезной).</i> They seemed to have forgotten him. <i>Они, казалось, забыли его.</i>

ПРИЧАСТИЕ И ЕГО ФУНКЦИИ. ПРИЧАСТНЫЕ ОБОРОТЫ.

Для того чтобы правильно выполнить упражнения, необходимо усвоить следующий грамматический материал:

Причастие. Формы причастия. Функции причастия в предложении. Независимый причастный оборот.

Особенности употребления причастий и причастных оборотов рассмотрены на С. 82-89 *Практическая грамматика английского языка* (Т.В. Колосова, Л.А. Крюкова), а также на С. 21-24, 74-77 *Технические тексты для чтения и обсуждения = Technical texts for reading and discussing* (М.В. Макарич).

Упражнения

1. Переведите, обращая внимание на независимые причастные обороты.

1. The weather getting better, the earthworks will go on. 2. The architect-in-chief was listening to the report, with her eyes looking at the reporter. 3. The total cost

lowered, with the subcontractor having decreased construction time. 4. The design worked out, the construction started. 5. With the final design settled, the meeting was over. 6. The cofferdam erected, the workers began pumping out water. 7. With the earthquake codes read carefully, the engineer calculated the earthquake load of the new skyscraper. 8. With my employees agreed to work extra hours, we'll complete the project on time. 9. She looked at a replica of a Le Carbusier stool, with an expression of great joy appearing on her face. 10. The data being accurate, the experiment will be successful. 11. Thus the lumber industry was mainly a migratory industry until recent times, with loggers moving from one forest to another and leaving behind great stretches of barren land.

2. Переделайте предложения, заменив независимые причастные обороты. Переведите оба варианта.

1. Leaves being the main decoration, one can find neither human nor animal figures on Gothic capitals. 2. The style was then adopted for windows, the glass being divided into small panels and the whole window being in a broad arch. . Large screens which separated the choir disappeared in the 15th century, the choir being removed to a chapel behind the high altar. 4. The situation of palaces was carefully chose, most of them overlooking the river or a lake. 5. In the so-called Palladian motif there were two sets of smaller columns between the two giant columns, each set supporting their own entablature. 6. In Georgian cities of the 18th century England terraces, crescents and squares were created as single architectural units, all the houses having identical or closely matching facades. 7. The design of the structure is that of the Greek cross, with a neoclassical colonnaded dome inspired by St. Paul's Cathedral in London. 8. Some of the buildings were designed in a single historical style, with the fundamental rules of that style strictly observed. 9. Jazz Moderne is seen in many buildings constructed between the wars, the great majority of them serving commercial purposes. 10. The materials used in Art Deco were predominantly modern, with chromium plate being particularly popular.

ГЕРУНДИЙ И ЕГО ФУНКЦИИ. ГЕРУНДИАЛЬНЫЕ ОБОРОТЫ

Для того чтобы правильно выполнить упражнения, необходимо усвоить следующий грамматический материал:

Герундий. Формы герундия. Функции герундия в предложении. Герундий и другие –ing формы.

Особенности употребления герундия также рассмотрены на С. 90-95 *Практическая грамматика английского языка* (Т.В. Колосова, Л.А. Крюкова), а также на С. 74-77 *Технические тексты для чтения и обсуждения = Technical texts for reading and discussing* (М.В. Макарич).

Для того чтобы правильно выполнить упражнения, необходимо также усвоить следующий грамматический материал:

В чем различие герундия и причастия I и в каких случаях они употребляются?

Причастие (Participle) – неличная форма глагола, промежуточная между глаголом и прилагательным:

*The man **smoking** a pipe is my brother.*

*Человек, **курящий** трубку, – мой брат.*

Герундий (Gerund) — неличная форма глагола, промежуточная между существительным и глаголом:

***Smoking** is forbidden.*

***Курение** запрещено.*

Причастие — по своим функциям в большей степени прилагательное, а герундий — существительное.

Чаще всего герундий соответствует русским отглагольным существительным, оканчивающимся на *-ание, -ение*. Герундий употребляется:

1) в качестве подлежащего:

***Swimming** is pleasant.*

Купание приятно.

2) как часть сказуемого после глаголов *to finish, to start, to continue, to go on, to keep* и др.:

*He **finished** reading the newspaper.*

Он закончил чтение газеты.

3) как предложное дополнение:

*I am fond of **reading**.*

Я обожаю чтение.

4) как прямое дополнение:

*Do you mind my **smoking** here?*

Ты не возражаешь против моего курения?

5) как обстоятельство времени:

*On **coming** home I took a bath.*

По возвращении домой я принял ванну.

6) как обстоятельство образа действия:

Instead of going home he went to the movies.

Вместо того чтобы пойти домой (дословно: вместо ухода домой), он отправился в кино.

Одна и та же английская «инговая» форма в зависимости от места в предложении и контекста может обозначать: «чтение», «читать», «читая», «прочитав», «прочитал».

Формы герундия

Активная форма герундия (*giving, beating* и т.п.) образуется с помощью прибавления суффикса *-ing* к смысловому глаголу.

Пассивная форма герундия (*being given, being beaten* и т.п.) образуется с помощью слова *being* и 3-й формы (причастие I) смыслового глагола.

Простая форма герундия (*giving, sending, forgiving* и т.п.) образуется прибавлением суффикса *-ing* к смысловому глаголу.

Перфектная форма герундия (*having given, having sent* и т.п.) образуется с помощью *having* и 3-й формы (причастие II) смыслового глагола.

С рядом глаголов и предлогов всегда используется простая форма герундия, даже в случае, если крайне важно подчеркнуть предшествование. Это глаголы: *remember, excuse, forgive, thank*, и предлоги: *upon, on, after, without*.

He wrote a letter in which he thanked John for giving him a chance to make a photo of that rare bird last Monday.

Он написал письмо, в котором поблагодарил Джона за то, что тот дал ему возможность сделать фотографию этой редкой птицы в прошлый понедельник.

After receiving the telex he started for New York.

После получения телекса он отправился в Нью-Йорк.

После следующих глаголов, как правило, используется герундий:

admit 'признавать'; *appreciate* 'ценить, признавать'; *avoid* 'избегать'; *complete* 'завершать'; *consider* 'считать, оценивать'; *delay* 'откладывать'; *deny* 'отрицать'; *discuss* 'обсуждать'; *enjoy* 'наслаждаться, получать удовольствие'; *finish* 'заканчивать'; *forbid* 'запрещать'; *keep* 'держат, продолжать'; *miss* 'пропускать, скучать'; *mention* 'упоминать'; *postpone* 'откладывать'; *practise* 'практиковать'; *quit* 'прекращать, бросать'; *recall* 'вспоминать'; *recommend* 'рекомендовать'; *regret* 'сожалеть', *risk* 'рисковать'; *suggest* 'предлагать'; *tolerate* 'терпеть, выносить'; *understand* 'понимать';.

He enjoys talking to you.

Он получает удовольствие от разговоров с тобой'.

They postponed leaving.

Они отложили отъезд.

They stopped firing.

Они прекратили стрельбу.

He regrets being unable to help.

Он сожалеет, что не может помочь.

Герундий используется также после следующих оборотов:

approve of 'одобрять что-либо';

be better off 'находиться в лучшем положении/состоянии';

can't help 'не мочь не сделать что-л.';

count on 'рассчитывать на что-л.';

don't mind 'не возражать';

forget about 'забывать о чем-л.';

get through 'проходить через что-л.';

insist on 'настаивать на чём-л.';

keep on doing 'продолжать делать что-л.';

look forward to 'с нетерпением ждать чего-л.';

object to 'возражать против чего-л.';

think about 'думать о чем-л.';

think of 'думать о чем-л.'.

He couldn't help laughing.

Он не мог удержаться от смеха.

You should think about taking this examination.

Тебе следует подумать о том, чтобы сдать этот экзамен.

They insist on paying immediately.

Они настаивают на немедленной оплате.

He doesn't mind getting up early.

Он не возражает против того, чтобы встать рано.

Mother objects to his smoking too much.

Мама возражает против того, чтобы он курил так много.

После ряда глаголов — **to remember, to forget, to stop** — может использоваться как инфинитив, так и герундий; значение конструкции при этом изменяется.

МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ. МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ С ПРОСТЫМ И ПЕРФЕКТНЫМ ИНФИНИТИВОМ

Для того чтобы правильно выполнить упражнения, необходимо усвоить следующий грамматический материал:

Модальные глаголы. Модальность. Модальные глаголы *can, must, may, have (to), be (to), should, ought (to)* и их эквиваленты: значение и употребление.

Особенности употребления модальных глаголов рассмотрены на С. 78-81 *Практическая грамматика английского языка* (Т.В. Колосова, Л.А. Крюкова), а также на С. 83-87 *Технические тексты для чтения и обсуждения = Technical texts for reading and discussing* (М.В. Макарич).

Упражнения

3. Choose the necessary modal verb:

- 1) 7–4 (*can, has to, is to*) be read either '7 subtract 4' or '7 minus 4'.
- 2) A prime number (*ought to, must, need*) first be a whole number, and then it (*ought to, must, need*) have exactly two factors.

- 3) You (*can, must, may*) know that zero is not a natural number.
- 4) Concrete (*ought to, must, can*) be poured at almost any temperature.
- 5) The areas of interest of civil engineering (*must, may, have to*) range from the psychology of the motorist to the physical structure of plastics, from earth physics to bacteriology, etc.
- 6) The thought 'not to make mistakes' (*may, is to, must*) be always kept in mind by any engineer.
- 7) Each modern plant (*must, may, is to*) be fronted by lawns or gardens.
- 8) The modern city (*shouldn't, needn't, mustn't*) be examined with reference to only four functions: work, transportation, dwelling and recreation.
- 9) The heritage of the past (*cannot, oughtn't, isn't to*) be ignored but it (could, must to, must) be expressed in contemporary terminology.
- 10) What (*can to, should, may to*) be done before making a choice between a thermal and a water-power stations?

4. Skim the texts and find modal verbs. Render them into Russian.

1. The safety potential of a road section is defined as the difference between the accident cost of those accidents that could be expected if the section has design characteristics that are in accordance with the general design guidelines and the current accident costs. Although, it must be noted that this potential cannot be reached in any individual case of best practice design. The realized safety improvements in the case of reconstruction can be higher as well as lower than the safety potential.

2. General Safety Rules

The following general safety rules have been developed to provide a safe and healthy working environment for all employees and students.

1. Report to work well rested and physically fit to be able to give full attention to your job.
2. No person may be permitted to remain on the premises while their ability to work is so affected by alcohol, drugs or other substance, so as to endanger their health or safety or that of any other person.
3. Persons working alone shall be required to check- with Security or a supervisor to ensure that their well-being is maintained.
4. Inappropriate behaviour, such as horseplay, fighting and practical jokes are extremely dangerous and will not be tolerated.
5. You must not operate any machinery or equipment if it is known to be in an unsafe condition.
6. Machinery and equipment, including vehicles, are only should be operated by qualified persons and then only when adequately trained in the use of the equipment and authorized to operate it.
7. Personal protective equipment (PPE) must be worn when performing specific duties that require its use to ensure worker safety. Persons refusing to wear PPE will be subject to disciplinary action.

8. Employees and students must inform Supervisors when they are wearing contact lenses.

9. Employees and students must inform Supervisors when they have significant allergies which might be encountered while at work (i.e. bee stings).

10. You have to avoid manual lifting of materials, articles or objects which are too heavy. Wherever possible, use mechanical lifting devices to move heavy objects.

11. Always keep your work area clean and orderly. Poor housekeeping habits can be a serious safety hazard.

12. If something looks unsafe it probably is IF YOU ARE IN DOUBT ... ASK!

5. Choose between the modal verbs and modal expressions. Mind that in some cases several variants are possible.

PRELIMINARY BIBLIOGRAPHY

The Process of Developing the List

To prepare a preliminary bibliography you (*must, shall, may*) work in the library with the indexes* relevant to your field and with the catalog**. You (*must, dare, can*) also get ideas for this preliminary list from the references and bibliographies given in books and articles that are closely connected with your topic.

The preparation of this list is an ongoing process. Once you begin to read for information in the material that you find, you will come across other references. However, at the beginning of the search for information, you (*should, ought, have*) simply list whatever (*have to, should, may*) seem relevant. Then, when you have an initial ten or so items on your list, check to see whether they are locally available. At this point in the process, you (*should, ought, have*) try to find the items in the main college libraries, on the shelves, to ensure that they are available. Many of the relevant references (*must, have to, may*) not be held by the library, others (*must, have to, may*) be lost, and others (*should, have to, may*) be out on loan and difficult to get back in time for you to use. When you do find some of the items, take a quick look at their bibliographies to see if they yield further titles for your search; if so, follow those up too. You do not need to begin the detailed reading of your books and articles at this point, but it is necessary to skim the material very quickly to be sure that it is relevant to your topic.

Expect to spend several hours going back and forth between the indexes, catalogs, shelves, and, if necessary (it normally is necessary for researchers), the librarians, who will help when something is difficult for you to find. If something is listed in the catalog, it (*should, may, shall*) be either in the library or out on loan; if not, consult the librarian. Some libraries maintain a computerized list of what is out on loan. You (*were able to, can, has to*) usually consult such lists without first asking a librarian.

Sometimes you will find that your initial judgments of what seemed useful is wrong, because you at first (*were able to, can, has to*) judge only from the title or

an abstract (a summary of the content of a book or an article). Items that you quickly skim and find irrelevant (*shall not, are not able, should not*) be included in the preliminary bibliography that you give to your instructor; it (*is, are able, should*) contain only those items definitely relevant and available to you. Remember that it is not necessarily the case that something will be available just because it is in the catalog; you (*may, have, must*) ensure that it is actually there by checking the shelves.

***Index (pl. indexes)**

1) LIST: an alphabetical list of subjects or names at the end of a book, showing on what page they are found in the text – индекс, алфавитный указатель, *e.g. Look up 'heart disease' in the index.*

2) INFORMATION: a collection of information stored on a computer or on cards in alphabetical order – индекс, каталог

3) SYSTEM: a system for comparing different values and recording changes, especially in financial markets – индекс, показатель, *e.g. the retail price index.*

**** catalog(ue)**

1) a BOOK with a list of all the goods that you can buy from a shop, or of all the books, paintings, etc. that you can find in a place – каталог, *e.g. a clothing catalogue*

2) a series of bad events – череда бедствий/ошибок/неудач и т. д., *e.g. a catalogue of disasters/errors/failures, etc.*

СОГЛАСОВАНИЕ ВРЕМЕН

Тема согласования времён и косвенной речи также освещается в разделе (Unit) 32 *Academic Vocabulary in Use* (М. McCarthy, F. O'Dell), а также на С. 53-56 *Технические тексты для чтения и обсуждения = Technical texts for reading and discussing* (М.В. Макарич).

Для того чтобы правильно выполнить упражнения, необходимо усвоить следующий грамматический материал:

I.

Характерная особенность английского языка заключается в так называемом **согласовании времён**: время глагола придаточного предложения зависит от времени главного предложения.

Правило согласования времён представляет особую трудность, когда сказуемое главного предложения выражено глаголом в одной из форм прошедшего времени.

В этом случае в придаточных предложениях не могут употребляться формы настоящего и будущего времени глаголов, хотя речь идёт о

действиях, которые совершаются в настоящем или будут совершаться в будущем.

Если глагол в главном предложении стоит в одном из прошедших времен, то и глагол придаточного предложения должен стоять в одном из прошедших времен.

В таких случаях правило согласования времен допускает **три основных варианта:**

- Если действие в придаточном предложении происходит одновременно с действием в главном предложении, то нужно использовать Past Simple или Past Continuous:

They told us, "We are going to the library."

Они сказали нам: «Мы идем в библиотеку».

They told us they were going to the library.

Они сказали нам, что идут в библиотеку.

- Если действие в придаточном предложении предшествует действию в главном предложении, то глагол в придаточном используется в Past Perfect или Past Perfect Continuous:

We were told, "It was raining a lot."

Нам сказали: «Было много дождей».

We were told that it had been raining a lot.

Нам сказали, что было много дождей.

- Если действие в придаточном предложении следует после действия в главном, то нужно использовать одно из времен Future-in-the-Past:

*She said: "I **will try to get** the highest mark on the exam."*

Она сказала: «Я постараюсь заработать на экзамене лучшую оценку».

*She said she **would try to get** the highest mark on the exam.*

Она сказала, что постарается заработать на экзамене лучшую оценку.

Таблица согласования времен в английском языке

Время в прямой речи	Present Indefinite	Present Continuous	Present Perfect	Past Indefinite	Past Perfect	Future Indefinite
Время в косвенной речи	Past Indefinite	Past Continuous	Past Perfect	Past Perfect	Past Perfect	Future Indefinite in the Past

Исключения:

1) Время в придаточном предложении может остаться без изменения, если в нем указано точное время:

*He told us, "I **took part** in the Moscow Olympic games in 1980."*

Он сказал нам: «Я принимал участие в Московских Олимпийских играх 1980 года».

He told us he took part in the Moscow Olympic games in 1980.

Он рассказал нам, что в 1980 году принимал участие в Московских Олимпийских играх.

2) Или если идет речь об общеизвестном факте:

Newton proved that bodies attract each other.

Ньютон доказал, что тела притягивают друг друга.

II.

Here's how it works:

We use a 'reporting verb' like *say* or *tell*. If this verb is in the present tense, it's easy. We just put 'she says' and then the sentence:

- Direct speech: I like ice cream.
- Reported speech: She **says** (that) she **likes** ice cream.

We don't need to change the tense, though probably we do need to change the 'person' from *I* to *she*, for example. We also may need to change words like *my* and *your*.

But, if the reporting verb is in the past tense, then usually we change the tenses in the reported speech:

- Direct speech: I like ice cream.
- Reported speech: She **said** (that) she **liked** ice cream.

Tense	Direct Speech	Reported Speech
Present Simple	I like ice cream	She said (that) she liked ice cream.
Present Continuous	I am living in London	She said (that) she was living in London.
Past Simple	I bought a car	She said (that) she had bought a car <i>or</i> She said (that) she bought a car.
Past Continuous	I was walking along the street	She said (that) she had been walking along the street.
Present Perfect	I haven't seen Julie	She said (that) she hadn't seen Julie.
Past Perfect*	I had taken English lessons before	She said (that) she had taken English lessons before.
will	I'll see you later	She said (that) she would see me later.
would*	I would help, but..."	She said (that) she would help but...
can	I can speak perfect English	She said (that) she could speak perfect English.
could*	I could swim when I was four	She said (that) she could swim when she was four.
shall	I shall come later	She said (that) she would come later.
should*	I should call my mother	She said (that) she should call her mother
might*	I might be late	She said (that) she might be late

must	I must study at the weekend	She said (that) she must study at the weekend <i>or</i> She said she had to study at the weekend
------	-----------------------------	---

* doesn't change.

Occasionally, we don't need to change the present tense into the past if the information in direct speech is still true (but this is only for things which are general facts, and even then usually we like to change the tense):

- Direct speech: The sky is blue.
- Reported speech: She said (that) the sky **is/was** blue.

Reported Questions

So now you have no problem with making reported speech from positive and negative sentences. But how about questions?

- Direct speech: Where do you live?

How can we make the reported speech here?

In fact, it's not so different from reported statements. The tense changes are the same, and we keep the question word. The very important thing though is that, once we tell the question to someone else, it isn't a question any more. So we need to change the grammar to a normal positive sentence. A bit confusing? Maybe this example will help:

- Direct speech: Where do you live?
- Reported speech: She asked me where I lived.

Do you see how I made it? The direct question is in the present simple tense. We make a present simple question with 'do' or 'does' so I need to take that away. Then I need to change the verb to the past simple.

Another example:

- Direct speech: Where is Julie?
- Reported speech: She asked me where Julie was.

The direct question is the present simple of 'be'. We make the question form of the present simple of be by inverting (changing the position of) the subject and verb. So, we need to change them back before putting the verb into the past simple.

Here are some more examples:

Direct Question	Reported Question
Where is the Post Office, please?	She asked me where the Post Office was.
What are you doing?	She asked me what I was doing.
Who was that fantastic man?	She asked me who that fantastic man had been.

So much for 'wh' questions. But, what if you need to report a *yes / no* question? We don't have any question words to help us. Instead, we use **if**:

- Direct speech: Do you like chocolate?
- Reported speech: She asked me **if** I liked chocolate.

No problem? Here are a few more examples:

Direct Question	Reported Question
-----------------	-------------------

Do you love me?	He asked me if I loved him.
Have you ever been to Mexico?	She asked me if I had ever been to Mexico.
Are you living here?	She asked me if I was living here.

Reported Requests

There's more! What if someone asks you to do something (in a polite way)?

For example:

- Direct speech: Close the window, please
- Or: Could you close the window please?
- Or: Would you mind closing the window please?

All of these requests mean the same thing, so we don't need to report every word when we tell another person about it. We simply use **ask me + to + infinitive**:

- Reported speech: She asked me to close the window.

Here are a few more examples:

Direct Request	Reported Request
Please help me.	She asked me to help her.
Please don't smoke.	She asked me not to smoke.
Could you bring my book tonight?	She asked me to bring her book that night.
Could you pass the milk, please?	She asked me to pass the milk.
Would you mind coming early tomorrow?	She asked me to come early the next day.

To report a negative request, use 'not':

- Direct speech: Please don't be late.
- Reported speech: She asked us **not** to be late.

Reported Orders

And finally, how about if someone doesn't ask so politely? We can call this an 'order' in English, when someone tells you very directly to do something. For example:

- Direct speech: Sit down!

In fact, we make this into reported speech in the same way as a request. We just use 'tell' instead of 'ask':

- Reported speech: She told me to sit down.

Direct Order	Reported Order
Go to bed!	He told the child to go to bed.
Don't worry!	He told her not to worry.
Be on time!	He told me to be on time.

Don't smoke!	He told us not to smoke.
--------------	--------------------------

Time Expressions with Reported Speech

Sometimes when we change direct speech into reported speech we have to change time expressions too. We don't always have to do this, however. It depends on when we heard the direct speech and when we say the reported speech.

For example:

It's Monday. Julie says "I'm leaving **today**".

If I tell someone on Monday, I say "Julie said she was leaving **today**".

If I tell someone on Tuesday, I say "Julie said she was leaving **yesterday**".

If I tell someone on Wednesday, I say "Julie said she was leaving **on Monday**".

If I tell someone a month later, I say "Julie said she was leaving **that day**".

So, there's no easy conversion. You really have to think about when the direct speech was said.

Here's a table of some possible conversions:

now	then / at that time
today	yesterday / that day / Tuesday / the 27th of June
yesterday	the day before yesterday / the day before / Wednesday / the 5th of December
last night	the night before, Thursday night
last week	the week before / the previous week
tomorrow	today / the next day / the following day / Friday

Упражнения

1. Finish the phrases. Mind the Sequence of tenses.

He said, "I work in New York." (Он сказал: «Я работаю в Нью-Йорке.») – He said that he ... (He said that he worked in New York. – Он сказал, что работает в Нью-Йорке.)

1. She said, "I speak French." – She said that she ... 2. She said, "I am speaking French." 3. She said, "I have spoken French." 4. She said, "I spoke French." 5. She said, "I am going to speak French." 6. She said, "I will speak French." 7. She said, "I can speak French." 8. She said, "I may speak French." 9. She said, "I have to speak French." 10. She said, "I must speak French." 11. She said, "I should speak French." 12. She said, "I ought to speak French."

2. Find sentences, where the verb can be in a present form.

1. Our neighbour said his name (be) Fred. (Наш сосед сказал, что его зовут Фред.) 2. He said he (be) tired. (Он сказал, что устал.) 3. I thought you (call) the doctor. (Я думал, что ты вызвал врача.) 4. We met the woman who (live) next door. (Мы встретили женщину, живущую рядом.) 5. Jane said she (can't afford) to buy a new car. (Джейн сказала, что не может позволить себе покупку новой

машины.) 6. She asked me how many books I (read) last month. (Она спросила меня, сколько книг я прочитал в прошлом месяце.) 7. Bob said he usually (go to bed) before midnight. (Боб сказал, что обычно ложится спать до полуночи.) 8. I wondered why Sam (leave) without saying a word. (Мне было интересно, почему Сэм ушел, не сказав ни слова.) 9. Cavendish discovered that water (consist of) hydrogen and oxygen. (Кавендиш открыл, что вода состоит из водорода и кислорода.) 10. Alice and Henry said that they (be) from Florida. (Алиса и Генри сказали, что они родом из Флориды.)

3. Choose the correct form of the verb and render the sentences into Russian.

1. I knew that my sister ... (have/has/had) a problem. 2. I know that my sister ... (have/has/had) a problem. 3. I knew that my sister ... (will have/would have/had) a problem soon. 4. He said he ... (lived/has lived/had lived) in Moscow since 2005. 5. She asks me if the flight ... (has been cancelled/had been cancelled/been cancelled). 6. She asked me if the flight ... (has been cancelled/had been cancelled/was cancelled). 7. Nobody knew what ... (will happen/would happen/happens) next. 8. Mike said that he ... (hasn't met/didn't meet/hadn't met) Helen since they parted. 9. Kelly said that she ... (didn't want/doesn't want/hadn't wanted) to wear her hat. 10. We didn't expect that he ... (showed/will show/would show) us the film.

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ. УСЛОВНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Для того чтобы правильно выполнить упражнения, необходимо усвоить следующий грамматический материал:

Наклонение. Виды наклонений (повелительное, изъявительное, условное). Типы условных предложений в английском языке.

Виды наклонения и употребления условных предложений рассмотрены на С. 20-25 *Практическая грамматика английского языка* (Т.В. Колосова, Л.А. Крюкова).

Упражнения

1. Определите тип условного предложения.

1. If I were you, I would take part in this competition. 2. If he is late, he will miss the train. 3. If father buys tickets, we will go there. 4. If people had dreamed more about space flight, they would have found another planet to live on. 5. If I had felt better, I would have taken part in the competition. 6. If I am rich, I will help the poor people. 7. I would have won the first prize if I had worked hard. 8. If we took care of our planet, we wouldn't have so many environmental problems. 9. If she hadn't studied so hard last month, she wouldn't have passed her exam. 10. I would build a house for my Granny if I were an architect.

2. Закончите предложения, вставив нужную форму глагола.

1. Of course it would be better if you _____ (to be) there too. 2. I will never finish my story if you _____ (to keep) on interrupting me. 3. If we start now,

we _____ (to catch) the evening train. 4. If she finished her research, she _____ (to take part) in the conference. 5. If I _____ (to have) something to say to a man, I'll tell it to his face. 6. What _____ you _____ (to do) if you won 500 dollars? 7. If the weather had been sunny and warm, we _____ (to go) to the country. 8. If John _____ (to do) his home task, he'll go for a walk. 9. Ann would behave well if you _____ (to take) her to a party. 10. If he felt bad, he _____ (to stay) in bed. 11. If it _____ (to be), I will tell the truth. 12. If we hadn't relied on him, we _____ not (to be) late.

3. Закончите предложения, вставив нужную форму глагола.

Conditional I.

1. If you _____ (to tell) the truth, you _____ (to feel) sorry about it.
2. If you _____ (to learn) the words, you _____ (not to get) a bad mark.
3. If Tony _____ (to have) a ball, he _____ (to play) a game.
4. If I _____ (to be) a diplomat, I _____ (to travel) a lot.
5. If I _____ (to listen) to the radio, I _____ (to know) all the news.

Conditional II.

6. If he _____ (to find) her telephone number, he _____ (to phone) her.
7. If I _____ (to hear) the noise, I _____ (to open) the door.
8. If Helen _____ (to have) the information, she _____ (to tell) them everything.
9. If she _____ (to feel) well, she _____ (to go) to the mountains.
10. If I _____ (to have) more money, I _____ (to buy) the computer.

Conditional III.

11. If he _____ (to wait), he _____ (to meet) them.
12. If we _____ (to learn) the words, we _____ (to have) a 5 for the dictation.
13. If I _____ (to know) Italian, I _____ (to visit) Italy.
14. If I _____ (to live) near the river, I _____ (to go) swimming every day.
15. If you _____ (to work) hard, you _____ (to get) the job.

4. Переведите предложения.

1. Конференция бы провалилась, если бы Петерсон не сделал такой замечательный доклад.
2. Я бы, возможно, ответил Вам раньше, если бы я владел точной информацией по этому вопросу.
3. Если бы я работал в вашем банке, я бы не опаздывал на работу.
4. Если бы я продал тогда машину, я бы каждый день ездил на метро.
5. Ты проиграешь игру, если не подготовишься.
6. Ты купишь завтра билет, если у тебя будет свободное время?

ЭМФАТИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ. ТИПЫ ИНВЕРСИОННЫХ КОНСТРУКЦИЙ. ДВОЙНОЕ ОТРИЦАНИЕ.

Для того чтобы правильно выполнить упражнения, необходимо усвоить следующий грамматический материал:

Структура предложения. Эмфатические (усилительные) предложения. Двойное отрицание.

Особенности структуры предложения, употребления эмфатических конструкций, рассмотрены на С. 15 *Практическая грамматика английского языка* (Т.В. Колосова, Л.А. Крюкова); особенности употребления двойного отрицания рассмотрены на С. 286-289 *Английский язык. Курс перевода* (Л.Ф. Дмитриева, С.Е. Кунцевич, Е.А. Мартинкевич, Н.Ф. Смирнова).

Для того чтобы правильно выполнить упражнения, необходимо также усвоить следующий грамматический материал:

Инверсия

Известный факт, что в английском языке порядок слов весьма структурирован и четок: 1) подлежащее; 2) сказуемое; 3) дополнение. Более примечательны начало и конец самого предложения. Это связано с тем, что в начале идет полное ударение на слово, а уже в конце – заметная пауза.

Например:

Lena went to the park yesterday. – Лена ходила в парк вчера.

I am reading a book now. – Я читаю книгу сейчас.

This story is rather long. – Этот рассказ довольно длинный.

She has found her keys. – Она нашла свои ключи.

Изменение стандартного порядка слов называется инверсия (обратный порядок слов). Инверсия в английском языке обычно имеет в виду помещение вспомогательного, модального или основного глагола перед подлежащим. Инверсия используется с определённой целью, часто для эмфатического усиления. Например:

Never before have I seen such beauty. – Никогда раньше не видел я такой красоты.

There can be another problem. – Может быть и другая проблема.

Away ran the witch and the monster. – **Прочь убежали** ведьма и чудовище.

Типичные случаи инверсии

- **Инверсия в вопросах**

Наиболее распространённый тип инверсии в английском языке заключается в перемещении вспомогательного глагола в положение перед подлежащим. Этот тип инверсии чаще всего используется в вопросах. Например:

Did Lena go to the park yesterday? – Лена ходила в парк вчера?

What are you doing now? – Что вы делаете сейчас?

Is this story long? – Этот рассказ длинный?

How long is this story? – Какой длины этот рассказ?

- **Конструкция there is/are**

Инверсия требуется в конструкции **there is/are**, а также в случаях, где модальный глагол или основной глагол употреблён в таких конструкциях.

There is an interesting article about Spain in today's paper. – В сегодняшней газете есть интересная статья об Испании.

There are several books on the table. – На столе несколько книг.

There must be a reason for it. – Для этого должна быть причина.

There can be no doubt about it. – В этом не может быть сомнения.

There exist several theories on this matter. – Существует несколько теорий по этому вопросу.

Once upon a time, there lived an old man in a small house by the sea. – Когда-то давным-давно в маленьком доме у моря жил старик.

- **Инверсия после *here* и *there***

Инверсия имеет место в предложениях, начинающихся с наречия *here* или *there*. Обратите внимание, что некоторые фразы, начинающиеся *here* или *there*, имеют идиоматический характер.

Here is the book you asked for. – **Вот** книга, которую вы просили.

Here comes the sun. – **Вот** восходит солнце.

Here comes my bus. – **Вот** идёт мой автобус.

Here comes your friend. – **Вот** идёт твой друг.

There is my sister! – **Вот** (там) моя сестра! / *Вон* моя сестра!

There goes the bell. – **А вот** и звонок.

There goes my money! – **Вот** и пропали мои денежки!

Обратите внимание, что если подлежащее предложения, начинающегося с *here* или *there*, выражено личным местоимением, глагол ставится после подлежащего.

Here it is. – **Вот** оно.

Here you are. – **Вот**.

Here you go. – **Вот**, возьмите.

There you are. **Вот** оно. / *Вот*.

There you go. – **Вот**, возьмите.

Here he comes. – **Вот** и он. / **Вот** он идёт.

There he goes. – **Вон** он идёт.

Here I am. – **Вот** и я.

There she is. – **Вон** она.

Here we go again. – Ну, опять начинается.

- **Конструкции с *so* и *neither***

Обратный порядок слов требуется во фразах-откликах типа *So do I* и *Neither do I*.

I like coffee. – **So do I.** – Я люблю кофе. – Я тоже.

I don't like coffee. – **Neither do I.** – Я не люблю кофе. – Я тоже (не люблю).

She will wait for them. – **So will I.** – Она подождёт их. – Я тоже.

She won't wait for them. – **Neither will I.** – Она не будет их ждать. – Я тоже (не буду).

Инверсия также требуется в сложносочинённых sentences with *so* and *neither*.

I like coffee, and so does Ella. – Я люблю кофе, и Элла тоже (любит).

*I don't like coffee, and **neither** does Ella.* – Я не люблю кофе, и Элла тоже (не любит).

She will wait for them, and so will I. – Она подождёт их, и я тоже (подожду).

*She won't wait for them, and **neither** will I.* – Она не будет ждать их, и я тоже (не буду).

• Условные предложения

Инверсия требуется в придаточном предложении условных предложений, в которых опущен подчинительный союз *if*. Если союз *if* употреблён, инверсия не используется. Сравните эти пары условных предложений, в которых употреблены обратный порядок слов и стандартный порядок слов.

*Should my son call, ask him to wait for me at home. / **If** my son calls, ask him to wait for me at home.* – В случае, если позвонит мой сын, попросите его подождать меня дома. / Если позвонит мой сын, попросите его подождать меня дома.

*Were I not so tired, I would go there with you. / **If** I weren't so tired, I would go there with you.* – *Будь* я не таким уставшим, я пошёл бы туда с вами. / Если бы я не был таким уставшим, я пошёл бы туда с вами.

*Had I known it, I would have helped him. / **If** I had known it, I would have helped him.* – *Знай* я это раньше, я бы помог ему. / Если бы я знал это раньше, я бы помог ему.

• Инверсия после прямой речи

Инверсия имеет место в конструкциях с глаголами типа *said, asked, replied*, стоящими после прямой речи.

"I'll help you," said Anton. – «Я помогу вам», – сказал Антон.

"What's the problem?" asked the driver. – «В чём проблема?» – спросил водитель.

"I lost my purse," replied the woman. – «Я потеряла кошелёк», – ответила женщина.

Но если подлежащее таких конструкций выражено личным местоимением, глагол ставится после подлежащего.

"Thank you for your help," she said. – «Спасибо за вашу помощь», – сказала она.

"Don't mention it," he answered. – «Не стоит благодарности», – ответил он.

Если глаголы типа *said, asked, replied* стоят перед прямой речью, инверсия не используется:

Nina said, "Let's go home." – *Nina said, "Let's go home."*

• Инверсия в восклицательных предложениях

Сравните обратный и прямой порядок слов в следующих восклицательных предложениях.

Oh my, am I hungry! / I'm so hungry! – Ну и голоден же я! / Я такой голодный!

Oh boy, was she mad! / She was so mad! – Ну и разозлилась же она! / Она так разозлилась!

Have we got a surprise for you! / We've got a surprise for you! – А какой у нас сюрприз для вас! / У нас есть сюрприз для вас!

May all your wishes come true! – Пусть сбудутся все ваши желания!

How beautiful are these roses! / How beautiful these roses are! – Как красивы эти розы! / Как красивы эти розы!

• **Инверсия, зависящая от начала предложения**

Следующие случаи инверсии возникают, когда некоторые части предложения, например, обстоятельство места или направления, идут в начале предложения. Инверсия в таких случаях заключается в перемещении вспомогательного глагола, а в некоторых случаях основного глагола (т.е. всей временной формы), в положение перед подлежащим.

Такие случаи инверсии весьма официальные и эмфатичны. Они обычно употребляются в официальной письменной речи и в литературных произведениях.

Примеры ниже даны в парах: Обратный порядок слов – Прямой порядок слов.

○ **Инверсия после *so, such, as***

So angry was he that he smashed all plates in the kitchen. / He was so angry that he smashed all plates in the kitchen. – Так зол был он, что разбил все тарелки на кухне. / – Он был так зол, что разбил все тарелки на кухне.

So unhappy did the boy look that we gave him all the sweets that we had. / The boy looked so unhappy that we gave him all the sweets that we had. – Таким несчастным выглядел мальчик, что мы дали ему все конфеты, которые у нас были. / Мальчик выглядел таким несчастным, что мы дали ему все конфеты, которые у нас были.

Such was her disappointment that she started to cry. / Her disappointment was so strong that she started to cry. – Таким было её разочарование, что она начала плакать. / Её разочарование было таким сильным, что она начала плакать.

Owls live in tree hollows, as do squirrels. / Owls and squirrels live in tree hollows. / The same as squirrels, owls live in tree hollows. – Совы живут в дуплах деревьев, как и белки. / Совы и белки живут в дуплах деревьев. / Так же как и белки, совы живут в дуплах деревьев.

As was the custom, three fighters and three shooters were chosen. – Как следовало по обычаю, были избраны три бойца и три стрелка.

○ **Инверсия после прилагательных и причастий**

Gone are the days when he was young and full of energy. / The days when he was young and full of energy are gone. – Ушли те дни, когда он был молод и полон энергии. – Те дни, когда он был молод и полон энергии, ушли.

Blessed are the pure in heart. – Благословенны чистые сердцем.

○ Инверсия после обстоятельств места

Right in front of him stood a huge two-headed dragon. / A huge two-headed dragon stood right in front of him. – Прямо перед ним стоял громадный двухголовый дракон. – Громадный двухголовый дракон стоял прямо перед ним.

In the middle of the road was sitting a strange old man dressed in black. – A strange old man dressed in black was sitting in the middle of the road. – Посередине дороги сидел странный старик, одетый в чёрное. / Странный старик, одетый в чёрное, сидел посередине дороги.

Behind the mountain lay the most beautiful valley that he had ever seen. / The most beautiful valley that he had ever seen lay behind the mountain. – Позади горы лежала самая красивая долина, какую он когда-либо видел. / Самая красивая долина, какую он когда-либо видел, лежала позади горы.

○ Инверсия после предлогов

The doors opened, and out ran several people. / Several people ran out when the doors opened. – Двери открылись, и наружу выбежали несколько человек. / Несколько человек выбежали наружу, когда двери открылись.

Up went hundreds of toy balloons. / Hundreds of toy balloons went up. – Вверх полетели сотни детских воздушных шаров. – Сотни детских воздушных шаров полетели вверх.

Но если подлежащее выражено личным местоимением, глагол стоит после подлежащего.

Off we go! – Уходим! (выходим; отъезжаем)

Out he ran. / He ran out. – Наружу он выбежал. – Он выбежал наружу.

○ Инверсия в отрицательных конструкциях

Инверсия требуется в отрицательных предложениях, начинающихся со следующих отрицательных наречий и выражений: ***never; never before; not only...but also; not until; no sooner; at no time; on no account; under no circumstances.***

Инверсия также имеет место в предложениях, начинающихся со следующих наречий и выражений, употребляемых в отрицательном смысле: ***rarely; seldom; hardly; scarcely; little; only when; only after; only then.***

Обратные отрицательные конструкции весьма эмфатичны. Они обычно употребляются в официальной письменной речи и в литературных произведениях.

Если вам не нужно или вы не хотите употреблять эмфатичные отрицательные конструкции с обратным порядком слов, не ставьте вышеуказанные выражения в начало предложения. Это позволит вам употребить стандартный порядок слов.

Сравните примеры ниже. Первый пример в каждой паре имеет обратный порядок слов. Второй пример имеет стандартный порядок слов.

Never before have I felt such fear. / I have never felt such fear before. – Никогда раньше я не испытывал такой страх. / Я никогда не испытывал такой страх раньше.

Never in his life had he seen a more repulsive creature. / He had never in his life seen a more repulsive creature. – Никогда в жизни он не видел более отвратительного создания. / Он никогда в жизни не видел более отвратительного создания.

Not only did he spill coffee everywhere, but he also broke my favorite vase. / He not only spilled coffee everywhere but also broke my favorite vase. – Он не только везде пролил кофе, но он также разбил мою любимую вазу. / Он не только везде пролил кофе, но также разбил мою любимую вазу.

Not only was the princess strikingly beautiful, but she was also extremely intelligent. / The princess was not only strikingly beautiful but also extremely intelligent. – Принцесса была не только поразительно красива, но она была также чрезвычайно умна. / Принцесса была не только поразительно красива, но и чрезвычайно умна.

Not until much later did I understand the significance of that event. / I understood the significance of that event much later. – Только гораздо позже я понял значение / значительность того события. – Я понял значение того события гораздо позже.

No sooner had she put down the phone than it started to ring again. – As soon as she put down the phone, it started to ring again. The phone started to ring again as soon as she put down the receiver. – Не успела она положить/Едва/Как только она положила трубку, телефон зазвонил снова. / Как только она положила трубку, телефон зазвонил снова. Телефон зазвонил снова, как только она положила трубку.

At no time should you let him out of your sight. / You should not let him out of your sight at any time. Don't let him out of your sight even for a second. – Никогда вам нельзя выпускать его из поля зрения. / Вам не следует никогда выпускать его из поля зрения. Не выпускайте его из поля зрения ни на секунду.

Under no circumstances can she be held responsible for his actions. / She cannot be held responsible for his actions. – Ни при каких обстоятельствах она не может считаться ответственной за его действия. / Её нельзя считать ответственной за его действия.

Rarely have I seen such a magnificent view. / I have rarely seen such a magnificent view. – Редко приходилось мне видеть такой великолепный вид. / Я редко видел такой великолепный вид.

Seldom do we realize what our actions might lead to. / We seldom realize what our actions might lead to. – Редко мы осознаём, к чему могут привести наши действия. / Мы редко осознаём, к чему могут привести наши действия.

Little did he know what his fate had in store for him. / He did not know what his fate had in store for him. – Он и представить не мог, что ему приготовила судьба. / Он не знал, что ему приготовила судьба.

Hardly had I stepped into the house when the light went out. / I had hardly stepped into the house when the light went out. – Не успел я войти/Едва я вошёл в дом, как свет погас. / Я едва вошёл в дом, как свет погас.

Scarcely had he said it when the magician appeared. / He had scarcely said it when the magician appeared. – Едва он сказал это, как появился волшебник. / Он едва успел сказать это, как появился волшебник.

Only when I arrived at the hotel did I notice that my travel bag was missing. / I noticed that my travel bag was missing only when I arrived at the hotel. – Только когда я прибыл в гостиницу, я заметил, что пропала моя дорожная сумка. / Я заметил, что пропала моя дорожная сумка, только когда я прибыл в гостиницу.

Only after my guest left did I remember his name. / I remembered my guest's name. – Только после того, как мой гость ушёл, я вспомнил его имя. / Я вспомнил имя моего гостя только после того, как он ушёл.

Упражнения

1. Переведите предложения с инверсией.

1. Seldom have we fished so much here. 2. In no way are they responsible for what occurred last night. 3. On no account should you take these pills when you drink alcohol. 4. Not once did she offer us her help. 5. Not until I saw her weeping did I become aware of what was going on. 6. Only when he bought her some flowers did she agree to go out with him. 7. Little did we realise the dangers that were awaiting us. 8. So tired was he that he slept for fourteen hours. 9. Such was my delight that I bought everybody a drink. 10. To such an extent do I love him that I would even give my life for him. 11. Should you need a good make-up remover, please let me know. 12. Were I to win the first prize in the national lottery, I would no longer work.

2. Переделайте предложения, начиная со слов в скобках.

1. You shouldn't in any way consider him as your worst enemy. (In no way...) 2. You must on no account upset your parents. (On no account...) 3. Mr. and Mrs. Adam live across the bridge. (Across the bridge...) 4. I was so scared that I could not even scream. (So scared...) 5. The horrific view of the massacre was in front of us. (In front of us...) 6. The canyon lies behind those mountains. (Behind those mountains...) 7. He only then became aware of the dangers of the jungle. (Only then...) 8. She had barely begun to study when her boyfriend rang the bell. (Barely...) 9. I won't go trekking with him. (No way...) 10. My terror was such that I couldn't move. (Such...) 11. I had no sooner switched on the dishwasher than it broke down. (No sooner...) 12. As soon as he saw her, he fell in love with her. (No sooner ...) 13. If we had known that you were interested in buying the block of flats, we would have sold it to you. (Had...) 14. Your mother went down the road. (Down the road...) 15. She went down the road. (Down the road...) 16. This disease is common only in hot countries. (Only in hot countries...) 17. You will never again have such an opportunity. (Never again ...) 18. We not only wrote

to her many times, but telephoned her twice, too. (Not only...) 19. Immediately he learnt about his mother's incurable disease, he cried his eyes out. (No sooner...) 20. We have both put aside some money and stocked up with a lot of groceries from the shop next door. (Not only...) 21. I did not use suntan lotion, either. (Neither...) 22. The wood pigeon flew up. (Up...) 23. If you should increase our wages, we will work overtime. (Should...) 24. She had hardly taken everything out of the picnic basket when it began to rain. (Hardly...) 25. If you were to buy a new car, which of these would you choose? (Were...) 26. My humiliation was such that I did not know what to do. (Such ...)

3. Переделайте предложения.

1. Not only do they supply us with food, but also with drinks. 2. No sooner had we eaten it than we had a terrible stomach-ache. 3. Hardly had I gone to bed when the telephone rang. 4. Not only did she take him to the zoo, but to the cinema as well. 5. No sooner does the day break than the cock crows. 6. Should my parents need me, I will/shall never let them down. 7. Were I in your place, I would try to be more assertive. 8. Had you not flooded the engine, it would have started at once.

МАТЕРИАЛЫ, РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ ПО ПРАКТИКЕ УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ

ПОСЛЕДИПЛОМНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ ЗА РУБЕЖОМ

Основные особенности последиplomного образования Великобритании и США освещены в разделах (Unit) 17-22, 28 *Academic Vocabulary in Use* (M. McCarthy, F. O'Dell).

История последиplomного образования рассматривается на С. 42-52 *Технические тексты для чтения и обсуждения = Technical texts for reading and discussing* (М.В. Макарич).

УЧЁБА В МАГИСТРАТУРЕ (АСПИРАНТУРЕ) БНТУ

Понятия науки и научного метода подробно рассматриваются на С. 53-65 *Технические тексты для чтения и обсуждения = Technical texts for reading and discussing* (М.В. Макарич).

Field of Science and Research¹

13. Study the Active Vocabulary.

to do research to carry out research to conduct research to carry on research	to study to make studies to investigate to explore
to contribute to to make a contribution to	to influence to affect to have an effect on/upon
to put forward an idea to suggest an idea to suggest a theory to suggest a hypothesis	to advance a theory to develop a theory to modify a theory
field of science field of research	to predict to forecast to foresee
a new area of research	to accumulate knowledge
current branch of research current field of research	an outstanding scientist/researcher a prominent scientist/researcher a world-known scientist/researcher
latest/recent achievements latest/recent developments latest/recent advances	

14. Answer the questions:

¹ Излагается по учебному пособию О.И.Сафроненко и др. «Английский язык для магистров и аспирантов естественных факультетов университетов». - М.: Высшая школа, 2005.

1. What is your field of science/research?
2. What are the current issues in your field of science/research?
3. Have new areas of research appeared in recent years?
4. What is your particular area of research?
5. What are the latest achievements in your field of science/research?
6. Have many fundamental discoveries been made in your field of science/research?
7. Can you name some outstanding researchers in your field of science? What contribution have they made?
8. Do achievements in your branch of science/research influence everyday life? In what way?
9. What further developments can you predict in your field of science/research?

15. Complete the sentences which contain the words from the Active Vocabulary Section and speak about your field of science/research.

1. I do research in the field of
2. It is the science/a comparatively new branch of science that studies
3. The field of science/research that I'm concerned with gathers knowledge about
4. Major developments include advances in
5. Remarkable advances have been made in
6. The branches of science contributing a lot to progress in my field of research are
7. My current field of science/research is
8. It's difficult/not difficult to foresee/forecast/predict... .

Research Problem

16. Study the Active Vocabulary.

to be due to	to be interested in
to increase considerably to arise from	to be the subject of special/particular interest
to be studied comprehensively to be studied thoroughly to be studied extensively	to be only outlined to be mentioned in passing
to be of great/little/no interest to be of great/little/no importance to be of great/little/no significance to be of great/little/no value to be of great/little/no use	to be concerned with the problem of to be engaged in the problem of to deal with the problem of to consider the problem of
to work on the problem	to take up the problem
a lot of/little/no literature is available on the problem	to follow/to stick to the theory to follow/to stick hypothesis to follow/to stick concept
the reason for the interest in the problem	to differ

is ...	to be different from
to postulate	

17. Answer the questions.

1. What is your research problem?
2. What is of special interest in the problem of your research?
3. What is the subject of your research?
4. Why has the interest in this problem increased considerably in recent years?
5. Do you follow/stick to any theory/hypothesis/concept? What is it?
6. What concept is your research based on?
7. How does your research differ from other studies of the same problem?
8. Is there much literature available on your research problem?
9. Is your research problem described comprehensively/thoroughly/extensively in literature?
10. Is the problem only outlined or mentioned in passing?
11. What are the main aspects of the problem that have been considered?

18. Complete the sentences which contain the words from the Active Vocabulary Section and speak about your research problem.

1. At present/now/currently I am studying the problem of
2. The problem I am studying is concerned with
3. There is a lot of/little/no literature on the problem of
4. The literature available on the problem only outlines/mentions in passing/thoroughly/extensively/describes such aspects as
5. We have taken up the problem of ... to
6. In solving our problem we follow the hypothesis that

Historical Background of Research Problem

19. Study the Active Vocabulary.

at that time in that period as early as 19 ...	in recent years recently lately
since that time by that time	in the 1970s/throughout the 70s/in the early 1970s/
over the last/past few years	in the late 1970s from 1970 to 1980
the first studies on the problem the first investigations on the problem	to date back to to go back to
to be the first to pioneer to initiate to lay the foundation for	to observe to consider
to pay attention to	to give rise to
to find	to show

to discover	to demonstrate
to suppose to assume to make an assumption	to explain to account for
to confirm to support	to point out the shortcomings to point out the weak points to point out the drawbacks
to believe to think to expect	to remain unsolved
to be poorly understood to be well understood	to require further effort to require further study
to stimulate interest in	to add greatly to our knowledge of

20. Answer the questions.

1. Has your research problem attracted much attention in recent years? Has it been widely studied?
2. What aspects of the problem have been considered over the last few years?
3. Who was the first to recognize/point out the problem?
4. What aspects of the problem did researchers concentrate on at that time?
5. When were the first studies on the problem made? In what years?
6. What time/years do the first studies/observations/investigations date back to?
7. When was the problem studied intensively first?
8. When did the interest in this problem increase?
9. Is the problem well understood at present?
10. What aspects of the problem still remain poorly understood/unsolved?
11. Could you point out the gaps or shortcomings in the earlier studies of the problem?

21. Complete the sentences with the words from the Active Vocabulary Section and speak about the historical background of your research problem.

1. In recent years ... has greatly increased.
2. Over the past few years the interest in the problem has been due to the fact that
3. During the last 20 years interest in ... has considerably
4. X. was the first to ... the problem of
5. The first studies/observations/experiments
6. At present, research is concentrated on
7. Many aspects of the problem still remain
9. It is difficult to point out ... and ... of the problem.

Current Research. Purpose and Methods

22. Study the Active Vocabulary.

purpose aim objective goal target	a method a technique a procedure
detection identification observation	measurement calculation computation approximation
consideration generalization deduction assumption	modelling simulation
advantages merits	disadvantages shortcomings limitations
accurate precise	accuracy precision
reliable valid conventional effective useful valuable	data results method
to make an experiment to make an analysis	to reveal evidence to find evidence to confirm evidence to prove evidence
to study to examine	to collect data
to refine the results	to create
to improve	to work out to develop to design
to verify to check	to approve an assumption to disprove an assumption
to use to employ to apply	to allow to permit to provide
to have much promise to be promising	to come into use

23. Answer the questions.

1. What is the subject of your current research?
2. What is the purpose of your research?
3. What method do you employ? Why?
4. What are the advantages of the method you use over other methods and techniques?
5. Is this method only now coming into use? Is it new?
6. What does the method consist in? What operations does it include?
7. Do you find the method reliable/precise? Why?
8. How long has your current research been under way?
9. How much time will it take you to complete your research successfully?

24. Complete the sentences with the words from the Active Vocabulary Section and speak about the purpose of your current research and the method used.

1. Currently I
2. I make this set of experiments/analyses in order to
3. The experiment/analysis is performed with a view to
4. The purpose of my experiments/analyses is to
5. We undertake a set/a series of experiments hoping to
6. In our current research we ... the method of... .
7. The method/technique allows/permits ... to
8. The method/technique makes it possible to
9. This is, without doubt, the most... and ... method.
10. The method proves to be

Current Research. Results and Conclusion

25. Study the Active Vocabulary.

results findings data observations evidence	comprehensive extensive preliminary superficial detailed
to support to provide support in support of	remarkable encouraging convincing
to conclude to come to a conclusion to bring to a conclusion to make conclusions	sufficient insufficient
to be consistent with to coincide	to collect data to get data to receive data to obtain data
to treat the problem	to succeed in

	to make progress in to be a success
to fail (in)	to be similar to to be the same as
to reach an understanding to come to an understanding	to agree with to fit the assumption

26. Answer the questions.

1. Have you already obtained any research results?
2. What are the main/comprehensive results of your current research?
3. Has your research been successful?
4. Have you succeeded in receiving extensive data?
5. Do your research data agree with the theory you follow?
6. Do your results coincide with those obtained by other researchers?
7. Are the results of purely theoretical or practical interest?
8. Do your research results appear to be of both theoretical and practical importance?
9. Are the data/observations you have obtained sufficient to formulate your final conclusions?
10. What part of your research is/remains still unfinished?
11. Do the data/results/observations/findings allow you to come to any definite conclusion(s)?
12. What conclusion(s) have you come to?
13. How long will it take you to finish your research?

27. Complete the sentences which contain the words from the Active Vocabulary Section and speak about your research results and conclusions.

1. The research has been under way for a year and I've got
2. At present a lot of work is being done to
3. The results we have ... so far cannot be used to
4. Unfortunately, we have failed to ... but succeeded in
5. The findings prove to
6. The evidence appears to
7. As a result of numerous experiments performed we have obtained sufficient data to
8. Most of our research findings are consistent with
9. We have come to the conclusion that

28. Speak on your research work using the scheme below.

My Research Work

I graduated from _____ (*Example: Belarusian National Technical University*) _____ Faculty/Department in _____ (*Example: 1998*) and decided to continue studying to improve my qualification.

The **topic** of my research work is “_____”. I’ve chosen the problem because _____.

I think this problem is an **actual** one because _____ (*Example: it is important to analyze effectiveness of the past reforms and to use their experience in the optimal way*).

My scientific **supervisor** is _____.

My dissertation **consists of** Introduction, Chapter I, Chapter II, where I _____ (*Example: analyze particular historical periods*), Conclusion, the List of literature and the Supplement.

In the Introduction the purpose, object, subject, methods of research and its scientific importance are revealed.

The **purpose** of the research is _____ (*Example: to analyze projects of reforms of educational system of the second part of the 20th century on the basis of historical and pedagogical materials*).

The **Object** is _____. (*Example: theory and practice of the development of education of Belarus of the second part of the 20th century*).

The **Subject** is _____. (*Example: the process of development of theory and practice*)

Methods of the research are _____. (*Example: historical and systematical analysis of historical, pedagogical and philosophical literature on the problem researched, description, comparison and generalization of structures and functions of the object, content analysis of archive and literature sources*)

The scientific **importance** of the research is in _____. (*Example: a complex analysis of factors of reforming the theory and practice of an education in Belarus in the second part of the 20th century*)

In Chapter I _____. (*Example: the post-war period and two reforms in educational system (1958, 1984) are analyzed*)

In Chapter II _____. (*Example: the period from 1990 to 2000 is considered*)

In Conclusion research **findings** and their **novelty** are presented. They are _____.

The List of the **literature** includes _____ sources.

The **Supplement** illustrates the research carried out.

МОЙ НАУЧНЫЙ РУКОВОДИТЕЛЬ

1. Read the text. Write out words and word expressions that may help you to speak about your research supervisor.

My scientific supervisor

I’d like to tell you a few words about my scientific supervisor Alexander Nikolaevich Danilov. He is a Doctor of Sociology. Alexander Nikolaevich is interested in the transitive process in postsoviet societies. He has a lot of publications, articles and books on this theme. He agreed to work with me because

he seemed to be interested in the theme of my research. And I can say that I find his assistance and guidance very helpful.

So what is the way we work together? I appreciate his advice and I think all his recommendations are very useful for me. During all this period of our collaboration he helped me with literature and gave me own books to read.

The next aspect of our cooperation is the discussion of the structure of my future dissertation. My supervisor's major purpose is to teach me to write only about the problems and phenomena I am really interested in and concerned with. He watches my scientific progress reflected in the number of oriented articles. Publications are actually indispensable for every postgraduate student. He also teaches me the better way to work on the improving of the writing style.

Alexander Nikolaevich recommends me to take part in various scientific conferences and seminars. He always finds time and effort to consult me.

I am so glad to have him as a scientific supervisor. He is a young progressive scientist who knows how to work with his postgraduate students. He is able to create encouraging atmosphere for our cooperation. I am satisfied with the way we work together.

МОЁ ДИССЕРТАЦИОННОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ

Особенности написания научной работы на английском языке подробно рассмотрены в разделах (Unit) 23-50 *Academic Vocabulary in Use* (M. McCarthy, F. O'Dell).

HOW TO ANALYZE A GRAPH

Основные виды предоставления статистических данных также освещены в разделах (Unit) 26-27 *Academic Vocabulary in Use* (M. McCarthy, F. O'Dell).

1. Study the words.

Nouns and noun phrases

a chart [tʃɑ:t] график; *a pie chart* - секторная диаграмма
 a graph [grɑ:f]
 a diagram ['daɪəgræm] схема
 an analysis [ə'næləsis] анализ
 data ['deɪtə] данные, сведения, информация
 a flowchart блок-схема
 a bar [bɑ:ɹ] полоса, линейка, панель; *a bar chart* гистограмма
 a slice [slaɪs] кусок, доля
 a segment ['seɡmənt] (of circle) сегмент; сектор
 a rectangle ['rɛktæŋɡl] прямоугольник
 a circle ['sə:kl] круг, кольцо
 a diamond ['daɪəmənd] алмаз; бриллиант; ромб
 a triangle ['traɪəŋɡl] треугольник

Verbs and verbal phrases

to interrelate находиться во взаимосвязи
 to interconnect [ɪntəkə'nekt] соединяться (между собой)
 to analyze ['ænəlaɪz]- анализировать
 to decipher [dɪ'saɪfə] расшифровывать, разбирать
 to forecast ['fɔ:kɑ:st] предсказывать, прогнозировать
 to plot замышлять, плести интриги
 to depict [dɪ'pɪkt] изображать

Adjectives

geometric [dʒiə'metrik(1)] геометрический
 qualitative ['kwɒlɪtətɪv] качественный
 puzzling ['pʌzlɪŋ] приводящий в замешательство; сбивающий с толку
 schematic [ski'mætɪk] схематический
 contemporary [kən'tempərəɪ] современный
 относящийся к тому времени
 variable ['veəriəbl] фактор; переменная

Adverbs

primarily ['praɪməɪrɪli] в первую очередь
 slightly ['slɑ:tli] немного, слегка
 significantly [sig'nɪfɪkəntli] значительно
 sharply ['ʃɑ:pli] резко
 steadily ['stedi:li] постоянно
 constantly ['kɒnstəntli] постоянно

2. Tasks to memorize words from the dictionary.

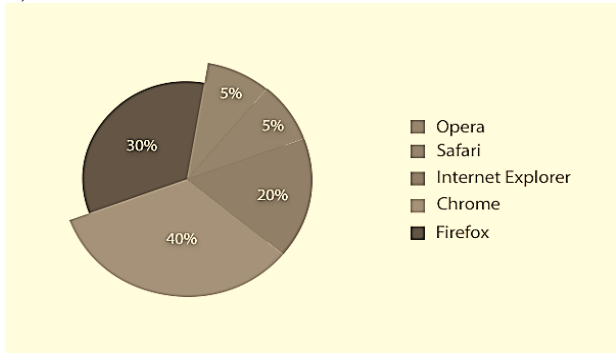
- Find international words
- Make 5 phrases using new words
- Think of 5 synonyms to the words above
- Make a sentence? Using not less than 3 words from the dictionary

3. Read and translate the Text.

A **chart**, also called a **graph**, is a graphical representation of data, in which "the data is represented by **symbols**, such as bars in a **bar chart**, lines in a **line chart**, or slices in a **pie chart**"².

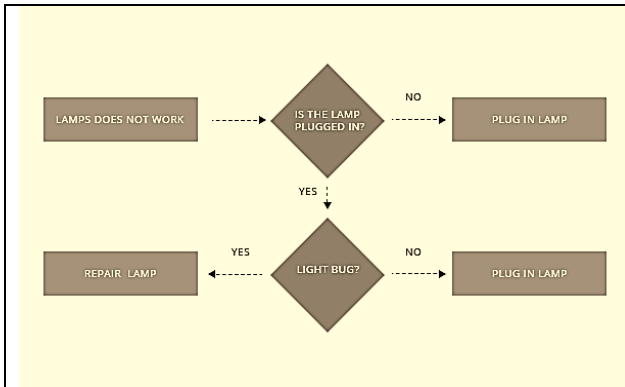
Diagrams are information graphics that are made up primarily of geometric shapes such as rectangles, circles, diamonds, or triangles, that are typically (but not always) interconnected by lines or arrows. One of the major purposes of a diagram is to show how things, people, ideas, activities, etc. interrelate and interconnect. Unlike charts and graphs, diagrams are used to show interrelationships in a qualitative way³.

4. Match the graph and its description. Consult the dictionary if needed.

<p>1)</p> 	<p>a) Bar graphs are used to present and compare data. There are two main types of bar graphs: horizontal and vertical. Each bar represents a numeric or categorical variable. Vertical bar graphs are best used for the comparison of time series data and frequency distribution. They are easy to understand, because they consist of rectangular bars that differ in height or length according to their value or frequency. These graphs make it possible to compare several features at once. However, they can become puzzling if they contain too many sets of data.</p>
<p>2)</p>	<p>b) Pie charts are easy to make, easy to read, and very popular. They are used to represent categorical data or values of variables. They are basically circles that are divided into</p>

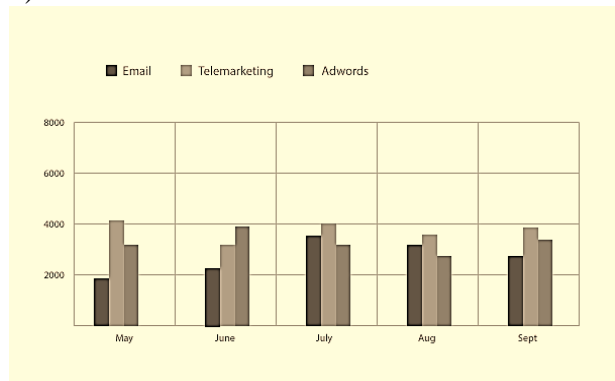
² Cary Jensen, Loy Anderson (1992). Harvard graphics 3: the complete reference. Osborne McGraw-Hill ISBN 0-07-881749-8 p.413

³ <http://myweb.lmu.edu/rnakatsu/diagrammaticreasoning/diagram%20types.html>



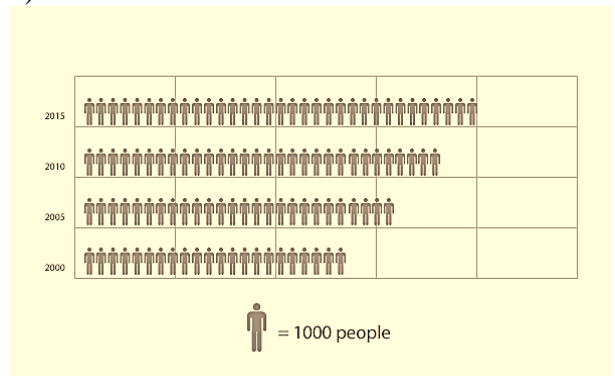
segments or categories which reflect the proportion of the variables in relation to the whole. Percentages are used to compare the segments, with the whole being equal to 100%. But they do have disadvantages that limit their use. For this reason, scientists are not fans of pie charts. First of all, pie charts with too many segments look very messy and are difficult to understand; therefore it is best to use pie charts when there are less than five categories to be compared. Further, if the values of the categories are very close, the pie chart would be difficult to **decipher** because the segments would be too close in size.

3)



c) Line graphs are the most popular types of graphs, because they are simple to create and easy to understand. They organize and present data in a clear manner and show relationships between the data. They are used for personal, educational, and professional reasons. Particularly popular in the fields of science and statistics, they can also **forecast** the results of data that is not yet gathered. Line graphs are used to display the comparison between two variables which are **plotted** on the horizontal x- and vertical y-axes of a grid. The x-axis usually represents measures of time, while the y-axis usually represents percentage or measures of quantity.

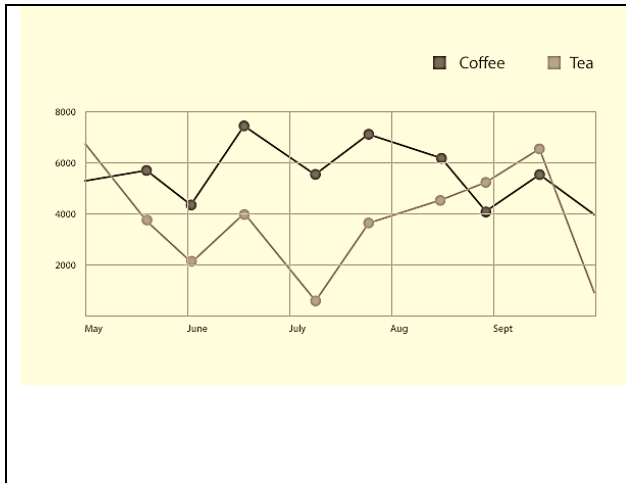
4)



d) **Flowcharts** are types of graphs that display a **schematic** process. **Contemporary** flow charts are modeled after the logic behind early computer games. Businesses often use them to visually **depict** all the stages of a project. Therefore, individuals working on a project refer to a flow chart to see the breakdown of the process and understand the whole picture. A flowchart can effectively be used as a training tool for employees who are being introduced to a new project. It also helps in locating and correcting errors in a project. Even though flow chart use is usually linked to the field of business, a flowchart can be used for any purpose that involves a cross-functional process.

5)

e) **Pictographs**, also called pictograms, are diagrams that show and compare data by using picture symbols. Each of these symbols **corresponds** to a specific quantity and is repeated a number of times. The media often uses pictographs to compare trends; in a



magazine. Schools use them, as well, in order to train students in mathematics and other subjects. Elementary level students often **encounter** pictographs in their textbooks. While pictographs are easy to understand, they can be **misleading** because they provide a general representation. Therefore, they are not commonly used by statisticians and scientists who work with very precise measurements. Pictographs would be unreliable for this purpose. Sometimes the media takes advantage of the potential unreliability of pictographs in order to influence public opinion on an issue.

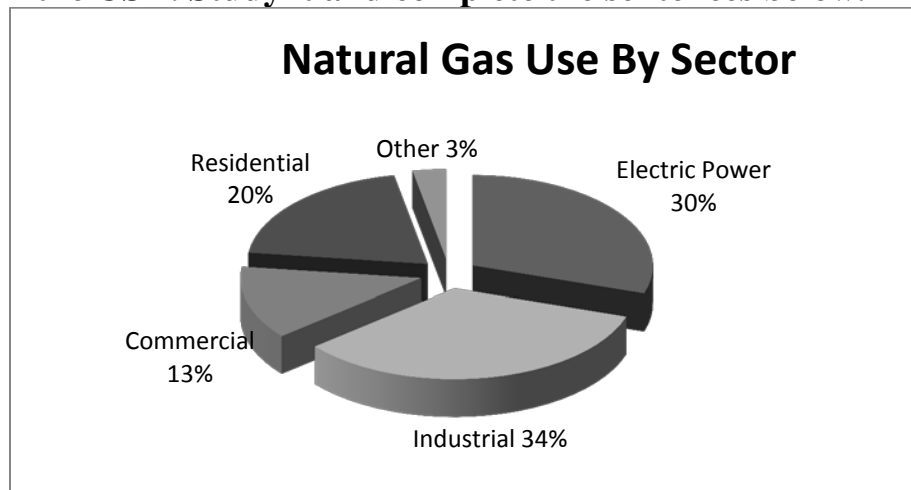
5. Fill in the following table according to descriptions:

Graph type	Sphere of use (if mentioned)	Advantages (if mentioned)	Disadvantages (if mentioned)
Bar graph			
Pie chart			
Line graph			
Flowchart			
Pictograph			

6. Different graphs are used to show different kinds of information. Make three sentences from the table below.

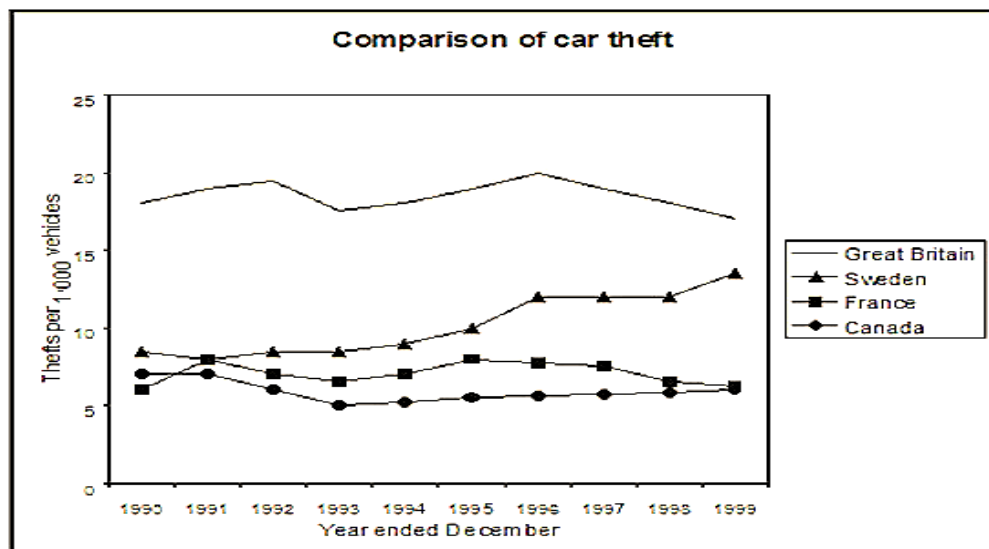
We use	a pie chart	to show	how something changes over time.
	a bar chart		how different amounts compare with each other.
	a line graph		how a total is divided into parts.

7. The pie chart below gives an idea of the natural gas use proportion per sector in the USA. Study it and complete the sentences below.



1. The industrial sector accounts for the _____ proportion of natural gas use in the United States.
2. The residential sector consumes the third _____ quantity of natural gas.
3. Commercial natural gas use accounts for _____.
4. Electric power sector includes about _____.
5. The usage of natural gas in residential sector is higher than _____.

8. Read and translate the graph analysis 4.



IELTS Line Graph Examples - Model Answer

The line graph compares the number of car thefts, measured in thousands, in four countries from 1990 to 1999. Overall, it can be seen that car thefts were far higher in Great Britain than in the other three countries throughout the whole time frame. To begin, car thefts in Sweden, France and Canada followed a fairly similar pattern over the first five years, all remaining at between 5 and 10 per thousand. The general trend though for France and Canada was a decline in the number of

⁴ <http://www.ieltsbuddy.com/line-graph-examples.html>

vehicles stolen over the period, with both at around 6 in 1999. In contrast, Sweden experienced an upward trend, starting the period at approximately 8, and finishing at just under 15.

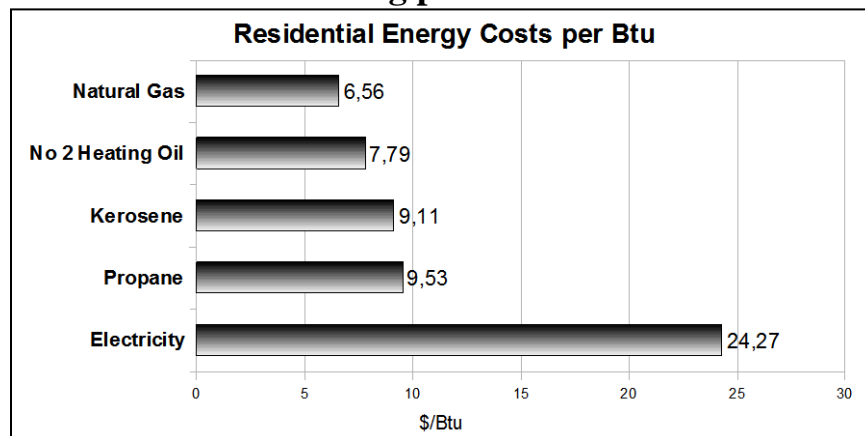
Interestingly, car thefts in Great Britain started at 18 per thousand, which far exceeded that of the other countries. It then fluctuated over the next nine years, reaching a peak of 20 thefts per 1000 in 1996, and ending the period slightly lower than where it began, at approximately 17 per thousand.

(Words 173)

9. Answer the questions about the graph above.

1. What kind of graph is it?
2. What does the title tell you?
3. What do the numbers represent?
4. What are main points/aspects you get from the chart?
5. What thesis is supported by the graph?
6. What major changes can you see?
7. What is the conclusion of the analysis?

10. Analyze the graph given below and make generalizations about the data in written form. Use the following plan.



Follow these steps:

Step 1: Description

1. What kind of graph (line graph, bar chart, pie chart) is it?
2. What does the title (key, axes, labels, sectors) tell you?
3. What do the numbers represent?

Use the phrases:

- The chart shows that ...
- ... remains constant
- ..is growing steadily
- ...is declining steadily
- More / Less than half of ...
- Over / Nearly twice as many/three times as many ...
- ... reached a peak of ...

Step 2: Interpretation

1. What are the reasons for changes/ differences you described?
2. What are main points/aspects you get from the chart?
3. Make a thesis (a statement or an opinion that is presented with evidence in order to prove that it is true).
4. What are major changes/differences you can see?
5. Support your thesis.

Use the phrases:

- – If you compare the figures for ... and ..., you can see ...
- – ... shows a(n) increase / decrease / steady growth / slight rise/ ...
- – the number (amount) of ... is slightly lower (higher) than ...
- – the number of ... have increased significantly
- – an all-time-high/low
- – this means that ...

Step 3: Conclusion

1. What do the results tell you about the topic?
2. Are there any missing information (research the topic in your geography book, on the Internet, etc.)?

Use the phrases:

- – According to the data...
- – We can sum up...

АННОТИРОВАНИЕ И РЕФЕРИРОВАНИЕ

Тексты для анализа также представлены в разделе Reading and Vocabulary *Academic Vocabulary in Use* (М. McCarthy, F. O'Dell) и в *Технические тексты для чтения и обсуждения* = *Technical texts for reading and discussing* (М.В. Макарич).

АННОТИРОВАНИЕ

Аннотация – это краткое содержание книги, статьи или любого другого текста. В ней в обобщенном виде раскрывается тематика публикации без полного раскрытия ее содержания. Аннотация даёт ответ на вопрос, о чём говорится в первичном источнике информации. Она включает в себя:

1. Вводную часть – библиографическое описание, тему (1-2 предложения);
2. Основную часть – перечень затронутых в публикации проблем (3-6 предложений);
3. Заключительную часть – краткую характеристику и оценку, а также кому адресуется данная публикация (1-2 предложения).

1	1
The text (article, story) is entitled "...".	Текст (статья, рассказ) называется «...».
As the title implies the text (article, story) describes ...	Согласно названию, в тексте (статье, рассказе) описывается...
The text (article, story) deals with ...	Текст (статья, рассказ) рассматривает ...
The main idea of the text (article, story) is to show (to prove, to underline, to convince) ...	Основная идея текста (статьи, рассказа) – показать (доказать, подчеркнуть, убедить) ...
2	2
It gives a detailed analysis of...	Он даёт подробный анализ ...
It is stressed that ...	Подчёркивается...
It is spoken in detail about...	Подробно описывается...
It is reported that ...	Сообщается, что ...
It is shown that...	Показано, что ...
...is proposed.	Предлагается...
...are examined.	Проверяются/рассматриваются...
...are discussed.	Обсуждаются...
Much attention is given to...	Много внимания уделено...
3	3
The following conclusions are drawn...	Делаются следующие выводы ...
The text (article, story) gives valuable information on...	Текст (статья, рассказ) даёт ценную информацию о ...
The text (article, story) is of great help to ...	Этот текст (статья, рассказ) окажет большую помощь...
The text (article, story) is of interest to ...	Этот текст (статья, рассказ) представляет интерес для...

РЕФЕРИРОВАНИЕ

В отличие от аннотации реферат не только даёт ответ на вопрос, о чём говорится в первичном печатном документе, но и о том, что́ говорится, т.е. какая основная информация содержится в реферируемом первоисточнике. Реферат даёт читателю относительно полное представление о затронутых в первоисточнике вопросах и, таким образом, освобождает пользователя от необходимости полного перевода первоисточника.

Реферат включает в себя:

1. Вводную часть – библиографическое описание, тему;
2. Основную часть – основную идею; изложение содержания первоисточника;
3. Заключительную часть – выводы автора.

Завершить реферат можно кратким комментарием по теме.

Объём реферата зависит от объёма первичного печатного документа и может составлять 10-15 % от объёма первоисточника.

1	1
TITLE	ЗАГЛАВИЕ
I've read a text (article, story) entitled "...".	Я прочитал(а) текст (статью, рассказа) под названием «...».
I'd like to tell you about a text (article,	

story) entitled “...”.

SOURCE

This is a text (article, story), published in the book (journal, magazine, newspaper) “...”.

AUTHOR

The author of this text (article, story) is ..., a famous scientist (writer, journalist).

SUBJECT

The text (article, story) deals with ...

The text (article, story) describes ...

The text (article, story) gives information about ...

2

IDEA

The main idea of the text (article, story) is to show (to prove, to underline, to convince)

...

CONTENT

The text (article, story) starts with the fact that ...

The text (article, story) starts with description (characteristic) of ...

Then the author describes ...

After that the author touches upon the problem of ...

Next the author deals with the fact (problem) ...

Besides the author stresses that ...

3

AUTHOR'S CONCLUSION

Finally the author comes to the conclusion that ...

4

YOUR ATTITUDE

My attitude to the text (article, story) is simple (complicated, contradictory).

I've learnt a lot of interesting (important, new) facts (information, things) from the text (article, story).

It makes us think of ...

It proves the idea (theory, point of view, opinion) ...

On the one hand I agree that ...

On the other hand I can't agree that ...

It can help us in self-education.

YOUR ADVICE

So in my opinion it is (not) worth reading.

Я бы хотел(а) рассказать о тексте (статье, рассказе) под названием «...».

ИСТОЧНИК

Этот текст (статья, рассказ) опубликован в книге (научном журнале, журнале, газете) «...».

АВТОР

Автор этого текста (статьи, рассказа) – ..., известный учёный (писатель, журналист).

ТЕМА

Текст (статья, рассказ) рассматривает ...

Текст (статья, рассказ) описывает ...

Текст (статья, рассказ) даёт информацию о ...

2

ИДЕЯ

Основная идея текста (статьи, рассказа) – показать (доказать, подчеркнуть, убедить) ...

СОДЕРЖАНИЕ

Текст (статья, рассказ) начинается с факта о ...

Текст (статья, рассказ) начинается с описания (характеристики) ...

После автор описывает ...

Затем автор затрагивает вопрос ...

Потом автор рассматривает факт (вопрос) ...

Кроме того, автор подчёркивает, что...

3

ВЫВОДЫ АВТОРА

В конце автор приходит к выводу ...

4

ВАШЕ ОТНОШЕНИЕ

Моё отношение к тексту (статье, рассказу) однозначно (неоднозначно, противоречиво).

Я узнал(а) из текста (статьи, рассказа) много интересных (важных, новых) фактов (информации, вещей).

Он заставляет нас задуматься о...

Он подтверждает мысль (теорию, точку зрения, мнение) ...

С одной стороны, я согласен (согласна), что ..

С другой стороны, я не согласен (согласна), что ..

Он может помочь в самообразовании.

ВАШ СОВЕТ

Таким образом, это (не) стоит читать.

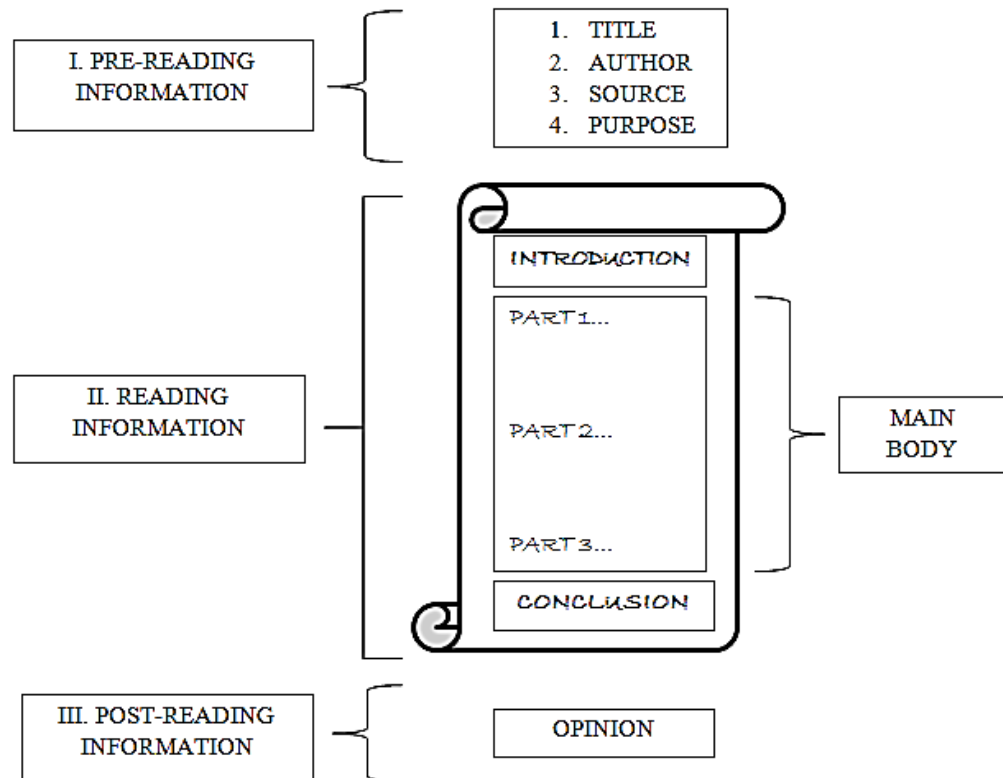
MAKING AN INFORMATIVE ABSTRACT

*The **informative abstract**, also known as the **complete abstract**, is a compendious summary of a paper's substance including its background, purpose, results, and conclusion. Usually between 100 and 200 words, the informative abstract summarizes the paper's structure, its major topics and key points. A format for scientific short reports that is similar to an informative abstract has been proposed in recent years and is often used to help the reader quickly ascertain the paper's purpose and to compress the given information.*

***Review (Critical Review)** - an examination of something, with the intention of changing it if necessary. The critical review is a writing task that asks you to summarise and evaluate a text.*

1. Look through the structural parts of the text (article). Analyze it answering the questions below.

- 1) How many stages of scanning the text (article) can you see?
- 2) What are they?
- 3) What points does pre-reading stage include?
- 4) What sources of written information can you name?
- 5) Is it possible to define a purpose without reading content?
- 6) Give equivalents to the word "purpose".
- 7) What point does reading stage include?
- 8) Give equivalents to "main body".
- 9) Can conclusion be considered as results of the given information?
- 10) What point does post-reading stage contain?



Pic. Structural parts of the text (article)

2. Skim the article below for titles, subtitles, headings and say what structural parts you can see without reading the Japanese text. After scanning the text answer the questions:

日本は世界一の太陽電池生産国

地球にさんさんと降り注ぐ太陽エネルギー。それは熱と光のエネルギーである。太陽光発電は、光がシリコン半導体などに当たると電気が発生することを利用し、太陽の光エネルギーを直接電気に変える発電の方法だ。

初めてシリコン半導体を使った太陽電池が、アメリカのベル研究所で開発されたのは、1954年。まだ電気変換率は数%に満たないものだった。70年代に入り、変換率15%の太陽電池が登場すると、実用化が進められるようになった。いまでは20%に近いものが開発されている。

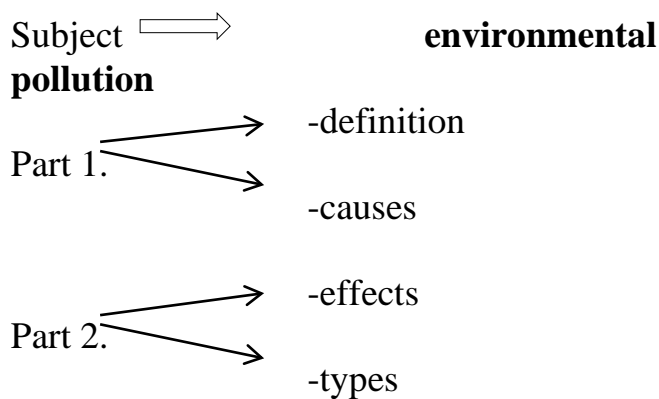
地表を直射する太陽光のエネルギー量は、1㎡あたり1kWになるといわれている。変換率20%の太陽電池なら、1㎡で200Wの発電ができるわけだ。電気変換率が上がれば、それだけ場所を取らず、発電のコストも小さくなっていく。

- 1) What is the structure of the text?
- 2) Is the text entitled?
- 3) Is an author of the text mentioned?
- 4) Does the text contain an introduction? Try to prove your opinion.
- 5) How many main parts are there in the text? Try to prove your opinion.

3. When speaking of the main idea of each part you may use your own scheme or plan, expressing objective and main points of the text (article), e.g.

Environmental pollution has existed for centuries but only started to be significant following the industrial revolution in the 19th century. Pollution occurs when the natural environment cannot destroy an element without creating harm or damage to itself. The elements involved are not produced by nature, and the destroying process can vary from a few days to thousands of years (that is, for instance, the case for radioactive pollutants). In other words, pollution takes place when nature does not know how to decompose an element that has been brought to it in an unnatural way.

Pollution must be taken seriously, as it has a negative effect on natural elements that are an absolute need for life to exist on earth, such as water and air. Indeed, without it, or if they were present on different quantities, animals – including humans – and plants could not survive. We can identify several types of pollution on Earth: air pollution, water pollution and soil pollution.



4. Write down at least 10 your own variants to say about the main idea of the text (article).
5. Try to make your own plan to express objective and main idea of the text below.

Acid Rain

This is an after-effect of the use of oil and coal. When oil or coal is burned through combustion in an engine, sulfur contained in the oil is released through the emissions of the combustion and produces gaseous sulfur dioxide. The amount of oil and coal used each day around the world produces a large quantity of sulfur as a result of the fuel combustion that takes place. Even though the sulfur content of fossil fuels is so low, millions of tons of sulfur are released into the air each year due to the heavy use of fossil fuels. Globally, sulfur dioxide emissions are about 100 million tons annually and are increasing due to sudden Third World industrialization.

Acid rain occurs because sulfur dioxide and nitrogen oxide are released through fossil fuel combustion. Due to complex chemical reactions that take place in the atmosphere, sulfur dioxide is transformed into sulfuric acid and nitrogen oxide is transformed into nitric acid. These acids are found in rain clouds and disseminated back to the Earth's surface through precipitation (i.e. rain, snow). Polluted precipitation is acid-rich and is collected in groundwater and released into rivers, lakes and oceans. Not only does secondary pollution contaminate water on Earth, it also causes other harm to the environment such as the destruction of valuable forests (the acid in the precipitation "burns" trees and changes the sediment content of soils) and contaminates human-grown crops (through contamination of the soil). As well, fisheries and other animal life that create their habitat in/near water systems are affected because marine life cannot thrive in waters that are heavily acidic. This, in turn, affects other animals that rely on fish and water for sustenance.

6. Translate the phrases to express your opinion about the text (article)

- | | |
|--|--|
| 1) Позвольте мне сказать несколько слов о тексте, который я прочитал. Его название ... | 11) Насколько я понимаю, этот текст о ... |
| 2) Это газетная статья под заголовком .. | 12) Как следует из названия, автор в основном обсуждает .. |
| 3) Мне не удалось определить источник. из которого взяли этот текст. | 13) Судя по названию, этот текст посвящен ... |
| 4) Очевидно, что проблема, которую здесь обсуждают, связана с ... | 13) Как мне видится, главной идеей этого текста является ... |
| 5) Автор предоставляет нам полную информацию о ... | 15) Некоторыми любопытными фактами, которые я узнал из текста, являются... |
| 6) Автор выражает свое мнение о том, что... | 16) Это обстоятельство имеет свои положительные и отрицательные |

- | | |
|--|--|
| 7) По мнению автора, ... | стороны
17) С точки зрения практики это полезно |
| 8) По моему мнению, точка зрения автора справедлива | 18) Такая практика имеет под собой прочные фундаменты. |
| 9) Это бесспорно / не требует (особых) доказательств | 19) Что касается теории, автор выражает принципиально новый взгляд |
| 10) Можно / нельзя согласиться с тем, что.. | 20) Я разделяю / не разделяю мнение автора о ... |

7. Put down the plan given below and some clichés.

Plan for making an Abstract:

1. The Title

I've read the text (article, story) entitled...

I'd like to tell you about the text (article, story) entitled ...

The title of the article...

2. The Source

This is an article (story, text) published in the newspaper (magazine, book) ...

3. The Author

The author of the text is ..., a famous writer (journalist, scientist).

The article is written by ...

4. The Subject

The text deals with ...

The text describes (gives information about)...

5. The Idea

The main idea of the text (article, story) is to show (to prove, to underline, to convince)...

6. The Content

The text (story, article) starts with the fact (with the description of, with the characteristic of)...

Then the author describes ...

After that the author touches upon the problem of ...

Next the author deals with the fact (the problem)...

Besides the author stresses that ...

Finally the author comes to the conclusion that...

7. Your Attitude

My attitude to the article (story, text) is contradictory (complicated, simple).

On the one hand I agree that...

On the other hand I can't agree that ...

I've learned a lot of interesting (important, new) facts (information, things) from the text.

It makes us think of...

It gives us food for thoughts.

It proves the idea (the theory, the point of view, the opinion) ...

It can help us in self-education (in solving our problems).

I find the article interesting. I consider the article important.

I found the article of no values.

8. Your Advice

So in my opinion it is (not) worth reading...

8. Make an oral abstract on the text according to the plan.

Biofuels Today

*In today world biofuels steadily attract public attention. The author of the following post **Is bioethanol economic fuel?** Jiří Souček, CSc., who participated on biofuel research in the Czech Republic, is responding to the situation with bioethanol in Ukraine, briefly described in the text immediately below the post.*

Is bioethanol economic fuel?

By Jiří Souček

Bioethanol is definitely economic fuel in the countries, where it is produced from sugarcane at price about 4 CZK/L. In the USA bioethanol is mainly made from corn and maize and its production is supported by the State. In the Czech Republic there are 3 large factories producing bioethanol. By the Czech legislation bioethanol is used as a complement to petrol in amount up to 4.2 %.

Production and usage of biofuels (bioethanol, biodiesel, etc.) is proper:

1. in the countries with agrarian overproduction;
2. in the countries where usage of biofuels is compulsory or is subsidized through e.g. reduced or zero VAT.

The application of biofuels is motivated:

1. By effort to reduce greenhouse gases;
2. By farmland utilization and intensification of employment in agriculture;
3. By intention to depress all components of exhaust emissions including particulates and cancer genic substances;
4. By endeavor to diminish dependence on fossil fuels import (petroleum, natural gas).

Technical problems of bioethanol application as a motor fuel, examined in the mentioned Ukrainian article, have altogether been solved as the fuels are widely used in EU countries, the USA, Brazil, etc. for about 20 years.

In my opinion the biofuels are just a transitional stage in the alternative motor propellants development and the future will belong to electrical motors and biomass as a raw material in chemical and other branches of industry. By my calculations expenses on biodiesel production are 1.4 up to 1.8 times higher than those on motor oil. Biodiesel will be an item of competitiveness under present prices if the fuel oil production price increases more than 22 CZK/L (0.9 EUR/L), i.e. a retail price makes about 43 CZK/L (1.7 EUR/L). It corresponds to the petroleum price about 150 USD/ mil. L.

ПРЕЗЕНТАЦИЯ

Создание презентации также освещено в разделе (Unit) 40 *Academic Vocabulary in Use* (M. McCarthy, F. O'Dell).

Составление плана презентации

Первый шаг в подготовке любого задания – записать всё то, о чём вы хотите сказать, и на основе этого составить план своего выступления, то есть определить, с чего лучше всего начать, а чем – закончить, что обязательно упомянуть, а что можно не затрагивать.

Вот несколько советов:

1. Запишите, что вашей аудитории нужно или интересно будет узнать по теме вашего выступления
2. Может помочь составление списка вопросов, ответы на которые вы намерены дать. Эти ответы и лягут в основу выступления.
3. Располагайте части выступления в таком логическом порядке, который будет понятен аудитории. Ей будет легче следить за вашей мыслью. Не перескакивайте постоянно с одного на другое.
4. Приводите примеры. Они помогут понять вашу точку зрения.

Как начать презентацию?

Безусловно, публичное выступление заставляет нервничать, но если вы хорошо подготовлены, то будете чувствовать себе более уверенно. Для этого, приступая к работе над презентацией и публичным выступлением, следует сразу задать себе следующие вопросы. Прежде всего, это «С кем я собираюсь говорить?» и «Что они уже знают?». Во-вторых, «Где я выступаю?», «Какие там возможности для этого?». Вам приходится брать в расчёт наличие аппаратуры и оборудования, например, экран, если хотите использовать PowerPoint. В-третьих, «Какова цель моей презентации?», то есть «Я хочу дать информацию, произвести впечатление, убедить или продать товар?» И последнее – «Сколько времени мне для этого надо?»

Ответы на эти вопросы оказывают огромное влияние на то, что вы включите в свою презентацию и как вы это сделаете. Некоторые для этого сначала записывают свои мысли, а затем пробуют расположить их по смысловым группам, таким образом, создавая основу своей речи. Короткие шпаргалки на небольших карточках, которые удобно держать в руке во время выступления, также помогают чувствовать себя уверенно. Если вы выступаете с электронной презентацией, вы должны подготовить слайды. Для этого надо собрать все изображения, диаграммы и т.п. и расположить их в нужном порядке. Как только вы почувствуете, что всё организовано правильно, можно начать готовить начало выступления – вступление.

Даже если аудитория знакома с вами, рекомендуется представиться и назвать свою должность. Затем объяснить, о чём вы планируете говорить и в

какой последовательности. Упомяните, какой тип будете презентации вы использовать – например, электронную или в виде постера. Следует уточнить, когда слушатели могут задать интересующие вопросы – во время выступления или в конце. На первом слайде разместите основные пункты плана вашей речи. Также будет нелишним сообщить слушателям о том, что вы предоставите им раздаточный информационный материал; это поможет им слушать вас более внимательно.

USEFULL PHRASES FOR THE INTRODUCTION	ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ ДЛЯ ВВЕДЕНИЯ
Good morning, afternoon, etc. Hello. It's nice to see you (all).	Доброе утро, день и т.п. Привет. Приятно (всех) вас видеть.
I'm ... from ... and it's a pleasure to be with you today	Я ..., и мне приятно сегодня быть с вами.
My name's ... and I'm a ... -year student of ... (name of the department).	Меня зовут ..., и я студент ... курса ... факультета.
I'm ... and I study at the ... course of ... (name of the department).	Я ..., и я учусь на ... курсе ... факультета.
I'd like to explain how ... works.	Я хотел бы объяснить, как работает ...
I'd like to give you some information about ...	Я хотел бы дать информацию о ...
I'm going to talk about/tell about ...	Я собираюсь поговорить/рассказать о ...
The purpose of my talk is ...	Цель моего выступления – ...
First of all, we'll look at ..., and then Finally, ...	Прежде всего, мы рассмотрим ..., затем В конце, ...
If you want to ask me any questions, please interrupt.	Если хотите задать вопрос, не стесняйтесь перебивать.
I'll explain first of all and then you can ask me any questions at the end.	Сначала я всё разьясню, а затем в конце вы сможете задать вопросы.
I want to turn now to ...	Я хочу перейти к ...

***Как использовать наглядный материал
(графики, диаграммы и т.п.)?***

USEFULL PHRASES FOR REFERRING TO VISUAL AIDS	ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДИАГРАММ И ГРАФИКОВ
I'd like to show you a chart/graph which represents ...	Я бы хотел показать вам диаграмму/график, которая отражает ...
This chart/graph represents ...	Эта диаграмма/график отражает ...

If we take a look we can see ...	Если мы взглянем, мы увидим ...
I'd like to draw your attention to ...	Я бы хотел привлечь ваше внимание к ...
Take a look at ...	Взгляните на ...
Let's look now at ...	Давайте посмотрим на ...
As you can see, ...	Как вы видите, ...
You will see ...	Вы увидите ...
You will notice ...	Вы заметите ...
You can see that ...	Вы видите, что ...

Убеждение

Вот несколько советов, чтобы ваша презентация была убедительной:

1. Хорошо подготовьтесь. У вас должны быть все необходимые факты и данные, и они должны быть точными.
2. Дайте достаточно сведений справочного характера, но не перегружайте ими аудиторию.
3. Будьте готовы подкрепить каждое своё заявление доказательствами.
4. Очень полезным будет подготовить для аудитории распечатки с детальной технической или финансовой информацией. Слушатели смогут знакомиться с данными в привычном для себя темпе и обращаться к ним по мере необходимости.
5. Вы должны говорить с энтузиазмом. Улыбайтесь и не забывайте про зрительный контакт со слушателями.
6. Не бойтесь тишины.
7. Не торопитесь! Не спешите и говорите внятно.
8. Будьте готовы к вопросам!

Заключительная часть презентации

В заключении следует:

1. Ещё раз напомнить аудитории основные положения вашего выступления
2. Подвести итоги
3. Поблагодарить слушателей
4. Предложить задавать вопросы.

USEFULL PHRASES FOR ENDING YOUR PRESENTATION	ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ ДЛЯ ЗАКЛЮЧЕНИЯ
We've looked at ..., ... and ...	Мы рассмотрели ..., ... и ...
I've discussed ..., ... and ...	Мы обсудили ..., ... и ...
It seems clear that ...	Очевидно, что ...
It's my view that ...	На мой взгляд, ...

Thank you for your attention.

I'll be happy to answer any questions you may have.

Спасибо за внимание.

Я буду счастлив ответить на любые ваши вопросы.

ПОСТЕРНАЯ ПРЕЗЕНТАЦИЯ

Постерная презентация, или постерный доклад, представляет собой подготовленное устное выступление по выбранной теме со зрительной опорой в виде плаката.

Составив с планом презентации, напишите короткий (!) текст под каждым пунктом плана. По возможности, используйте иллюстрации. Определитесь с компоновкой материала. Распечатайте плакат, прикрепите его на стену. После выступления будьте готовы ответить на вопросы.

Требования к оформлению постера:

1. Плакат должен быть формата А2 или А1 в горизонтальном или вертикальном расположении. Заглавие, информация об авторе должны располагаться сверху. Буквы заглавия должны быть не менее 2,5 см в высоту. Остальной текст должен легко читаться с расстояния в 1,5 м.
2. Сформулируйте заглавие так, чтобы оно отражало суть вашей презентации
3. Обязательно давайте пояснение графической информации.
4. Используйте на плакате цифры, буквы, стрелки, чтобы показать нужный порядок следования частей вашей презентации.
5. Нет необходимости заполнять каждый квадратный сантиметр. Оставляя пустое пространство, вы выделяете смысловые блоки.
6. Используйте цвета и графику, чтобы привлечь внимание

КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ПРЕЗЕНТАЦИИ

Оценивание презентации представляет собой выставление баллов (минимум 1 балл, максимум 5 баллов) за выполнение требований, предъявляемых к презентации. К таким требованиям относятся:

1. Содержание
 - Хорошо ли подготовился оратор?
 - Разбирается ли он в теме?
2. Организация
 - Есть ли введение? заключение?
 - Грамотно ли выстроена структура выступления?
3. Голос
 - Выступал ли оратор убедительно и с воодушевлением?
 - Достаточно ли внятно говорил?
 - Сумел ли заинтересовать?
 - Произносил или читал своё выступление?
 - Была ли скорость речи нормальной для слушателей?

4. Манера выступления

Был ли выступающий «зажат»?

Использовал ли подходящие жесты?

Был ли зрительный контакт с аудиторией?

Вовлекал ли её в беседу?

5. Наглядные пособия

Использовались ли наглядные пособия?

Легко ли их было разглядеть?

Помогли ли они?

Полученные баллы затем суммируются и переводятся в отметку.

Упражнения

Обучение созданию презентаций основывается на учебно-методическом комплекте «Technology 2», разделе «Make your point».

№ п/п	Название темы	Управляемая самостоятельная работа студентов	Аудирование	Контролируемая самостоятельная работа студентов	Примечания
1	Ordering a presentation	p. 4			
2	Beginning a presentation	p. 13	Listening: Unit 2.2		
3	Describing graphs	pp. 54-55			Optional. Useful for Economic specialties
4	Describing a pie chart	pp. 24-25	Listening: Unit 4.2		
5	Persuasion	p. 51	Listening: Unit 8.3		
6	Parts of Presentation	pp. 84-85			
7	Evaluating a Presentation	p. 103		Students submit their presentations (maximum 5 min.)	

TECHNOLOGY 2

Unit 2 Make your point – Beginning a presentation

LISTENING COMPREHENSION

Pre-Listening

1. Make sure you understand the following words and word combinations:

- 1)facilities
- 2)equipment
- 3)screen
- 4)slide
- 5)a small card
- 6)handouts
- 7)PowerPoint
- 8)to give a presentation
- 9)to prepare
- 10)to impress the audience
- 11)to persuade the audience
- 12)to sell a product
- 13)to have an important effect on
- 14)to include into the presentation
- 15)to make notes
- 16)to write notes
- 17)to hold comfortably in one's hand
- 18)to put in the correct order
- 19)to put ideas down on a piece of paper
- 20)to group ideas under headings
- 21)to explain one's position
- 22)to be responsible for
- 23)to mention
- 24)to keep questions 'til the end
- 25)to give an outline of the main points
- 26)to concentrate on
- 27)instead of
- 28)nervous
- 29)confident
- 30)well prepared

2. **What can you remember about making a presentation? (See Unit I to revise.) What a speaker needs to think about before planning a presentation?**

Listening for general information

3. **Listen to Lee Avatar and try to guess what he is talking about.**
 4. **Listen to Lee Avatar again. How many times have you heard the word 'PowerPoint'?**

Listening for details

5. **In pairs. Skim the questions. Listen to Lee Avatar again. Put the questions in Lee's order.**
- A. How much time will I have?
 - B. What is the purpose of my presentation? Do I want to inform, impress, or persuade the audience, or do I want to sell a product?

- C. Where am I speaking? What facilities are there? If I want to use PowerPoint, is there a screen?
- D. Who am I going to talk to and what do they already know?

6. Listen to Lee Avatar again. While listening, feel in the gaps with the missed information. Compare your results in pairs.

The answers to these (1) _____ questions have an important effect on what I include in my presentation and how I make it. I usually put ideas down on (2) _____ and then try to group these ideas under headings. Then I make some (3) _____ on small cards that I can hold comfortably in my hand and use during my presentation. I like to use (4) _____ for my presentations, so I start preparing (5) _____. I collect all pictures, (6) _____, photos that I want to use and put them in the correct order. Once I feel that I've got things well organized, I prepare the (7) _____.

7. Listen to Lee Avatar again. While listening, choose the best alternative. Compare your results in pairs.

Even if my audience know me, I (1) __ (a) *never*/ (b) *still* introduce myself and explain my position. I begin by saying, 'Most of you know who I am. I'm Lee Avatar and I'm responsible for training and communications'. Then I explain what I'm going to talk about, and in what order. I (2) __ (a) *mention*/ (b) *say* that I'll be using PowerPoint. I usually (3) __ (a) *ask the audience to keep questions 'til the end*/ (b) *invite people to interrupt me if they have any question during my talk*. I give an outline of the main points in my first slide, and I find it's a good idea to tell the audience what handouts I am going to give them so that they can concentrate on (4) __ (a) *writing notes*/ (b) *what I'm saying*.

8. In pairs do Task 1 (Unit II, p. 13).

Post-Listening

- 9. In small groups do task 2 (unit II, p. 13). You are required to do the introduction but you need to think about all the points you would include in such a presentation. Prepare individually for 10 minutes then give your introduction to others in the group.**
- 10. Do Task 3 (Unit II, p. 3). Try to be positive about each other's performance and give a helpful feedback.**

МАТЕРИАЛЫ, РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ПЕРЕВОДУ

Особенности научного языка

Важнейшие особенности научного стиля английского языка освещены в разделах (Unit) 1-16 *Academic Vocabulary in Use* (М. McCarthy, F. O'Dell).

Особенности перевода научного текста

Особенности перевода научного текста и типичные ошибки при переводе научного/технического текста подробно освещены на С. 82-85 *Английский язык. Курс перевода* (Л.Ф. Дмитриева, С.Е. Кунцевич, Е.А. Мартинкевич, Н.Ф. Смирнова).

Цепочка определений

При переводе цепочки слов рекомендуется применять «правило ряда», т.е. перевод следует начинать с последнего существительного, идя справа налево и устанавливая путем вопросов правильные смысловые отношения между словами. В зависимости от количества определений группа может состоять из двух, трех или более компонентов. При переводе используем прилагательные, существительные (часто с предлогом), причастия и целые причастные обороты.

Артикль	Существительное в роли определения			Определяемое существительное	Перевод
The	land			transport	наземный транспорт
The	land	transport		improvement	улучшение наземного транспорта
The	land	transport	improvement	problem	проблема улучшения наземного транспорта

Если между артиклем (или другим определителем) и существительным, к которому он относится, стоит несколько существительных, они образуют цепочку определений. Существительное, к которому относится артикль, является по отношению к ним главным. Существительные, выступающие в роли определения, можно переводить:

- а) прилагательным, например: *the land transport* – наземный транспорт;
- б) существительным в родительном падеже, например: *the improvement problem* – проблема улучшения.

1) Иногда множественное число у существительных в роли определения сохраняется. Это бывает в двух случаях:

- а) если автор придает особое значение множественности предмета, и в этом случае определяющее существительное во множественном числе никогда не переводится прилагательным:

a requirements document - описание (документ) всех требований
an opportunities study - изучение всех возможностей

б) если определяющее существительное в данном значении употребляется только во множественном числе и без окончания приобретает другое значение:

the fines trap - ловушка для мелких частиц

the fine trap - тонкая (красивая) ловушка

the futures market - рынок товаров, покупаемых на срок

the future market - будущий рынок

2) Внутри самого ряда встречаются существительные, определяющие одно из слов этого ряда, но не последнее:

The Moscow region state farm horse exhibition is in St.Petersburg. – Выставка (какая?) совхозов (state farm) Московской области (Moscow region) находится в Петербурге.

Слово *Moscow* определяет *region* (Московская область), а слово *state* определяет *farm* (государственная ферма, совхоз), но в конечном счете все пять слов определяет последнее слово *exhibition*.

При переводе ряда связь между словами определяется из их лексического значения, при этом можно вводить множественное число, использовать разные падежи и предлоги, но определяемым словом будет последнее.

It is desirable to find a minimal order linear time-in variant differential feed back control system. – Желательно найти систему (какую?) управления, линейную, инвариантную во времени, дифференциальную, с обратной связью, минимального порядка.

3) Часто ряд состоит из трех слов, среднее из которых может быть прилагательным, причастием (Participle I, Participle II) или герундием. Перевод такого ряда следует начинать с последнего слова и продолжать в строго обратном порядке, причем при переводе должна быть соблюдена грамматическая форма среднего слова.

The rock-feeding system (feeding – Participle I) – Система (устройство), подающая горную породу

A water-cooled conveyor (cooled – Participle II) – Конвейер, охлаждаемый водой

The job scheduling problem (scheduling – Gerund) – Проблема планирования (составления графика) работ

Если среднее слово в таком ряду выражено прилагательным, таким, как, например:

dependent - зависимый (от)

free - свободный (от)

prone - склонный (к)

то при переводе обычно следует вводить предлог:

replicant-dependent process - процесс, зависимый от репликаций

an oxygen free gas - газ свободный от кислорода

the failure-prone device - прибор, склонный к отказам (ненадежный)

4) Встречаются очень сложные ряды, включающие несколько глагольных форм, например:

a natural language oriented question answering system – система (какая?) ответа на вопросы, ориентированная на естественные языки.

5) Если в ряду первым стоит прилагательное, то оно обычно относится к последнему слову, например:

The important measurement parameters are presented in Table I. - Эти важные параметры измерения представлены в таблице 1.

Но иногда прилагательное, стоящее первым в ряду, может определять следующее за ним существительное, а не последнее в ряду, например:

The mechanism must perform straight line motion. - Этот механизм должен выполнять движение (какое?) по прямой линии.

Упражнения

1. Проанализируйте способы выражения определения и их перевод на русский язык в таблице.

Группы существительного	Перевод
exchange control	валютный контроль
monopoly control	контроль монополий
quality control	контроль за качеством продукции
life insurance companies	компании по страхованию жизни
heavy industry growth	рост тяжелой промышленности
foreign aid programs	программы иностранной помощи
light industry enterprises	предприятия легкой промышленности
space research laboratories	лаборатории космических исследований

2. Проанализируйте цепочки определений и их перевод в следующем предложении.

The Dubna scientists discussed the latest nuclear – powered closed – cycle gas turbine design at the yesterday evening meeting.

Ученые города Дубна обсуждали вчера на вечернем заседании самый последний проект газовой турбины, имеющей замкнутый цикл и работающей на ядерном топливе.

3. Проанализируйте, чем выражены определения в следующих словосочетаниях.

Example: wooden house advantages = Adj + N + N

Automatic flight control Internal combustion engine

equipment Two-page story

Essential research program The city water supply system

Beginning college student	National Coal Research Institute
Improved traffic flow	Electronic Research and Engineering
Free school bus service	Laboratory

4. Переведите следующие словосочетания на русский язык.

- | | |
|--|--|
| 1) the temperature limit
the temperature limit determination | 7) the soil stabilization
the soil stabilization result |
| 2) the London underground
the London underground problem | 8) the Moscow region
the Moscow region newspaper |
| 3) the energy accumulation
the energy accumulation process | 9) the car speed
the car speed calculation |
| 4) the modern house
the modern house ventilation
the modern house ventilation facilities | 10) the high quality
the high quality concrete
the high quality concrete use |
| 5) the research program
the research program results
the research program results report | 11) the deep sea
the deep sea measuring
the deep sea measuring device |
| 6) the traffic speed
the traffic speed increase
the traffic speed increase problem | 12) the railway bridge
the railway bridge reconstruction
the arch railway bridge reconstruction site |

5. Переведите следующие предложения на русский язык, используя правило ряда.

1. Argument force rather than force argument should dominate. 2. They have used the conventional crystal growth method. 3. The approach is used for time and money saving purposes. 4. A cell growth rate increase has been observed. 5. They have used the temperature control system. 6. Procedure-oriented languages are usually related to a class of problem types. 7. The research team developed a new kind of information receiving system. 8. They presented the mass of data necessary for effective land use planning. 9. The logic device produces a specific type signal for specific sensor state. 10. They have constructed a gas-filled high pressure cell.

6. Найдите в тексте цепочки определений, выпишите и переведите на русский язык.

Water Distribution System Design Concepts illustrate a progressive view of the water system. Two holding reservoirs supply water to a treatment plant that processes the water to remove impurities and adds chemicals to bring the water

into compliance with the Environmental Protection Agency (EPA) regulations on clean water for drinking and commercial cooking. The actual water treatment process is discussed. The purified water, or finished water, then is pumped to several different storage tanks and storage basins around the city for release into the distribution system piping network on demand for consumer use or in the case of a working fire. Depending on the different elevations points throughout the city, additional pumping stations are provided to maintain adequate pressure in the water system during varying periods of consumer use or emergency water supply demand requirements. Water flows from the storage locations through the primary, secondary, and distributor mains to supply service lines to individual water consumers and lateral lines to supply fire hydrants.

Термин и терминологическая группа

Успешность работы переводчика по переводу сложной терминологической группы зависит от умения переводчика увидеть структуру и воспроизвести процесс его строительства. Исходя из этого, перевод сложной терминологической группы представляет собой ряд операций, выполняемых в следующей последовательности.

1. Идентификация терминологической группы, которая заключается в выявлении базового слова и определения границ терминологической группы справа и слева.
2. Перевод базового слова как первичного значащего элемента терминологической группы. При этом базовое слово в русском языке ставится в начало терминологической группы.
3. Последовательный перевод левых уточняющих определений, начиная с левого определения, ближайшего к базовому слову. Количество уточняющих определений иногда может быть намного больше десяти. В этом случае, для того чтобы смысл терминологической группы не размывался, однотипные уточняющие определения, т.е. отвечающие на один и тот же вопрос, следует сгруппировать вместе.
4. Перевод предложных определений, применительно ко всей уже переведённой терминологической группе.

Таким образом, перевод левых определений терминологической группы англоязычной статьи переводится в порядке её строительства, т.е. справа налево, а предложные определения при переводе сохраняют своё положение. При этом перевод входящих в состав терминологической группы простых терминов должен быть адекватным и соответствовать принятым среди специалистов данной отрасли значениям. Желательно ориентироваться на соответствующие терминологические ГОСТы и отечественные опорные источники. В противном случае, смысл терминологической группы может быть искажён, что в итоге приведёт к утере логики изложения.

Упражнения

1. Прочитайте текст. Проанализируйте цепочки определений. Определите, которые из них являются терминологическими группами. Переведите их.

1 Bligh Street in Sydney Wins International Highrise Award 2012

The office tower designed by Christoph Ingenhoven (Ingenhoven architects) and Ray Brown (Architectus) is the winner of this year's International Highrise Award. The statuette and EUR 50,000 prize money were presented on 15 November 2012 in St. Paul's Church in Frankfurt.

Architects: ingenhoven architects + Architectus – Christoph Ingenhoven, Düsseldorf; Ray Brown, Architectus, Sydney Project managers: Martin Reuter (ingenhoven architects), Mark Curzon (Architectus)

Client: DEXUS Property Group, DEXUS Wholesale Property Fund, Cbus Property

Function: Office building

With a moderate height of 139 metres and an elliptical shape, the office tower is positioned at a slight angle to the street grid, which means that all the offices have a direct view of Sydney Harbour and the famous Harbour Bridge. Steps at the foot of the building offering seating as well as a café area, lead from a public plaza to the foyer. The façades of the foyer storey allow fresh air to flow through adjustable glass lamellas and folding glass elements.

A central atrium extends 130 metres upwards along the entire height of the building. The chimney effect results in a natural flow of air all the way up to the roof area where it is dispersed. This guarantees a continuous exchange of air. The tower is fully glazed, including the interior walls of the atrium, the elevators, as well as the external, naturally ventilated double-skin façade. The façade design is the first of its kind in an Australian highrise and has a lot to offer, such as optimum levels of daylight inside the building and lower thermal loads and losses. It also accentuates the overall homogeneous crystalline appearance of the tower.

Although the building doesn't break any records in terms of height, it sets new standards down under with regard to social, cultural, urban planning and sustainability criteria. The verdict of the jury, chaired by Frankfurt-based architect Prof. Albert Speer, was that the overall quality of the building is outstanding and that the design avoids the iconic in favour of a firm emphasis on user requirements – such as the view from all the offices.

The building's major tenant is Clayton Utz, a law firm renting 15 storeys, while the project developer of the highrise completed in 2011 is the DEXUS Property Group, a leading real estate company in Australia. The winners of the IHP 2012 jointly decided to donate the EUR 50,000 prize money towards a student scholarship on the subject of sustainable commercial highrise design at the University of New South Wales. The university is Australia's leading research institution for architecture, sustainability and the built environment.

Паронимы

Омонимы – это слова, которые пишутся и/или звучат одинаково (no – know).
Паронимы – это слова, которые пишутся и звучат очень похоже (politics – policy).

Упражнения

2. Прочитайте пары паронимов. Переведите их.

economic – economical	farther – father	sheet – shit	disease – decease
principle – principal	chief – chef	receipt – recipe	raise –rise
paste – pasta	desert – dessert	high – highly	lay –lie
advice – advise	quite – quiet	hard – hardly	live – leave
specially – especially	loose – lose	late – lately	affect – effect
elementary – elemental	dance – dense	ethical – ethnic	quality – quantity
insure – ensure – assure	cook – cooker		

3. Переведите предложения, обращая внимание на паронимы.

1. ‘Elementary, Watson!’ 2. A book for elementary students. 3. Any society has to live by a set of ethical principles. 4. Bad habits affect your life. They can have a great effect on your health. 5. Be quiet and listen. 6. Concrete is used in large quantities nowadays. 7. Dense concrete is made up from gravel and broken stone. 8. Do you know any recipe of the cheesecake? 9. Do you like jazz? – Not especially. 10. Elemental feelings are simple. 11. He was the last of the Apache chiefs. 12. He works as a cook at the hotel restaurant. 13. I assure you that the roof structure is quite safe. 14. I can hardly hear you. Speak louder, please. 15. I don’t like African desserts. 16. I highly appreciate your help. 17. I know a pub where the beer is specially good. 18. I live farther. 19. I love ethnic music. 20. I’m doing an elementary course in English. 21. It was very quiet here, you could hear the wind moving in the trees. 22. Lately I’ve come home very late. 23. Mix the flour and milk into a paste. 24. Most modern cars are very economical. 25. My grandma’s advice is always wise. She advises me not to worry. 26. Never lose your dignity! 27. Economic sanctions. 28. Pier foundations are good for loose soils. 29. Please ensure that the door is locked before you leave. 30. Ralph was on his feet too, shouting for quiet. 31. She had no ethical objection to drinking. 32. She refuses to wear fur. It’s her principle. 33. Spaghetti is a type of pasta. 34. The car is rather small especially if you have a large family. 35. The chef was Italian. 36. The milk was warming on the cooker. 37. The principal aim of some architects is to make architecture more eco-friendly. 38. The principal of the high school is a Doctor of Philosophy. 39. The quality of the wall panels was very poor. 40. The Sahara is an African desert. 42. They insured the house for \$10,000.

Обстоятельство в функции агента действия

Для английского языка характерно выражение мыслей таким образом, что в роли агента действия (то есть на месте подлежащего) могут выступать обстоятельства. Например, по-английски мысль можно выразить таким образом: *The second half of the 15th century saw wars and conquests in Morocco.*

Если переводить буквально, то получается «*Вторая половина XV века увидела ...*». Совершенно очевидно, что по-русски не принято выражать мысль таким образом. Следовательно, переводчик должен так сформулировать заданную в оригинале мысль, чтобы она выражалась естественно. Естественное выражение мысли – это одно из требований к переводчику. Поэтому мы переводим это предложение так: «*Во второй половине XV века наблюдались/произошли/имели место войны и завоевания в Марокко*».

Это характерное для русского языка построение мысли. Каждому языку свойственно свое построение мысли, свои обороты речи, свой стиль. Все это надо учитывать в переводе.

Упражнения

1. Переведите, обращая внимание на обстоятельства в функции агента действия.

1. The High Renaissance saw Georgio Vasari's "The Lives of the Artists". 2. The article reads about prospects in revitalizing abandoned industrial structures into work-live lofts. 3. Novel "Twilight" tells about a forbidden love. 4. The tornado has killed hundreds of people. 5. The tsunami ruined dozens of sea-shore hotels. 6. The Middle Ages built perfect masterpieces of castles and cathedrals. 7. The nineteenth century saw the dawn of the skyscraper era. 8. Some data suggest that there are less female architects than male ones. 9. Several physical laws explain the reasons to choose this type of a load-bearing frame. 10. The article discusses using shell structures as urban domes.

ТЕКСТЫ ДЛЯ ПЕРЕВОДА

Тексты для перевода и анализа также представлены в разделе Reading and Vocabulary *Academic Vocabulary in Use* (M. McCarthy, F. O'Dell).

1. Переведите текст. Найдите изучаемые грамматические явления.

Michelangelo

As the Italian Renaissance developed, so the confidence of architects in their own creative powers grew. The late or high renaissance saw Georgio Vasari's 'The Lives of the Artists' published, which promoted the idea of the architect as a creative genius, an individual singled out for special powers beyond and above others. Michelangelo felt that he had such creative powers and looked into his own imagination rather than drawing on outside precedents for inspiration. In so doing he was able to understand the classical language with a unique insight, which enabled him to both master and break its given rules. This is nowhere more evident than in his great entrance vestibule and staircase to the Laurentian Library in Florence. Here Michelangelo questioned ideas that had previously been used in a very specific way in architecture. Not only did he split the pedimented entrance

portal, thus questioning its historic structural role, but he also inverted the columns and cut them out of the wall.

Michelangelo moved architecture more towards the ornamental or illusory; his work was designed to evoke emotions and a feeling of theatricality. During this period the rebirth of classical architecture adopted mannerism (a style that was characterised by distortions in scale and perspective as well as a use of bright colour), and ultimately moved towards the opulence and decadence of the Rococo, with buildings and civic spaces described as theatrical backdrops to the events of the city. This shift is no more evident than in Michelangelo's remodelling of the Capitoline Hill in Rome, which challenged the accepted rules of perspective and introduced buildings with competing elements of various scales within the same composition. (1736)

2. Переведите текст. Найдите изучаемые грамматические явления.

A brief outline of bioethanol perspectives in Ukraine

At present biofuels, primarily bioethanol are widely discussed in Ukraine. The public as well as state bodies demonstrate their interest in supporting bioethanol production in spite of arising obstacles. The Ukrainian Ministry of economy development and trade is preparing the State programme of stimulating production and application of alternative fuels. Since January 2012 a range of laws on the same topic is being developed. Everything is done assuming that bioethanol producers and users should have some advantages as those in the USA, Brazil and EU countries. The Ukrainian biofuel market is at its beginnings. Ethyl alcohol or ethanol is produced in a small amount by two factories. Since the complement of ethyl alcohol to petrol makes up to 10%, this composite fuel has the same VAT as ordinary petrol. There are also technical obstacles for massive usage of biofuels, the most important of which are as:

Increase of electric conduction of petrol with bioethanol, which causes larger corrosion of a motor petrol tank, exhaust manifold, seals and other car components.

Another technical problem concerns far higher temperature of bioethanol evaporation, which leads to troubles with firing and running a motor while cold outdoor.

But the most serious problem is increasing hygroscopicity of petrol with bioethanol, which causes great difficulties with the mixed fuel storing and transporting.

From the economical viewpoint bioethanol production is characterized in such a way:

Building a factory with productivity less than 60 kilotons (75 mil. L) is economically profitless.

Bioethanol production depletes the great amount of electricity.

Serious problems with sale of side products of bioethanol manufacture such as Dried Distillers Grains with Solubles (DDGS), carbonic acid gas, etc. also arise.

Another great issue is row materials storing. Bioethanol in Ukraine is produced from corn and maize. The best solution is to buy them in necessary

amount closely after picking harvest. For doing it large storage capacities need to be built.

Establishment of a vertically integrated holding, which would include all producing procedures from plants growing up to sale, could be the best solution for these problems. At a rough estimate total expenses on such a holding erection may amount to a milliard EUR. (1973 знака)

3. Переведите текст. Найдите изучаемые грамматические явления.

Ancient architecture: Roman bridges

It wasn't just roads – the Romans were way ahead of their time with other engineering feats too. Find out how building bridges helped them to forge an empire.

Stronger than itself

The Romans recognized that one of the most efficient ways to build a bridge was in an arch. Rather than stones or wood flat across a river, their bridges were built with an arching shape. Downward force from the top of an arch meets an equal force pushing up from the ground. As a result, each of the arch's sections is tightly squeezed, making the structure very rigid. Indeed, an arch bridge is so strong that it can carry loads heavier than its own weight.

To build the arch itself, wooden arches of exactly the right size would be constructed and the stone arches would be placed on top of them and held together with mortar. Most of the materials used to build the bridge came from nearby, such as the wood and probably most of the stone; but the mortar had to be transported in from somewhere else entirely. The Roman civilization was the first to discover that mortar didn't melt in the rain, or when it came in contact with water. Their mortar was made of a ground-up volcanic stone mixed with water that, when dry, worked like cement.

One of the best examples of Roman bridge-building skill is still standing to this day in Vaison-la-Romaine. The bridge was built by the Romans in the first century and spans the Ouvèze River. It is anchored in the rock over a ravine where the Ouvèze normally flows 17 meters below it. The bridge has been in continuous use since it was built and has already survived a direct bomb hit in World War II, as well as an attempt by the Germans to blow it up.

In September 1992 following four hours of intense rainfall a devastating flash flood occurred in the Ouvèze. The flood raised the level of the river to 2 meters above the level of the Roman bridge, killing around 50 people and causing 500 million Francs worth of damage. The only thing to survive the flash flood was the Roman bridge which stood undamaged and beautiful surveying the devastation. (1699 знаков)

to forge – ковать

downward – нисходящий, направленный вниз

to squeeze – сжимать; сдавливать; стискивать

mortar – цементный раствор

Vaison-la-Romaine – Везон-ла-Ромен (коммуна во французском департаменте Воклюз региона Прованс — Альпы — Лазурный Берег)

*Ouvèze – Увёз (река на юге Франции в департаментах Дром региона Рона — Альпы и Воклюз региона Прованс — Альпы — Лазурный Берег, приток Роны)
to anchor - закреплять, прикреплять, присоединять*

4. Переведите текст. Найдите изучаемые грамматические явления.
Biofuels T o d a y

In today world biofuels steadily attract public attention. The author of the following post Is bioethanol economic fuel? Jiří Souček, CSc., who participated on biofuel research in the Czech Republic, is responding to the situation with bioethanol in Ukraine, briefly described in the text immediately below the post.

Is bioethanol economic fuel?

By Jiří Souček

Bioethanol is definitely economic fuel in the countries, where it is produced from sugarcane at price about 4 CZK/L. In the USA bioethanol is mainly made from corn and maize and its production is supported by the State. In the Czech Republic there are 3 large factories producing bioethanol. By the Czech legislation bioethanol is used as a complement to petrol in amount up to 4.2 %.

Production and usage of biofuels (bioethanol, biodiesel, etc.) is proper:

1. in the countries with agrarian overproduction;
2. in the countries where usage of biofuels is compulsory or is subsidized through e.g. reduced or zero VAT.

The application of biofuels is motivated:

1. By effort to reduce greenhouse gases;
2. By farmland utilization and intensification of employment in agriculture;
3. By intention to depress all components of exhaust emissions including particulates and cancerogenic substances;
4. By endeavor to diminish dependence on fossil fuels import (petroleum, natural gas).

Technical problems of bioethanol application as a motor fuel, examined in the mentioned Ukrainian article, have altogether been solved as the fuels are widely used in EU countries, the USA, Brazil, etc. for about 20 years.

In my opinion the biofuels are just a transitional stage in the alternative motor propellants development and the future will belong to electrical motors and biomass as a raw material in chemical and other branches of industry. By my calculations expenses on biodiesel production are 1.4 up to 1.8 times higher than those on motor oil. Biodiesel will be an item of competitiveness under present prices if the fuel oil production price increases more than 22 CZK/L (0.9 EUR/L), i.e. a retail price makes about 43 CZK/L (1.7 EUR/L). It corresponds to the petroleum price about 150 USD/ mil. L. (1815 знаков)

5. Переведите текст. Найдите изучаемые грамматические явления.

Buildings and earthquakes—Which stands? Which falls?⁵

The two most important variables affecting earthquake damage are

⁵ From USGS <http://quake.usgs.gov/prepare/future/>

- a) the intensity of ground shaking caused by the quake
- b) the quality of the engineering of structures in the region.

The level of shaking, in turn, is controlled by the proximity of the earthquake source to the affected region and the types of rocks that seismic waves pass through en route (particularly those at or near the ground surface). Generally, the bigger, closer, and shallower the earthquake, the stronger the shaking. But there have been large earthquakes with very little damage either because they caused little shaking in populated areas, or because the buildings were built to withstand that kind of shaking. In other cases, moderate earthquakes have caused significant damage either because the shaking was locally amplified, or more likely because the structures were poorly engineered.

Damage during an earthquake results from several factors

1. Strength of shaking. The strong shaking produced by a magnitude 7 earthquake becomes half as strong at a distance of 8 miles, a quarter as strong at a distance of 17 miles, an eighth as strong at a distance of 30 miles, and a sixteenth as strong at a distance of 50 miles.
2. Length of shaking. Length depends on how the fault breaks during the earthquake. The maximum shaking during the Loma Prieta earthquake lasted only 10 to 15 seconds. During other magnitude 7 earthquakes in the Bay Area, the shaking may last 30 to 40 seconds. The longer buildings shake, the greater the damage.
3. Type of soil. Shaking is increased in soft, thick, wet soils. In certain soils the ground surface may settle or slide.
4. Type of building. Certain types of buildings are not resistant enough to the side-to-side shaking common during earthquakes.
5. Resonant frequency of building. (1504 знака)

quake - дрожание, дрожь, тряска

proximity - близость, соседство

en route - по пути, по дороге

shallow – неглубокий поверхностный, мелкий

to amplify – усиливать, увеличивать, расширять

6. Переведите текст. Найдите изучаемые грамматические явления.

Effects of Roads and Traffic on Wildlife Populations and Landscape Function:

Road Ecology is Moving toward Larger Scales

By Rodney van der Ree, Jochen A. G. Jaeger, Edgar A. van der Grift and Anthony P. Clevenger

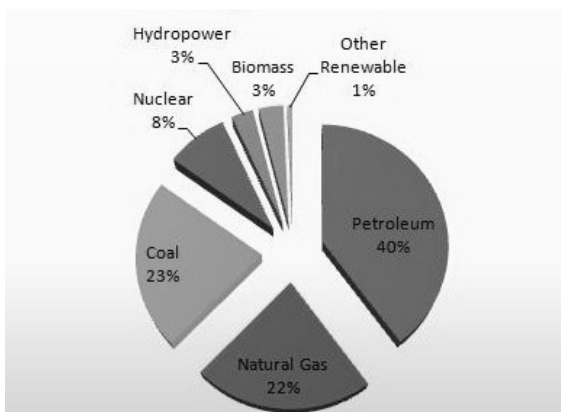
Humans are responsible for the current unprecedented rate of biodiversity loss across the globe with climate change, pollution, and the loss, fragmentation, and degradation of habitat being the major drivers of extinction. Roads and other linear infrastructure are a major cause of habitat loss, fragmentation, and degradation and are ubiquitous in most landscapes around the world. Worldwide, there are already an estimated 750 million vehicles travelling on approximately 50 million km of public road, and the road network and traffic volumes are still increasing, particularly in Eastern Europe, China, India, and Latin America.

Linear infrastructure is important for society because it provides connectivity for people. However, linear infrastructure also exerts significant negative effects on adjacent habitats, wildlife populations, communities, and ecosystems. Research about the ecological effects of roads and traffic on the natural environment began in 1925 when Dayton Stoner documented the 225 traffic-killed vertebrates from 29 species that he observed during a 632 mile trip in Iowa, USA. The term “road ecology” was first used in German in 1981, and was later translated into English by Forman (2003) for the book *Road Ecology: Science and Solutions*. Since the mid 1990s, there has been a rapid increase in the number of studies, publications, and symposia, particularly from Europe, North America, and Australia. These include major national and international reports and best practice guidelines, regular dedicated conferences such as the biennial International Conference on Ecology and Transportation (ICOET), Infra-Eco Network of Europe (IENE), and symposia and special issues of peer-reviewed journals.

The overall aim of road ecology research is to quantify the ecological effects of roads, with the ultimate aim of avoiding, minimizing, and compensating for their negative impacts on individuals, populations, communities, and ecosystems. This research has demonstrated the numerous and diverse effects of roads and traffic on plants and animals, with most studies focusing at the level of the individual animal. These effects include the loss and fragmentation of habitat, increased rates of wildlife mortality because of collision with vehicles, alterations to light, moisture and wind regimes due to the creation of edges, pollution from traffic, e.g., light, noise, and chemical, and facilitating the spread and dispersal of weeds and feral animals. Roads also affect the aesthetic and recreational quality of landscapes for humans. (2186 знаков)

7. Переведите текст. Найдите изучаемые грамматические явления.

Harnessing Earth's Power



People in developed countries today use vast amounts of energy. Just think of how much energy you used this morning. Did an electric alarm clock wake you up? Did you take a steaming hot shower? Did you switch on a radio or television while you were getting dressed? Did you have to iron a shirt? Did you get milk from the refrigerator or boil water for tea? Did you take a bus to work or University? Was

every light in the building on when you arrived?

If you take such lavish (неумеренный, расточительный) use of energy for granted, you are not alone. Since 1900 the world's use of energy has doubled every 20 years. Of course, some countries use more energy than others. In 1986, the total

energy used by 1 billion Chinese people was less than that used by 240 million Americans on air-conditioning only.

About 90 percent of the world's energy comes from nonrenewable resources – resources that cannot be replenished once they are used. Natural gas, oil, and uranium are examples of nonrenewable resources that are expected to run out by about 2220. The drawbacks of nonrenewable resources go beyond their limited supply. For example, air pollution, one of the results of burning coal and gasoline, can damage buildings, plant life, and human health.

Yet, renewable resources also surround us. Renewable resources do not run out and can be replaced. For example, if people use power of falling water to produce electricity today, that power still will be available tomorrow, and for as long as water continues to fall. Some renewable resources may provide energy without damaging the environment or human health. You may have heard about research into solar or wind power, but scientists are looking at many alternative sources of energy. (1460 знаков)

8. Переведите текст. Найдите изучаемые грамматические явления.

How a Roman Aqueduct Works

by Rabun Taylor

Ancient aqueducts were essentially man-made streams conducting water downhill from the natural sources to the destination. To tap water from a river, often a dam and reservoir were constructed to create an intake for the aqueduct that would not run dry during periods of low water. To capture water from springs, catch basins could be built at the points where the water issued from the ground or just below them, connected by short feeder tunnels. Having flowed or filtered into the basins from uphill, the water then entered the aqueduct conduit.

If water was brought in from some distance, then care was taken in surveying the territory over which the aqueduct would run to ensure that it would flow at an acceptable gradient for the entire distance. If the water ran at too steep an angle, it would damage the channel over time by scouring action and possibly arrive too low at its destination. If it ran too shallow, then it would stagnate. Roman aqueducts typically tapped springs in hilly regions to ensure a sufficient fall in elevation over the necessary distance. The terrain and the decisions of the engineers determined this distance. Generally, the conduit stayed close to the surface, following the contours of the land, grading slightly downhill along the way. At times, it may have traversed an obstacle, such as a ridge or a valley. If it encountered a ridge, then tunneling was required. If it hit a valley, a bridge would be built, or sometimes a pressurized pipe system was installed. Along its path, the vault of the conduit was pierced periodically by vertical manhole shafts to facilitate construction and maintenance.

Upon arrival at the city's outskirts, the water reached a large distribution tank called the main castellum. From here, smaller branch conduits ran to various districts in the city, where they met lower secondary castellum. These branched

again, often with pipes rather than masonry channels, supplying water under pressure to local features, such as fountains, houses, and baths.

conduit – трубопровод

gradient – наклон

traverse - пересекать, проходить, преодолевать

ridge - горный хребет; горная цепь; водораздел

vault - свод, сводчатое образование

manhole shafts – шахта канализации

outskirts – окрестности

9. Переведите текст. Найдите изучаемые грамматические явления.

How to Avoid In-Home Air Pollution

Did you know that indoor air quality can be worse than the air outdoors? Unlike outside, where wide open spaces and continuous breezes tend to diffuse pollution, the inside of a home is a closed-in space that gathers pollutants and holds them in. Even when you open your windows and have a well-ventilated home, pollutants tend to linger and, over time, can cause respiratory problems. These pollutants can include anything from dust to lead, to radon, to ordinary smog—none of which are things that you want to be breathing in large quantities.

Here are five things you can do to get rid of air pollution in the home.

1. Keep your floors clean. Floors tend to accumulate much of the dust that can rise into the air and present a threat of respiratory problems. In both hardwood floor and carpet, pollutants can build up not only on the surface but also below the carpet or floorboards. Be sure to keep the floors as fresh as possible, cleaning once a week, and consider having old carpet or hardwood flooring replaced every few years. Do keep a mat at the front door so that there's less chance of tracking in dust.

2. Do a radon test. Radon is a colorless, odorless gas that has been shown to increase the risk of lung cancer. There are radon tests that you can purchase and perform at home, or you can hire a professional to do the test for you. In either case, if you find that you have an above-normal level of radon in your home, do take measures to get rid of it.

3. Don't smoke indoors. A common misconception about second-hand smoke is that it's only present when someone is actually smoking. But the reality is that all those chemicals that make smoking so dangerous get into the walls, floors, and furniture and can continue to cause harm even when no one is smoking.

4. Dehumidify. Things like molds and dust mites like to build up in areas where there is a high level of moisture. It's a good idea to keep the humidity in your home around 30-50%. Here's how you can accomplish that:

-use a dehumidifier;

-don't give your houseplants too much water;

-crack a window or use an exhaust fan when showering, cooking, or washing dishes;

-fix any leaky plumbing in your home.

5. Use natural products: Chemicals in things like laundry products, dish soaps, and air fresheners can send lots of chemicals into the air. If you're using any

of these things, switch to mild, fragrance-free varieties made of natural ingredients.
(1996 знаков)

10. Переведите текст. Найдите изучаемые грамматические явления.

Indoor Environmental Quality

"Indoor Environmental Quality," as the name implies, simply refers to the quality of the air in an office or other building environments. Workers are often concerned that they have symptoms or health conditions from exposures to contaminants in the buildings where they work. One reason for this concern is that their symptoms often get better when they are not in the building. While research has shown that some respiratory symptoms and illnesses can be associated with damp buildings, it is still unclear what measurements of indoor contaminants show that workers are at risk for disease. In most instances where a worker and his or her physician suspect that the building environment is causing a specific health condition, the information available from medical tests and tests of the environment is not sufficient to establish which contaminants are responsible. Despite uncertainty about what to measure and how to interpret what is measured, research shows that building-related symptoms are associated with building characteristics, including dampness, cleanliness, and ventilation characteristics.

Indoor environments are highly complex and building occupants may be exposed to a variety of contaminants (in the form of gases and particles) from office machines, cleaning products, construction activities, carpets and furnishings, perfumes, cigarette smoke, water-damaged building materials, microbial growth (fungal/mold and bacterial), insects, and outdoor pollutants. Other factors such as indoor temperatures, relative humidity, and ventilation levels can also affect how individuals respond to the indoor environment.

Understanding the sources of indoor environmental contaminants and controlling them can often help prevent or resolve building-related worker symptoms.

The indoor environment in any building including residential is a result of the interaction between the site, climate, building systems (original design, later modifications in the structure and mechanical systems), construction techniques, contaminant sources (building materials and furnishings, moisture, processes and activities within the building, and outdoor sources), and building occupants.

By definition, the root cause of any building failure is the fundamental, underlying condition or interaction of conditions which precipitates an issue, defect or problem. Since the underlying condition must be corrected or the condition in evidence will continue to re-occur or persist, any investigation of a building problem has, as its primary goal, determination of the fundamental cause of that problem which we call "root cause analysis." As depicted in the figure below, the dynamics of the indoor environment are complex and are best performed by a building scientist. (2395 знаков)

11. Переведите текст. Найдите изучаемые грамматические явления.

King's Cross Fire 1987

By Chas Early

On November 18, 1987, the worst fire in the history of the London Underground killed 31 people and injured at least 100 more at King's Cross station.

The blaze started beneath a wooden escalator leading from the Piccadilly Line platforms to the mainline station at approximately 7.30pm.

Though relatively small to begin with, the fire's heat soon ignited any nearby flammable materials, and at around 7.45pm a 600°C ball of fire and smoke exploded up from the escalators into the ticket hall, killing or seriously injuring those who remained there.

Many passengers were trapped underground by the blaze, although most were fortunate to be able to escape on the Victoria Line, which was accessible via stairs.

More than 150 firefighters tackled the blaze, which was only declared to be fully extinguished at 1.46am the next day. One, Colin Townsley, was killed in the initial blast, while several were hospitalised for exhaustion and smoke inhalation.

King's Cross fire - Did you know?

- King's Cross was, and remains, one of the Underground's busiest stations, serving over 100,000 passengers at peak hours.
- Although smoking had been banned in subsurface Tube stations in 1985, customers often lit cigarettes on their way to the surface, and it is now believed that the fire was started by a discarded match.
- In spite of the disaster, the Metropolitan Line section of the station was open for business the morning after the fire.
- An inquiry took place over 91 days the following year. It was severely critical of London Underground, which was found to have been negligent in training staff to deal with fires and evacuations.
- The recommendations in the inquiry report became law in 1989. These included the immediate banning of smoking in all Tube stations, and the phasing out of wooden escalators – though the last remained in operation at Greenford until as late as March 2014.
- A 1991 report discovered only eight of the 26 safety recommendations made by the inquiry had been implemented fully.
- One victim of the fire was not officially identified until 2004. He was eventually named as Alexander Fallon, a Scotsman who had been living rough in London at the time.

12. Переведите текст. Найдите изучаемые грамматические явления.

The Art of Advertising and Branding

Nowadays, it is quite fascinating how companies from different industries try to constantly outdo one another. If you are not observant enough, try checking out the all the creative advertising and branding strategies they use to their

advantage just to gain at least a few significant steps ahead from their competitors. It's a constant battle on who gets to most patronage from consumers, which will equate to a bigger market share that would ultimately mean generating higher sales.

The art of advertising and branding is quite complicated than an ordinary person would normally think. All concepts are painstakingly developed and deliberated; researches and endless surveys are made to determine the markets current preferences. This is all geared towards making an intelligent forecast and calculation on the consumers reactions to certain products, and what would be the most effective approach in introducing such product in the market. That is why advertising employs an elite team of highly creative people to conceptualize and ensure a certain products success in the market.

So how can one correctly gauge the victory or failure of any advertising and branding effort?

The very first key role of advertising and branding is generating awareness and recognition of a certain product or service. The second most important thing is to actually condition the minds of consumers as to what image you would want them to associate with the product, whether it's cheap, durable, dependable, etc. This is the intrinsic value of advertising and branding and can be a little harder to determine. For example, if you mention toothpastes, what brand would first come to mind to consumers? Or if you ask for a most wonderful vacation hotspot, what would be the first word they would be likely blurt out? This does not necessarily mean they have actually been to that particular place, it's their perception of the place for what they have seen and heard that made them believe it's actually the top choice.

However, on the other side of the coin, once having established a very strong and powerful brand name, companies will find it hard to step away from its shadows. If in the future, the company would want to project a new image, or take on a different market position, it can be a difficult task to veer away for the identity that have been established. This would take another series of powerful marketing effort to transform the image of the product. It all whole new ball game, and a very expensive one at that. This is the beauty of advertising and branding. It is certainly the most powerful marketing tool that can make or break a company. (2205 знаков)

13.Переведите текст. Найдите изучаемые грамматические явления.

The Pros and Cons of Alternative Energy

Oil and oil products make the world go round, some would say. Just about every piece of equipment or type of machinery uses oil to run. Oil, however is a "non-replenishable" resource, and when it runs out, how will we run our equipment and machinery? In response to this question, many are trying to develop alternative sources of energy. Hopefully, these alternative sources will make the world less dependent on the limited supply of oil.

There are a number of types of alternative energy sources which have already been developed. They include:

Energy from the Sun - Known as solar energy, this powerful and unlimited source of energy would offer us a very efficient alternative to oil, and it is a free resource.

If solar power were properly developed, it could easily become our primary power source. The use of solar power is especially attractive in areas that have long days and not much cloud cover. It is therefore ideal for less developed areas which may be far from the more traditional power sources.

The problem is that capitalizing on this powerful resource is not as simple as it seems. Locations with limited daylight hours or consistently overcast skies do not receive the amount of light required to store the energy. In addition, locations that do not have wide expanses of land available will not be able to tap this resource, since the photocells necessary to collect and store the sunlight require large tracts of land.

Hydro-Electric Energy - A powerful surge of water sluicing over a cliff creates a tremendous source of energy. This is the concept behind the construction of the many dams in the world today. Hydro electric energy is another clean alternative to oil, since it does not produce waste or pollution. Energy produced by a dam is cheap and adaptable, but the cost of building a dam is very high and, without destroying entire potentially habitable areas, it is difficult to find locations for dams.

Biomass- Biomass can be considered a nice way of speaking of waste. Animal waste, rotten crops and grains, residues from wood mills and aquatic waste can all be fermented to form an alcohol that is comparable to coal in its energy producing powers. It also produces greenhouse gases, making it one of the less attractive alternative energy sources.

In addition to these more "natural" sources of energy production, fusion, fuel cells, nuclear, geothermal and hydrogen energies can be used for our future needs for power. These have negative environmental effects and so are questioned as alternative sources, but doesn't oil have as many, if not more negative effects?
(2168 знаков)

14.Переведите текст. Найдите изучаемые грамматические явления.

The What and Why of Intersection Crashes

An intersection is a road junction where two or more roadways meet, cross, or converge. In other words, functionally, an intersection is where traffic moving in different directions all comes together. If you live in an urban area, you navigate intersections dozens of times every day. And if you're taking a road trip, you will encounter huge mazes of intersections that look like the most complicated Lego fantasies.

It is no wonder that so many crashes happen at intersections where multiple drivers and pedestrians are engaged in different, often conflicting, motions: crossing over, turning left, or turning right.

According to the National Highway Traffic Safety Administration, about 40% of all crashes nationwide – and 21% of all fatal crashes – occur at intersections.

The NHTSA's September 2010 Study of Crash Factors in Intersection Related Crashes identifies some common driver patterns that lead to intersection accidents:

While crossing over at intersections with traffic signals or stop signs, crashes are commonly caused by a driver's lack of attention or illegal maneuvers. Drivers turning left at intersections with traffic signals or stop signs are likely to become involved in accidents because their view is obstructed or they misjudge the speed of an oncoming vehicle. Crashes involving right turns at stop signs are often attributed to a driver's false assumption about another vehicle's actions.

Analysis of intersection crash factors notes several age distinctions: Accidents involving drivers age 24 and younger at traffic signal intersections are likely to be caused by a driver's internal or external distraction, a false assumption of another vehicle's action, or speeding/aggressive driving. Drivers 25 to 54 at intersections controlled by traffic signals are commonly involved in crashes because of "critical non-performance error" (such as from fatigue or medical impairment), illegal maneuvers, inattention, or aggressive driving. Among drivers 55 years old and older, crashes at intersections where there are stop signs tend to be caused by inadequate surveillance or misjudging the speed of another vehicle.

Female drivers involved in crashes at intersections controlled by traffic signals are likely to have misjudged other drivers' actions or to have been distracted by an internal circumstance. Male drivers, on the other hand, are more likely to have been involved in traffic signal intersection crashes because of critical non-performance errors, illegal maneuvers, or aggressive driving/speeding. (2161 знак)

15. Переведите текст. Найдите изучаемые грамматические явления.

What is Bio-Diesel?

Biodiesel is the name for a variety of ester-based oxygenated fuels made from Hemp oil, other vegetable oils or animal fats. The concept of using vegetable oil as an engine fuel dates back to 1895 when Dr. Rudolf Diesel developed the first diesel engine to run on vegetable oil. Diesel demonstrated his engine at the World Exhibition in Paris in 1900 using peanut oil as fuel.

Properties of Biodiesel:

Today's diesel engines require a clean-burning, stable fuel that performs well under a variety of operating conditions. Biodiesel is the only alternative fuel that can be used directly in any existing, unmodified diesel engine. Because it has similar properties to petroleum diesel fuel, biodiesel can be blended in any ratio with petroleum diesel fuel. Many federal and state fleet vehicles are already using biodiesel blends in their existing diesel engines.

The low emissions of biodiesel make it an ideal fuel for use in marine areas, national parks and forests, and heavily polluted cities. Biodiesel has many

advantages as a transport fuel. For example, biodiesel can be produced from domestically grown oilseed plants such as Hemp.

Advantages of Biodiesel:

Biodiesel is the only alternative fuel that runs in any conventional, unmodified diesel engine. It can be stored anywhere that petroleum diesel fuel is stored.

Biodiesel can be used alone or mixed in any ratio with petroleum diesel fuel. The most common blend is a mix of 20% biodiesel with 80% petroleum diesel, or "B20."

The lifecycle production and use of biodiesel produces approximately 80% less carbon dioxide emissions, and almost 100% less sulfur dioxide. Combustion of biodiesel alone provides over a 90% reduction in total unburned hydrocarbons, and a 75-90% reduction in aromatic hydrocarbons. Biodiesel further provides significant reductions in particulates and carbon monoxide than petroleum diesel fuel. Biodiesel provides a slight increase or decrease in nitrogen oxides depending on engine family and testing procedures. Based on tests, biodiesel provides a 90% reduction in cancer risks.

Biodiesel is 11% oxygen by weight and contains no sulfur. The use of biodiesel can extend the life of diesel engines because it is more lubricating than petroleum diesel fuel, while fuel consumption, auto ignition, power output, and engine torque are relatively unaffected by biodiesel.

Biodiesel is safe to handle and transport because it is as biodegradable as sugar, 10 times less toxic than table salt, and has a high flashpoint of about 300 F compared to petroleum diesel fuel, which has a flash point of 125 F.

Biodiesel can be made from domestically produced, renewable oilseed crops such as Hemp.

Biodiesel is a proven fuel with over 30 million successful US road miles, and over 20 years of use in Europe.

When burned in a diesel engine, biodiesel replaces the exhaust odor of petroleum diesel with the pleasant smell of popcorn or french fries.(2458 знаков)

16.Переведите текст. Найдите изучаемые грамматические явления.

Why is it important to save endangered languages?

In June 2012, Time reported that Google is joining in the fight to save nearly 3,000 endangered languages. Why are initiatives like this important?

By Marc Ettliger, linguistics PhD, neuroscientist

To start with an analogy, a similar question could be asked about biological extinction. Who cares if the polar bears die out, aside from zoologists?

Why did humans let all those languages go extinct?

At a more concrete level, some of the reasons are:

1) Loss of cultural information - There may be a lot of interesting and useful cultural information captured by a language's lexicon that is lost when the language dies. For example, a language might make a lexical distinction between two

different types of plants that may ultimately have medical benefit. Ultimately, Language has been called "the DNA of culture."

2) Loss of linguistic information - Not only do linguists care about this, but the general public might, too. Understanding how language works can ultimately provide insight into rehabilitating aphasia, dealing with dyslexia, helping children with specific language impairment, helping older people with hearing loss and may help with degenerative diseases like Alzheimer's. If there are only a handful of languages to study, then we do not have enough data to really understand how language actually works in the brain.

3) Loss of cultural identity - Language is an important way of establishing and maintaining cultural identity. This may not seem important to you, but to a lot of cultures and peoples, it makes them happy to not assimilate 100% to the dominant culture.

4) Benefits of bilingualism - This is not directly related, but would definitely be a result, but not preserving dying languages would result in less bilingualism, whereas bilingualism has been shown to have tremendous cognitive benefits. Bilinguals get Alzheimer's later in life, they have better ability to block out irrelevant stimulus and are better at task management-type skills.

Those are a few reasons - there may be more particular at the level of individual languages, where there may be reasons specific to each language/context. For example, the Chief of the Unkechaug Indians says, "When our children study their own language and culture, they perform better academically. They have a core foundation to rely on." (1775 знаков)

17. Переведите текст. Найдите изучаемые грамматические явления.

Why Study a Foreign Language?

Foreign language study enhances academic skills, raises SAT scores, and prepares students for careers.

By Bernadette Morris

Over the past two decades, countries in the world have become more and more interdependent, and new technologies have erased many existing borders. As boundaries between countries are dissolved, foreign language instruction has become more necessary than ever for linking with the rest of the world and for producing an enlightened citizenship able to function in today's ever-shrinking world.

THE NEED FOR FOREIGN LANGUAGE STUDY

Economic development

To be competitive on a global scale, the business world of tomorrow needs individuals who can work in a culturally diverse environment and who have strong skills in a foreign language. U.S. companies attempt to market their products abroad. One such example involves a major American airline company wanting to advertise its new leather first class seats in the Mexican market. It translated its "Fly in Leather" campaign literally as "Vuela en cuero," which means "Fly Naked" in Spanish. One can only imagine the embarrassment that must have ensued.

Additionally, many businesses are looking for people who are proficient in other languages. Such skills are needed in service industries (hotel, tourism, food); publishers and entertainment industries (films, radio, and sound production); corporate offices with overseas accounts; and also in other areas such as medicine, law, business, journalism, and more general government work. Knowing another language provides a competitive edge in career choices in today's and tomorrow's world.

National security

Once again, the connection between languages and national security has risen to the forefront. In the past decades, the US government has relied heavily on technical means for gathering intelligence; however, the events of September 11 have highlighted the shortage in the manpower needed to translate the messages gathered through intelligence. In the wake of September 11, there was a rash of requests for speakers of other languages.

Cultural understanding

A less obvious but nonetheless compelling reason to study another language is the power that languages have to promote understanding between people of different cultural backgrounds. The study of another language helps students develop a sense of cultural pluralism, an openness to and appreciation of other cultures. Only through their languages can we understand other cultures. (2104 знака)

18. Переведите текст. Найдите изучаемые грамматические явления.

Woman's Place in Management

Bad news for female managers. Their subordinates resent being disciplined by them. Men and women alike would far rather be scolded by a male boss than a female one. Indeed, a study of gender and discipline at work, by Leanne Atwater, a professor at the school of Management at Arizona State University, and two colleagues, finds that women dislike being told off by another woman even more than men do.

Many studies of male and female have claimed that the sexes differ in their styles of leadership: women do better at the people's side, men at the getting-the-job-done side. Sociologists have studied the different reactions of girls and boys to discipline at school: boys get used to being reprimanded whereas girls, who are more rarely rebuked, take it more personally. But nobody seems to have studied discipline and gender at work.

Ms Atwater and her colleagues interviewed 163 workers from a broad range of jobs who had been disciplined in a variety of ways, from being fired to being ticked off. In about 40% of cases, they found, subordinates changed their behavior as a result of their telling – off, and female bosses were as successful in this as men. But male bosses were much more severe than women: they were three times as likely to suspend or sack a subordinate, and only half as likely to give merely an oral wiggling. Even so, when female subordinates were asked if they felt

responsible for their bad behavior, 52% said no when a female boss read the riot act – but only 18% when the boss was male.

One explanation for such differences, suggested by a member of the audience at the Academy of Management conference in Toronto where the paper was recently presented, is that women tend to resolve conflicts quickly – and are therefore blamed for overreacting – while men wait in the hope that things will blow over.

Another explanation, from Alice Eagly, a professor of psychology at Northwestern University, is that women are recent arrivals in managerial roles, and so have less legitimacy than men. There is also a problem of “gender spillover”: people assume women are kind and gentle at home, and expect the same at work. Spillover, though, works both ways. The paper called “Wait until Your Father Gets Home”, a line that small family subordinates are all too used to hearing. (1904 знака)

**РАЗДЕЛ КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ
ТЕМАТИЧЕСКИЕ ТЕСТЫ**

VERBALS

Participle

1. Укажите номера предложений, в которых причастие I входит в состав сказуемого в Continuous Active.

1. Russian science takes a leading position in the world in some fields of knowledge 2. The new walking excavator is to work well in these conditions. 3. The metric system of measurements is finding wider application in many countries now. 4. Russia will be exchanging TV programmes with many European countries. 5. Michurin was growing different kinds of fruit all his life. 6. I am corresponding with my school-mates at present. 7. The Government pays great attention to creating good working conditions for our workers. 8. We were working at the laboratory when the dean came in and informed us about the meeting. 9. When the first motor car was running along the streets a great number of people were following it. 10. During the lessons of mathematics great attention must be paid to linking theory with practice.

2. Выберите причастие, соответствующее по форме и содержанию русским группам слов.

1. a. having tested the device испытывая прибор
b. testing a device
c. a tested device
2. a. finished work закончив работу
b. having finished the work
c. having been finished the work
3. a. achieving good results когда хорошие результаты достигнуты
b. having been achieved good results
c. the results achieved
4. a. changing voltage изменённое напряжение
b. having changed voltage
c. changed voltage
5. a. having lost the book потеряв книгу
b. the lost book
c. the book having been lost
6. a. having used the device использовав прибор
b. having been used the device
c. using the device

3. Определите функцию причастия в предложениях.

1. A letter sent from St. Petersburg today will be in Moscow tomorrow.
2. He saw some people in the post office sending telegrams.
3. When sending the telegram, she forgot to write her name.
4. Some of the questions put to the lecturer yesterday were very important.
5. The girl putting the book on the shelf is the new librarian.
6. While putting the eggs into the basket, she broke one of them.
7. A fish taken out of the water cannot live.
8. A person taking a sunbath must be very careful.
9. Taking a dictionary, he began to translate the text.
10. A line seen through this crystal looks double.
11. A teacher seeing a mistake in a student's dictation always corrects it.
12. Seeing clouds of smoke over the house, the girl cried: "Fire! Fire!"
13. The word said by the student was not correct.
14. The man standing at the door of the train carriage and saying goodbye to his friends is a well-known musician.
15. Standing at the window, she was waving her hand.
16. A word spoken in time may have very important results.
17. The students speaking good English must help their fellow-students.
18. The speaking doll interested the child very much.
19. While speaking to Nick some days ago, I forgot to ask him about his sister.

4. Переведите на русский язык, обращая внимание на независимый причастный оборот.

1. This being understood, the conference was over.
2. The constraint caused by the old man's presence having worn off a little, the conversation became more lively.
3. All the necessary preparations having been made with utmost secrecy, the army launched an attack.
4. The cathode heated, the electrons leave the surface and move to the anode.
5. Electrons moving through a wire, electrical energy is generated.
6. The electrons move with varying velocities, their velocity depending on the temperature and nature of the material.
7. Any moving object can do work, the quantity of kinetic energy depending on its mass and velocity.
8. Radio was invented in Russia, its inventor being the Russian scientist A. S. Popov.

Gerund

5. Укажите номера предложений, в которых герундий выполняет функцию подлежащего.

1. Using a dictionary we can translate any technical article on our speciality.
2. Using symbols in mathematics is customary.
3. Solving such a problem is not an easy task.
4. Solving that problem he carried on a very serious scientific research.
5. Playing chess we did not notice when he came in.
6. Playing chess is his favourite occupation.
7. Walking, riding, flying, dancing and sailing are familiar examples of motion.
8. Knowing the physical properties of all the substances is very important to the chemist.
9. Reading this article he looked up several words in a dictionary.
10. Reading aloud improves your pronunciation.

6. Сделайте перевод

1. by connecting the elements
2. in making experiments
3. on coming to the institute
4. without saying a word
5. in comparing two currents
6. the age of exploring the outer space
7. after measuring the current
8. before entering the institute
9. instead of analysing the results
10. in addition to studying astronomy.

Infinitive**7. Определите функции инфинитива.**

1. To design such a mechanism required much special training.
2. To design such a mechanism he has to know many things.
3. Our country was the first to use atomic energy for peaceful purposes.
4. The new computers to be used at our plants will help an industrial engineer in his work.
5. The periodic law was used to solve many research problems.
6. His task was to measure voltage.
7. The aim of our research was to discover new sources of energy to supply the plants to be constructed in this region.

8. Переведите на русский язык, обращая внимание на сложное дополнение с инфинитивом/

1. I want them to come tomorrow.
2. We wish you to carry out this research work.
3. We thought them to be at home.
4. I consider her to be a good student.
5. I heard you deliver lectures on chemistry.
6. We consider all the bodies to consist of atoms.
7. I know hydrogen to have one electron.
8. I'd like your group to study better.
9. I never saw my friend make this test.

ОБРАЗЦЫ ТЕСТОВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО И ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ**DIAGNOSTIC TEST****PART A. GRAMMAR AND VOCABULARY****1. Choose the correct variant.**

1. According to _____ philosophy of the German George Wilhelm Friedrich Hegel, art, religion and philosophy _____ the bases of the highest spiritual development.

- 1) —, is 2) the, are 3) a, are 4) the, is

2. Throughout the animal kingdom, only the whale is _____ the elephant.
 1) more big than 2) biggest than 3) bigger then 4) bigger than
3. Refrigerating meats _____ the spread of bacteria.
 1) retards 2) retarding 3) to retard 4) is retarded
4. Max Plank, a German physicist, introduced an idea that _____ to the Quantum Theory.
 1) had led 2) led 3) leads 4) lead
5. The secret ingredient of the match, phosphorus, _____ actually in 1669 by a German alchemist named Hennig Brand.
 1) discovered 2) is discovered 3) had discovered 4) was discovered
6. From the dawn of civilization the gaze of humanity _____ to the stars.
 1) has been drawn 2) has drawn 3) draw 4) has been drew
7. During the early period of ocean navigation _____ any need for sophisticated instruments and techniques.
 1) so that hardly 2) hardly was 3) there was hardly 4) there hardly was
8. The Japanese professor said that if the children _____ learn a complicated language like Japanese by the time they _____ five, they _____ be able to learn the language of music.
 1) could, were, would 2) can, are, will 3) could to, were, would to 4) could, would be, would
9. Apparently Venice _____ slowly into the sea. Scientists are trying to save it but by the time they _____ the answer the city probably_____.
 1) is sinking, have found, will have sunk 2) is sinking, will have find, will have sunk 3) sinking, found, will have sunk 4) is sinking, have found, will sink
10. 2. Geysers have often been compared to volcanoes _____ they both emit hot liquids from below the Earth's surface.
 1) due to 2) because 3) in spite of 4) regardless of
11. The fact _____ money orders can usually be easily cashed has made them a popular form of payment.

Line The Alaska pipeline starts at the frozen edge of the Arctic Ocean. It stretches southward across the largest and northernmost state in the United States, ending at a remote ice-free seaport village nearly 800 miles from where it begins. It is massive in size and extremely complicated to operate. The steel pipe crosses

(5) windswept plains and endless miles of delicate tundra that tops the frozen ground. It weaves through crooked canyons, climbs sheer mountains, plunges over rocky crags, makes its way through thick forests, and passes over or under hundreds of rivers and streams. The pipe is 4 feet in diameter, and up to 2 million barrels (or 84 million gallons) of crude oil can be pumped through it daily.

(10) Resting on H-shaped steel racks called "bents," long sections of the pipeline follow a zigzag course high above the frozen earth. Other long sections drop out of sight beneath spongy or rocky ground and return to the surface later on. The pattern of the pipeline's up-and-down route is determined by the often harsh demands of the arctic and subarctic climate, the tortuous lay of the land,

(15) and the varied compositions of soil, rock, or permafrost (permanently frozen ground). A little more than half of the pipeline is elevated above the ground. The remainder is buried anywhere from 3 to 12 feet, depending largely upon the type of terrain and the properties of the soil. One of the largest in the world, the pipeline cost approximately \$8 billion and is by far the biggest and most

(20) expensive construction project ever undertaken by private industry. In fact, no single business could raise that much money, so eight major oil companies formed a consortium in order to share the costs. Each company controlled oil rights to particular shares of land in the oil fields and paid into the pipeline-construction fund according to the size of its holdings. Today, despite enormous

(25) problems of climate, supply shortages, equipment breakdowns, labor disagreements, treacherous terrain, a certain amount of mismanagement, and even theft, the Alaska pipeline has been completed and is operating.

1. The passage primarily discusses the pipeline's
 - 1) operating costs
 - 2) employees
 - 3) consumers
 - 4) construction
2. The word "it" in line (3) refers to
 - 1) a pipeline
 - 2) an ocean
 - 3) a state
 - 4) a village
3. According to the passage, 84 million gallons of oil can travel through the pipeline each
 - 1) day
 - 2) week
 - 3) month
 - 4) year
4. The phrase "Resting on" in line (10) is closest in meaning to

ОБЗОРНЫЙ РЕФЕРАТ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ ДЛЯ СДАЧИ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОФОРМЛЕНИЮ РЕФЕРАТА

Основным условием допуска к кандидатскому экзамену является собственно **реферат**, который должен быть выполнен на английском языке на материале письменных переводов научной литературы по теме диссертационного исследования и сопровождается краткой аннотацией на русском, белорусском и английском языках, перечнем переведенной литературы и словарем научных терминов по специальности с белорусскими и русскими эквивалентами.

Требования к **терминологическому словарю**:

- 1) объем – **не менее 300** лексических единиц;
- 2) словарь включает термины по узкой специальности магистранта (в нем не должно быть общеупотребительных слов и широкоупотребительной лексики по специальности);
- 3) словарь составляется в компьютерном исполнении в алфавитном порядке;
- 4) словарь подшивается в общую папку с рефератом **см. приложение Г**.

Реферат и словарь представляются за **3 недели до начала сессии** сначала для оценки преподавателем, затем проверенный и подписанный руководителем реферат представляется на кафедру английского языка №2 за 2 недели до сдачи кандидатского экзамена.

1. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ РЕФЕРАТА

Обзорный реферат (тематический или сводный, далее – реферат) не должен содержать элементов новизны. Автору достаточно грамотно и логично изложить основные идеи по заданной теме, содержащиеся в нескольких источниках, и сгруппировать их по точкам зрения, обосновав, в чём он видит её преимущества. Задача магистранта состоит в том, чтобы с максимальной полнотой использовать рекомендованную литературу, правильно, без искажений смысла понять позицию авторов и верно передать её в своей работе.

Реферат, как правило, состоит из **титульного листа, аннотации, оглавления, введения**, сгруппированной в разделы и подразделы основной части – **глав(-ы), заключения, списка использованных источников**. При необходимости может включать *перечень условных сокращений и обозначений, приложения*.

Аннотация представляет собой предельно краткое изложение главного содержания первичного документа. Ее назначение в том, чтобы дать

возможность специалисту составить мнение о целесообразности более детально ознакомления с данным материалом. Средний объем аннотации – от 3 до 10 предложений (60–100 слов) (см. приложение Б).

Оглавление работы предназначено для облегчения поиска необходимых материалов. Оно включает в себя названия структурных частей реферата с указанием номеров страниц, на которых размещается начало изложения соответствующих частей.

Задача **введения** заключается в обосновании целесообразности выбора темы, ее актуальность. Одним из аргументов в пользу актуальности является недостаточная изученность исследуемой проблемы. Во введении объемом одна-две страницы, должны быть определены: степень решённости анализируемой проблемы в проведенных ранее научных исследованиях, цель и задачи настоящей работы, доступные источники информации по изучаемой проблеме.

Основная часть реферата посвящается анализу и решению поставленной во введении конкретной цели. Необходимо правильно распределить материал, чтобы структурные элементы основной части и их логическая последовательность полностью раскрывали содержание темы. Основная часть реферата может быть разделена на два и более раздела: в первом из них рекомендуется представить историю возникновения и развития исследуемой проблемы, современное ее понимание; во втором и в последующих — изложить предлагаемое автором решение тех или иных аспектов проблемы. Каждый раздел работы завершается основным логическим заключением. Материал всех разделов должен систематизироваться таким образом, чтобы он не выходил за пределы поставленной во введении задачи.

В заключении объемом одна-две страницы необходимо подвести итог всему исследованию. Оно не должно сводиться к простому повторению изложенного в основной части, должно содержать ответы на поставленные во введении вопросы. В заключении также может содержаться формулировка новых проблем, которые, по мнению автора, должны стать предметом будущих исследований.

Приложения могут содержать листинги программ, таблицы исходных данных, распечатки результатов и т. д. На них должны присутствовать ссылки в тексте работы.

Текст реферата должен отличаться лаконичностью, убедительностью формулировок, отсутствием второстепенной информации. Следует избегать лишних вводных фраз, сложных грамматических конструкций, употребления малораспространённых терминов.

2. ОФОРМЛЕНИЕ ТЕКСТА РЕФЕРАТА

1. Рекомендуемый объем реферата – 10–12 страниц печатного текста.
2. Реферат печатается с использованием компьютера и принтера на

одной стороне листа белой бумаги формата А4 (210x297 мм). Допускается представлять таблицы и иллюстрации на листах формата А3 (297x420 мм).

3. Набор текста осуществляется с использованием текстового редактора Word. При этом рекомендуется использовать шрифты типа Times New Roman размером 14 пунктов. Количество знаков в строке должно составлять 60–70, межстрочный интервал должен составлять 18 пунктов, количество текстовых строк на странице – 39–40. В случае вставки в строку формул допускается увеличение межстрочного интервала.

Устанавливаются следующие размеры полей: верхнего и нижнего – 20 мм, левого – 30 мм, правого – 10 мм.

Шрифт печати должен быть прямым, светлого начертания, четким, черного цвета, одинаковым по всему объему текста реферата. Разрешается использовать компьютерные возможности акцентирования внимания на определениях, терминах, теоремах, важных особенностях, применяя разное начертание шрифта: курсивное, полужирное, курсивное полужирное, выделение с помощью рамок, разрядки, подчеркивания и другое.

Опечатки и графические неточности, обнаруженные в тексте, допускается исправлять подчисткой или закрашиванием белой краской и нанесением на том же месте исправленного текста (графиков) машинописным или рукописным способами.

4. Титульный лист и аннотация оформляются в соответствии с приложениями А и Б.

5. Оглавление приводится в начале работы и включает ПЕРЕЧЕНЬ УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ И ОБОЗНАЧЕНИЙ, ВВЕДЕНИЕ, заголовки ГЛАВ(-Ы), разделов основной части, ЗАКЛЮЧЕНИЕ И СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ, ПРИЛОЖЕНИЯ, т.е. заголовки всех структурных элементов, с указанием номеров страниц, с которых начинаются структурные части работы (приложение В).

6. Заголовки структурных частей реферата "Оглавление", "Перечень условных обозначений", "Введение", "Глава", "Заключение", "Список использованных источников", "Приложения" печатают прописными буквами в середине строк, используя полужирный шрифт с размером на 1-2 пункта больше, чем шрифт в основном тексте. Так же печатают заголовки глав.

Заголовки разделов печатают строчными буквами (кроме первой прописной) с абзацного отступа полужирным шрифтом с размером на 1-2 пункта больше, чем в основном тексте.

Заголовки подразделов печатают с абзацного отступа строчными буквами (кроме первой прописной) полужирным шрифтом с размером шрифта основного текста.

Пункты, как правило, заголовков не имеют. При необходимости заголовков пункта печатают с абзацного отступа полужирным шрифтом с размером шрифта основного текста в подбор к тексту.

В конце заголовков глав, разделов и подразделов точку не ставят. Если заголовок состоит из двух или более предложений, их разделяют точкой

(точками). В конце заголовка пункта ставят точку.

7. Расстояние между заголовком (за исключением заголовка пункта) и текстом должно составлять 2-3 межстрочных интервала. Если между двумя заголовками текст отсутствует, то расстояние между ними устанавливается в 1,5-2 межстрочных интервала. Расстояние между заголовком и текстом, после которого заголовок следует, может быть больше, чем расстояние между заголовком и текстом, к которому он относится.

Каждую структурную часть следует начинать с нового листа.

8. Нумерация страниц дается арабскими цифрами. Первой страницей работы является титульный лист, который включают в общую нумерацию страниц реферата. На титульном листе номер страницы не ставят, на последующих листах номер проставляют в центре нижней части листа без точки в конце.

9. Нумерация глав, разделов, подразделов, пунктов, рисунков, таблиц, формул, уравнений дается арабскими цифрами без знака "№".

Номер главы ставят после слова "Глава". Разделы "Оглавление", "Перечень условных обозначений", "Введение", "Заключение", "Список использованных источников", "Приложения" не имеют номеров.

Разделы нумеруют в пределах каждой главы. Номер раздела состоит из номера главы и порядкового номера раздела, разделенных точкой, например: "2.3" (третий раздел второй главы).

Подразделы нумеруют в пределах каждого раздела. Номер подраздела состоит из порядковых номеров главы, раздела, подраздела, разделенных точками, например: "1.3.2" (второй подраздел третьего раздела первой главы).

Пункты нумеруют арабскими цифрами в пределах каждого подраздела. Номер пункта состоит из порядковых номеров главы, раздела, подраздела, пункта, разделенных точками, например: "4.1.3.2" (второй пункт третьего подраздела первого раздела четвертой главы). Номера пунктов выделяют полужирным шрифтом.

Заголовок главы печатают с новой строки, следующей за номером главы. Заголовки разделов, подразделов, пунктов приводят после их номеров через пробел. Пункт может не иметь заголовка.

В конце нумерации глав, разделов, подразделов, пунктов, а также их заголовков точку не ставят.

10. Иллюстрации (фотографии, рисунки, чертежи, схемы, диаграммы, графики, карты и другое) и таблицы служат для наглядного представления в диссертации характеристик объектов исследования, полученных теоретических и (или) экспериментальных данных и выявленных закономерностей. Не допускается одни и те же результаты представлять в виде иллюстрации и таблицы.

Иллюстрации и таблицы следует располагать в диссертации непосредственно на странице с текстом после абзаца, в котором они упоминаются впервые, или отдельно на следующей странице. Они должны

быть расположены так, чтобы их было удобно рассматривать без поворота диссертации или с поворотом по часовой стрелке. Иллюстрации и таблицы, которые расположены на отдельных листах диссертации, включают в общую нумерацию страниц. Если их размеры больше формата А4, их размещают на листе формата А3 и учитывают как одну страницу.

Иллюстрации и таблицы обозначают соответственно словами "рисунок" и "таблица" и нумеруют последовательно в пределах каждой главы. На все таблицы и иллюстрации должны быть ссылки в тексте работы. Слова "рисунок" "таблица" в подписях к рисунку, таблице и в ссылках на них не сокращают.

Номер иллюстрации (таблицы) должен состоять из номера главы и порядкового номера иллюстрации (таблицы), разделенных точкой. Например: "рисунок 1.2" (второй рисунок первой главы), "таблица 2.5" (пятая таблица второй главы). Если в главах приведено лишь по одной иллюстрации (таблице), то их нумеруют последовательно в пределах работы в целом, например: "рисунок 1", "таблица 3".

11. Иллюстрации должны быть выполнены с помощью компьютерной техники либо чернилами, тушью или пастой черного цвета на белой непрозрачной бумаге. Качество иллюстраций должно обеспечивать возможность их четкого копирования. Допускается использовать в качестве иллюстраций распечатки с приборов, а также иллюстрации в цветном исполнении.

Допускается использование как подлинных фотографий, так и распечаток цифровых фотографий. Фотоснимки размером меньше формата А4 должны быть наклеены на стандартные листы белой бумаги. На оборотной стороне каждой наклеиваемой иллюстрации проставляется номер страницы, на которую она наклеивается.

12. Иллюстрации, как правило, имеют наименование и пояснительные данные (подрисуночный текст), располагаемые по центру страницы. Пояснительные данные помещают под иллюстрацией, а со следующей строки - слово "Рисунок", номер и наименование иллюстрации, отделяя знаком тире номер от наименования. Точку в конце нумерации и наименований иллюстраций не ставят. Не допускается перенос слов в наименовании рисунка. Слово "Рисунок", его номер и наименование иллюстрации печатают полужирным шрифтом, причем слово "Рисунок", его номер, а также пояснительные данные к нему – уменьшенным на 1-2 пункта размером шрифта.

Например:

(ИЗОБРАЖЕНИЕ
ПРИНЦИПИАЛЬНОЙ
СХЕМЫ)

большом размере головки допускается не повторять ее во второй и последующих частях, заменяя ее соответствующими номерами граф. При этом графы нумеруют арабскими цифрами;

если повторяющийся в разных строках графы таблицы текст состоит из одного слова, то его после первого написания допускается заменять кавычками; если из двух или более слов, то его заменяют словами "То же" при первом повторении, а далее – кавычками. Ставить кавычки вместо повторяющихся цифр, марок, знаков, математических, физических и химических символов не допускается. Если цифровые или иные данные в какой-либо строке таблицы не приводят, то в ней ставят прочерк;

заголовки граф и строк следует писать с прописной буквы в единственном числе, а подзаголовки граф – со строчной, если они составляют одно предложение с заголовком, и с прописной, если они имеют самостоятельное значение. Допускается нумеровать графы арабскими цифрами, если необходимо давать ссылки на них по тексту реферата;

заголовки граф, как правило, записывают параллельно строкам таблицы. При необходимости допускается располагать заголовки граф параллельно графам таблицы.

Например:

Условия	Продолжительность облучения, сут.	Свободные клеточные элементы				
		Всего	макрофаги	нейтрофилы	лимфоциты	Клетки эпителия
1	2	3	4	5	6	7

головка таблицы отделяется линией от остальной части таблицы. Слева, справа и снизу таблица также ограничивается линиями. Горизонтальные и вертикальные линии, разграничивающие строки и графы таблицы, могут не проводиться, если это не затрудняет чтение таблицы;

не допускается разделять заголовки и подзаголовки боковика и граф диагональными линиями;

в случае прерывания таблицы и переноса ее части на следующую страницу в конце первой части таблицы нижняя, ограничивающая ее черта, не проводится.

14. Формулы и уравнения (если их более одной) нумеруют в пределах главы. Номер формулы (уравнения) состоит из номера главы и порядкового номера формулы (уравнения) в главе, разделенных точкой. Номера формул (уравнений) пишут в круглых скобках у правого поля листа на уровне формулы (уравнения), например: "(3.1)" - первая формула третьей главы.

15. При оформлении формул и уравнений необходимо соблюдать

следующие правила:

формулы и уравнения следует выделять из текста в отдельную строку. Выше и ниже каждой формулы и уравнения оставляется по одной свободной строке;

если формула или уравнение не уместятся в одну строку, они должны быть перенесены после знака равенства (=) или после знаков плюс (+), минус (-), умножения (x) и деления (:). При этом повторяют знак в начале следующей строки;

ссылки на формулы по тексту диссертации дают в скобках;

пояснение значений символов и числовых коэффициентов, входящих в формулу или уравнение, следует приводить непосредственно под формулой или уравнением в той же последовательности, в какой они даны в формуле (уравнении). Значение каждого символа и числового коэффициента следует давать с новой строки. Первую строку пояснения начинают со слов "где" без двоеточия.

Формулы, на которые есть ссылка в тексте, следует нумеровать порядковой нумерацией в пределах всей работы арабскими цифрами в круглых скобках в крайнем правом положении на строке (рис. 2). Допускается нумерация формул в пределах раздела. В этом случае номер формулы состоит из номера раздела и порядкового номера формулы, разделённых точкой, например (3.1) [1; 3]. При необходимости следует давать пояснения или справочные данные к содержанию иллюстрации (таблицы) или к тексту в виде примечаний, которые приводят непосредственно под ними. Если примечание одно, то после слова «Примечание», написанного с абзацного отступа, ставится тире и с прописной буквы излагается примечание.

3. ОФОРМЛЕНИЕ ССЫЛОК И СПИСКА ИСТОЧНИКОВ

В рефератах оцениваются не только знания магистранта по предмету, но и самостоятельность его мышления, владение логическим аппаратом, навыки работы с литературными источниками и умение правильно их оформлять. Как правило, **список использованных источников должен включать не менее трех наименований за последние десять лет**, на которые автор работы обязан давать ссылки. Если чужие мысли выдаются автором за свои, то это считается плагиатом. Даже в том случае, когда текст передается своими словами (приводится его краткое содержание или перефразируется), необходимо сделать ссылку на источник. Невыполнение этого требования может также рассматриваться как плагиат.

Наличие списка источников и ссылок на них свидетельствует об осведомленности автора о различных материалах и точках зрения по исследуемой им проблеме, уровне ее изученности и разработке. Список использованных источников включает только те источники (оригинальные тексты, монографические исследования, статьи, учебные пособия и др.), на которые автор ссылается или привлекает в тексте, примечаниях. Нельзя

ссылаться на работы, которые не были прочитаны. Единственным исключением из этого правила может быть случай, если имеется ссылка на автора, цитирующего первоисточник. В этом случае необходимо сделать ссылку на этого автора.

Список использованных источников включает только те источники (оригинальные тексты, монографические исследования, статьи, учебные пособия и др.), на которые автор ссылается или привлекает в тексте, примечаниях. Нельзя ссылаться на работы, которые не были прочитаны. Единственным исключением из этого правила может быть случай, если имеется ссылка на автора, цитирующего первоисточник.

В этом случае необходимо сделать ссылку на этого автора.

Ссылка на источник в тексте работы осуществляется путём приведения ее номера в соответствии со списком использованных источников. Номер источника заключается в квадратные скобки. Например: [10].

При использовании в работе заимствованных из литературных источников цитат наряду с порядковым номером источника следует указать номера страниц. Например: [2, с. 21] (2 – номер источника в списке, 21 – номер страницы).

При использовании сведений из источника с большим количеством страниц автор работы должен наряду с номером источника указать номера страниц, иллюстраций, таблиц, формул, уравнений, на которые дается ссылка. Например: [14, с. 26, таблица 2] (14 – номер источника в списке, 26 – номер страницы, 2 – номер таблицы).

Сведения об использованных источниках приводятся в разделе «Список использованных источников» в алфавитном порядке фамилий первых авторов и (или) заглавий и оформляют с учетом предъявляемых требований [2–6]. Допускается формировать список в порядке появления ссылок в тексте работы [5].

Сведения об источниках печатают с абзацного отступа, после номера ставят точку.

4. ОЦЕНКА РЕФЕРАТА

Реферат как условие допуска к кандидатскому экзамену оценивается преподавателем, который обращает внимание на умение магистранта работать с научной литературой, вычленять из контекста проблему, навыки логического мышления, культуру письменной речи, знание требований оформления научного текста, ссылок, составления списка литературных источников.

Одним из критериев оценки реферата является соответствие его содержания заявленной теме.

Подготовленный магистрантом реферат, проверенный и подписанный руководителем, представляется на кафедру за 2 недели до сдачи

кандидатского экзамена. Решение о допуске фиксируется на титульном листе работы (см. приложение А).

Магистрант, не подготовивший реферат или получивший по результатам своей работы неудовлетворительную оценку руководителя, к сдаче кандидатского экзамена не допускается.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

ОБРАЗЕЦ ОФОРМЛЕНИЯ ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА РЕФЕРАТА

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

**БЕЛОРУССКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

Кафедра английского языка №2

РЕФЕРАТ

**для сдачи кандидатского экзамена по английскому языку
на тему «Охрана архитектурных памятников в Республике
Беларусь»**

Выполнил магистрант
кафедры "Архитектура жилых и
общественных зданий"
архитектурного факультета
Иванов Иван Иванович

Реферат подготовлен под
руководством кандидата
филологических/педагогических
наук, доцента П.П. Петрова *или*
старшего преподавателя
В.В. Васильева

Подпись руководителя _____

Магистрант И.И. Иванов
допущен к экзамену.
Заведующий кафедрой
_____ Н.П. Мартысюк

ПРИЛОЖЕНИЕ Б
ОБРАЗЕЦ ОФОРМЛЕНИЯ АННОТАЦИИ (частично взят из статьи
Е.М. Коляда [7])

ABSTRACT

Характэрнай рысай архітэктурны Рэсіі першай паловы XIX стагоддзя быў гатычны ўплыў, што з'явілася вынікам працэсаў, якія адбываліся ў рускай культуры канца XVIII пачатку XIX стагоддзяў. Значны ўплыў на фармаванне густу ў дойдстве Рэсіі аказала Англія. Культурныя і эканамічныя стасункі Рэсіі і Англіі спрыялі ўвасабленню гатычных элементаў у рускую архітэктурну, асабліва ў паркавае будаўніцтва. Гатычнае мастацтва стала адмысловай крыніцай натхнення для сядзібаў Крыму.

Характерной чертой архитектуры России первой половины XIX века было готическое влияние, что явилось результатом процессов, происходивших в русской культуре конца XVIII начала XIX века. Большое влияние на формирование вкусов в зодчестве России оказала Англия. Культурные и экономические отношения России и Англии способствовали воплощению готических элементов в русской архитектуре, особенно в парковом строительстве. Особым источником вдохновения готическое искусство стало для усадеб Крыма.

The typical feature of Russian architecture at the beginning of the nineteenth century was the influence of Gothic architecture. It was the result of processes in Russian culture at the end of the XVIII – beginning of the XIX centuries. Great Britain had a big influence on the formation of taste in the architecture of Russia. The cultural and economic relationships between Russia and Great Britain promoted Gothic elements in Russian garden architecture. The Gothic art was a special source of inspiration for Crimean garden architecture.

ПРИЛОЖЕНИЕ В
ПРИМЕР ОФОРМЛЕНИЯ ОГЛАВЛЕНИЯ
CONTENTS

INTRODUCTION	3
CHAPTER 1.	4
1.1.	4
1.2.	6
CHAPTER 2	7
2.1.	7
2.2.	10
CONCLUSION	11
REFERENCES	12
APPENDIX A	15
APPENDIX B	16

Аннотация в Оглавлении не указывается!

Титульный лист не нумеруется!

ПРИЛОЖЕНИЕ Г
ПРИМЕР ОФОРМЛЕНИЯ

СЛОВАРЬ НАУЧНЫХ ТЕРМИНОВ
ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ 1-69 01 01 – АРХИТЕКТУРА

1	Post-and-lintel construction	стойкава-бэлькавая канструкцыя; стойкава-бэлькавы каркас	балочно-стоечная конструкция; балочно-стоечный каркас.
2			
3			
4			

Не менее 300!!!

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Вейзе А.А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста: Учебное пособие // А.А. Вейзе. – М.: Высшая школа, 1985. – 127 с.
2. ГОСТ 2.105-95 Общие требования к текстовым документам. – Введ. 01.01.1997. – Минск : Межгос. совет по стандартизации, метрологии и сертификации : Белорус. гос. ин-т стандартизации и сертификации, 1996. – 37 с.
3. ГОСТ 7.1-2003 Библиографическая запись. Библиографическое описание. – Введ. 30.04.04. – Минск : Межгос. совет по стандартизации, метрологии и сертификации : Белорус. гос. ин-т стандартизации и сертификации, 2004. – 48 с.
4. ГОСТ 7.9-95 Реферат и аннотация. – Введ. 01.07.1997. // Издательское дело и полиграфия : сб. стандартов : в 3 ч. / Гос. комитет по стандартизации Респ. Беларусь. – Минск : Госстандарт, 2006. – Ч. 2 : Издательская и полиграфическая продукция. Общие требования. – С. 379–389.
5. ГОСТ 7.12-93 Библиографическая запись. Сокращение слов на русском языке. – Введ. 01.01.96. – Минск : Межгос. совет по стандартизации, метрологии и сертификации : Белорус. гос. ин-т стандартизации и сертификации, 2004. – 18 с.
6. Инструкция по оформлению диссертации и автореферата [Электронный ресурс]: утв. постановлением президиума гос. высш. аттестацион. комитета Респ. Беларусь от 24 дек. 1997 г. № 178 : в ред. постановления Высш. аттестацион. Комиссии Респ. Беларусь от 15 авг. 2007 г. № 4. – Режим доступа: <http://www.vak.org.by/index.php?go=Pages&in=view&id=60>— Дата доступа: 10.01.2010.
7. Коляда, Е.М. Элементы готики в русской усадебной ландшафтной архитектуре // Е.М. Коляда – Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/elementy-gotiki-v-russkoy-usadebnoy-landshaftnoy-arhitekture>. – Дата доступа: 22.03.2013.
8. Методические рекомендации по оформлению рефератов и эссе / сост.: И.В. Дубень, Е.Г. Хохол. – 2-е изд., испр. и доп. – Барановичи : РИО БарГУ, 2012. – 31, [5] с.
9. Программа-минимум кандидатского экзамена по иностранному языку (английский, испанский, итальянский, немецкий, французский) [Электронный ресурс] : утверждена Постановлением Министерства образования Республики Беларусь № 97 от 13.08.2012 г. – Режим доступа: <http://www.nihe.bsu.by/info/12/programm-min.doc>. – Дата доступа: 20.09.2012. – Загл. с экрана.

КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ

Критерии оценки обзорного реферата утверждены на заседании кафедры английского языка №2 БНТУ (ПРОТОКОЛ № 8 от 22.03. 2017).

№	<i>Критерии оценки реферата</i>	√/x
1	Соответствие содержания текста диссертационной теме.	
2	Использование адекватных выбранной теме литературных источников (статей), наличие ссылок в тексте реферата.	
3	Наличие чёткой и логической структуры.	
4	Наличие критичного обзора литературы по теме реферата (заключение), наличие аналитической работы.	
5	Обоснованность сделанных автором реферата выводов, соответствие их поставленной теме.	
6	Отсутствие орфографических, пунктуационных, грамматических, а также фактологических ошибок.	
7	Самостоятельность при изложении текста, отсутствие высокого процента плагиата, личные заслуги автора реферата (новые знания, которые получены помимо образовательной программы).	
8	Соответствие оформления работы предъявляемым требованиям.	
9	Сдача реферата в установленный срок (за три недели до начала сессии). *Исключение составляют объективные причины задержки сдачи реферата (болезнь, конференции и др.), подтверждённые документально.	
ИТОГОВАЯ ОТМЕТКА (выносится на титульный лист)		

Оценка реферата по 10-балльной шкале

«Отлично»: 10	<i>Оценка «10»</i> может быть выставлена только при условии полного соответствия реферата всем критериям и если при анализе литературы использовалось не менее пяти источников на иностранном языке.
«Отлично»: 9, 8	Данные оценки могут быть выставлены только при условии соответствия реферата всем критериям при наличии незначительных ошибок в оформлении, отдельных неточностей в логике обсуждения.
«Хорошо»: 7, 6	<i>Оценка «7»</i> может быть выставлена только при условии полного соответствия реферата 7 из 9 предъявляемых критериев и частичного выполнения 2 критериев.

	<p><i>Оценка «6»</i> может быть выставлена только при условии полного соответствия реферата 6 из 9 предъявляемых критериев и частичного выполнения 3 критериев.</p>
<p>«Удовлетворительно»: 5,4</p>	<p><i>Оценка «5»</i> может быть выставлена только при условии полного соответствия реферата 5 из 9 предъявляемых критериев и частичного выполнения 4 критериев.</p> <p><i>Оценка «4»</i> может быть выполнена только при условии полного соответствия реферата 5 из 9 предъявляемых критериев.</p> <p>*Если реферат сдан позже установленного срока, отметка не может превышать 4 балла.</p>
<p>Работа не принимается</p>	<p>Работа является плагиатом. Авторский вклад менее 80%. Содержание не соответствует статьям для перевода. Магистрант (аспирант) должен предоставить другую работу.</p>

ПРЕДМЕТНО-ТЕМАТИЧЕСКОЕ СОДЕРЖАНИЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

1. Письменный перевод со словарем научного текста по специальности на русский/белорусский язык. **Объем текста** – 2500 печатных знаков для лингвистических специальностей и 2000 печатных знаков – для нелингвистических специальностей. **Время** выполнения перевода – 45 минут. **Форма контроля** – чтение текста на иностранном языке вслух и проверка выполненного перевода.

2. Чтение оригинального текста по специальности без словаря. **Объем** текста – 2000-2100 печатных знаков для лингвистических специальностей и 1500-1600 печатных знаков - для нелингвистических специальностей. **Время** подготовки – 5-7 минут. **Форма контроля** – передача общего содержания текста на иностранном языке.

3. Чтение иноязычного текста социокультурной направленности. **Объем** текста – 1500-2000 печатных знаков. **Время** подготовки – 15 минут. **Форма контроля** – передача основного содержания текста на иностранном языке.

4. Беседа на иностранном языке по тематике, связанной с научной деятельностью и диссертационным исследованием обучающегося (тема исследования, актуальность и новизна, материалы и методы исследования, полученные результаты и выводы).

**ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ
УЧЕБНАЯ ПРОГРАММА ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ
ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)»**

Белорусский национальный технический университет

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной,
воспитательной, аналитической и
информационной работе

_____ Г.Ф. Ловшенко

Регистрационный № УД- _____

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
(английский)**

**Учебная программа для специальностей II ступени высшего
образования:**

1-36 80 03 Теория и методика профессионального образования

**1-36 80 04 Обработка конструкционных материалов в
машиностроении**

1-70 80 01 Строительство

1-27 80 01 Экономика и организация производства

1-69 80 01 Архитектура

1-36 80 02 Транспортное, горное и строительное машиностроение

Минск 2012г.

СОСТАВИТЕЛЬ:

Н.П. Мартысюк, зав. кафедрой английского языка №2 Белорусского национального технического университета, кандидат филологических наук, доцент

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

Т.Н. Руденко, декан факультета русского языка для иностранных граждан Учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», доцент кафедры лексикологии английского языка, кандидат филологических наук, доцент

Т.С. Николина, доцент кафедры межкультурной экономической коммуникации Учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет», кандидат филологических наук, доцент

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой английского языка №2 Белорусского национального технического университета

(протокол № 2 от 17 сентября 2012г.)

Заведующий кафедрой _____ Н.П. Мартысюк

Методической комиссией инженерно-педагогического факультета

Белорусского национального технического университета

(протокол № ____ от _____ 2012г.)

Председатель методической комиссии _____

С.С. Данильчик

Методической комиссией факультета энергетического строительства Белорусского национального технического университета

(протокол № ____ от _____ 2012г.)

Председатель методической комиссии _____

М.И. Богданович

Методической комиссией архитектурного факультета

Белорусского национального технического университета

(протокол № ____ от _____ 2012г.)

Председатель методической комиссии _____

А.В. Мазаник

Методической комиссией строительного факультета (специальность «Промышленное и гражданское строительство») Белорусского национального технического университета

(протокол № ____ от _____ 2012г.)

Председатель методической комиссии _____ В.Ф. Зверев

Методической комиссией строительного факультета (специальность «Экономика строительства») Белорусского национального технического университета

(протокол № _____ от _____ 2012г.)

Председатель методической комиссии _____ Л.К. Корбан

Методической комиссией факультета транспортных коммуникаций Белорусского национального технического университета

(протокол № _____ от _____ 2012г.)

Председатель методической комиссии _____

Я.Н. Ковалев

Ответственный за редакцию *Н.П. Мартысюк*

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебная программа общеобразовательной дисциплины «Иностранный язык (английский)» разработана для специальностей 1-36 80 03 «Теория и методика профессионального образования», 1-36 80 04 «Обработка конструкционных материалов в машиностроении», 1-70 80 01 «Строительство», 1-27 80 01 «Экономика и организация производства», 1-69 80 01 «Архитектура», 1-36 80 02 «Транспортное, горное и строительное машиностроение» на основе «Программы-минимум кандидатского экзамена по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык» (английский, немецкий, французский, испанский, итальянский, русский как иностранный, белорусский как иностранный)», утвержденной Постановлением Министерства образования Республики Беларусь от 13.08.2012 № 97.

Дисциплина «Иностранный язык (английский)» является интегральной частью качественной подготовки студентов магистратуры разных целевых групп и поэтому ставит своей **целью** овладение иностранным языком как средством межкультурного, межличностного и профессионального общения в различных сферах научной деятельности.

В процессе достижения данной цели решаются следующие **коммуникативные, когнитивные и развивающие задачи**:

1) коммуникативные задачи предполагают обучение практическим умениям и навыкам:

свободному чтению и пониманию оригинальной литературы соответствующей отрасли знаний на иностранном языке;

оформлению извлеченной из иностранных источников информации в виде перевода, реферата, аннотации;

устному общению в монологической и диалогической форме по тематике научной специальности и социально-культурным вопросам;

общению на темы, связанные с научным исследованием обучающегося.

2) когнитивные задачи предполагают:

понимание значения (предметной отнесенности) базовых лингвистических терминов, необходимых для грамматического, лексикологического и стилистического анализа текста, а также умение находить соответствующие лингвистические категории в текстах на иностранном языке;

развитие умения производить различные операции с научным иноязычным текстом (анализ, синтез, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование);

формулирование на иностранном языке целей собственного исследования, планирования этапов и прогнозирования его конечных результатов.

3) развивающие задачи предполагают:

развитие способности четко и ясно излагать свою точку зрения по обсуждаемой научной проблеме на иностранном языке;

В результате освоения дисциплины «Иностранный язык (английский)» студент-магистрант должен **знать** орфографические, орфоэпические, лексические и грамматические нормы английского языка в пределах требований, предъявляемых Программой-минимумом, и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в том числе, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

В результате освоения дисциплины «Иностранный язык (английский)» студент-магистрант должен **уметь**:

1) **при чтении** аутентичных текстов научного стиля (монографий, научных журналов, статей, тезисов)

вычленять опорные смысловые блоки в читаемом тексте;

определять структурно-семантическое ядро;

выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности;

2) **при говорении**

подвергать критической оценке точку зрения автора;

делать выводы о приемлемости или неприемлемости предлагаемых автором решений;

сопоставлять содержание разных источников по данному вопросу, делать выводы на основе информации, полученной из разных источников о решении аналогичных задач в иных условиях;

В области монологической речи обучающийся должен уметь:

логично и целостно выразить точку зрения по обсуждаемым вопросам;

составлять план и выбирать стратегию сообщения, доклада, презентации проекта по проблеме научного исследования;

устанавливать и поддерживать речевой контакт с аудиторией с помощью релевантных стилистических средств;

В области диалогической речи обучающийся должен уметь:

соблюдать правила речевого этикета в ситуациях научного диалогического общения;

вести диалог проблемного характера с использованием соответствующих речевых форм;

аргументированно выражать свою точку зрения;

3) на письме

логично и аргументированно излагать свои мысли, связанные с тематикой научного исследования;

соблюдать стилистические особенности научного текста; излагать содержание прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата.

В результате освоения дисциплины «Иностранный язык (английский)» студент магистратуры должен **приобрести навыки:**

критического мышления, необходимого для творческой профессиональной деятельности;

самостоятельной работы.

Методы (технологии) обучения

К основным методам обучения, отвечающим целям изучения дисциплины, относятся:

- коммуникативные (дискуссия, пресс-конференция, мозговой штурм, дебаты и др.), осуществляемые в форме диалога, проходящего по определенному сценарию и имеющего целью убеждение одной из участвующих сторон (аудитории, телезрителей, членов комиссии и пр.);

- проектный метод, представляющий самостоятельную долгосрочную групповую или индивидуальную работу по теме-проблеме, выбранной самими магистрантами, включающий поиск, отбор и организацию информации, в ходе применения которого иноязычное общение осуществляется в контексте другой деятельности;

- метод анализа прецедентных случаев (case study), основу которого составляют осмысление, критический анализ и решение конкретных социальных проблем, позволяющие обучаемым решать конкретные профессиональные задачи, с которыми они непосредственно могут столкнуться в профессиональной деятельности.

К основным технологиям относятся:

- технология обучения в сотрудничестве, предполагающая создание условий для активной совместной учебной деятельности магистрантов в разных учебных ситуациях при условии наличия общей цели и индивидуальной ответственности каждого члена группы за выполнение общего задания;

- компьютерные технологии, предполагающие широкое использование Интернет-ресурсов и учебных материалов в цифровом формате, и позволяющие интенсифицировать и активизировать учебную деятельность студентов магистратуры, эффективно организовать и спланировать их самостоятельную работу.

Организация самостоятельной работы студентов магистратуры

При изучении дисциплины рекомендуется использовать следующие виды самостоятельной работы:

- контролируемую самостоятельную работу в форме проведения практических занятий, направленную на решение индивидуальных задач в аудитории и выполняемую под контролем преподавателя в соответствии с расписанием;
- управляемую самостоятельную работу в формах подготовки к практическим занятиям, реферирования статей или/и отдельных разделов монографий, аннотирования монографий или их отдельных глав, статей, составления библиографии и реферирования по заданной теме, конспектирования информации, необходимой для изучения других дисциплин.

Диагностика компетенций студента

Для оценки достижений студента рекомендуется использовать следующий диагностический инструментарий:

- устный и письменный опрос во время практических занятий;
- проведение текущих контрольных работ (заданий) по отдельным темам;
- защиту выполненных в рамках управляемой самостоятельной работы индивидуальных заданий;
- зачет;
- кандидатский экзамен.

Требования к различным этапам диагностики компетенций студентов магистратуры по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык (английский)»

Проверка знаний и умений осуществляется в форме **текущего, промежуточного и итогового контроля.**

Текущий контроль предусмотрен программой и осуществляется на аудиторных занятиях с целью проверки уровня владения пройденной частью языкового и речевого материала, а также проверки степени сформированности коммуникативных навыков и умений. Контроль за степенью усвоения материала и уровнем приобретенных навыков после

завершения работы над соответствующей темой по всем аспектам осуществляется в процессе выполнения коммуникативно-ориентированных и профессионально направленных проектов с последующей презентацией и защитой на аудиторных занятиях.

Промежуточный контроль проводится в конце прохождения каждой темы в виде лексико-грамматических тестов и самостоятельной работы по текстам по специальности.

Итоговый контроль носит комплексный характер и проводится в двух формах: зачета и кандидатского экзамена.

Зачет по дисциплине «Иностранный язык (английский)» основывается на результатах текущего контроля и направлен, с одной стороны, на проверку умения работы с текстом, а с другой стороны, – на проверку коммуникативных навыков и умений, приобретенных студентами магистратуры на соответствующем этапе обучения.

Кандидатский экзамен включает следующие задания:

1. Письменный перевод со словарем научного текста по специальности на русский/белорусский язык. Объем текста – 2000 печатных знаков. Время выполнения перевода – 45 минут. Форма контроля – чтение текста на иностранном языке вслух и проверка выполненного перевода.

2. Чтение оригинального текста по специальности без словаря. Объем текста – 1500–1600 печатных знаков. Время подготовки – 5–7 минут. Форма контроля – передача общего содержания текста на иностранном языке.

3. Чтение иноязычного текста социокультурной направленности и изложение его основного содержания на иностранном языке. Объем текста – 1500–2000 печатных знаков. Время подготовки – 15 минут.

4. Беседа на иностранном языке по тематике, связанной с научной деятельностью и диссертационным исследованием обучающегося (тема исследования, актуальность и новизна, материалы и методы исследования, полученные результаты и выводы).

Согласно учебному плану на изучение дисциплины отведено 420 часов, из них 140 часов – на практические аудиторные занятия и 280 часов – на самостоятельную работу магистранта. Основными формами итогового контроля выступают зачет (1-ое полугодие) и кандидатский экзамен (2-ое полугодие). Для оптимального обучения основным видам речевой деятельности на II-ой ступени высшего образования для лингвистических специальностей – чтению, говорению, аудированию и письму – рекомендовано разделить дисциплину на разделы и темы, соответствующие этим видам.

Примерный тематический план

Наименование раздела и темы	Практические	Всего аудиторн
-----------------------------	--------------	----------------

	занятия (часы)	ых часов
Раздел I. Практика устной речи		
Тема 1.1. Международное сотрудничество в научной сфере	8	8
Тема 1.2. Достижения науки в странах изучаемого языка (в области научных интересов обучающегося)	8	8
Тема 1.3. Научно-исследовательская деятельность магистранта	10	10
Раздел II. Аудирование, чтение и научный перевод аутентичных общетехнических, общественно-политических и специальных текстов	70	70
Раздел III. Практика письменной речи: аннотирование и реферирование аутентичных научных работ	44	44
ВСЕГО	140	140

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Раздел I. Практика устной речи

Этот раздел предполагает совершенствование коммуникативной компетенции магистрантов в говорении, а также владение всеми видами монологического высказывания (информирования, пояснения, уточнения, иллюстрирования, высказывания в виде доклада) и диалогического контакта (беседы, аргументированного изложения своей точки зрения и выражения отношения к обсуждаемой проблеме, например, совета, сожаления, удивления, недоумения), а также ведение дискуссии по социокультурной, общественно-политической, профессиональной тематике. Основная тематика этого раздела охватывает следующие проблемы:

Тема 1.1. Международное сотрудничество в научной сфере

Послевузовское образование в Беларуси, Англии и США. Белорусские ученые и их вклад в мировую науку. Фундаментальные исследования в области научных интересов обучающегося. Участие студентов и магистрантов в международных обменах, программах и проектах.

Тема 1.2. Достижения науки в странах изучаемого языка (в области научных интересов обучающегося)

Роль науки и техники в жизни общества. История и перспективы развития соответствующего научного направления. Экологические проблемы отрасли. Молодой исследователь и его научный руководитель.

Тема 1.3. Научно-исследовательская деятельность магистранта

Учеба магистранта. Отрасль науки/техники, в которой работает магистрант. Цель и задачи магистерского исследования. Общие и специальные методы в исследуемой области. Перспективы практического применения результатов исследования.

Раздел II. Аудирование, чтение и научный перевод аутентичных общетехнических, общественно-политических и специальных текстов

В рамках этого раздела предусматривается научение магистрантов аудированию – восприятию и пониманию высказываний различной коммуникативной направленности, извлечению полезной информации из звучащей информации по тематике курса;

чтению – совершенствованию умений владения различными видами чтения научной литературы (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое), предполагающими различную степень понимания и смысловой интерпретации прочитанного (в объеме 200 000 п.зн.);

научному переводу с английского языка на родной, который выступает и как прием развития коммуникативной компетенции в чтении, и как вид занятия, предполагающий обязательное внеаудиторное индивидуальное выполнение обучающимися заданий по письменным трансформациям научных текстов по исследуемой проблеме (110 000–120 000 п.з.) с последующим оформлением данных заданий в виде реферата.

Раздел III. Практика письменной речи: аннотирование и реферирование аутентичных научных работ

Письменное общение на иностранном языке предполагает умение фиксировать информацию, полученную при чтении/аудировании (составление плана и тезисов текста), стилистически грамотно оформить письменный перевод текста, а также изложить содержание прочитанного в форме реферата и аннотации – вторичных текстов, основанных на смысловой компрессии.

Требования к содержанию языкового материала

В соответствии с Программой-минимумом общеобразовательный курс английского языка, ориентированный на подготовку обучающихся по иностранным языкам по блоку нелингвистических специальностей, традиционно предполагает развитие и совершенствование коммуникативной компетенции на основе триединой систематизации языкового материала: по фонетике, грамматике и лексике.

Фонетика

Вокализм и консонантизм современного английского языка. Словесное ударение. Интонационная структура английского предложения. Долгота-краткость английских гласных. Звонкость-глухость согласных. Конверсия.

Грамматика

Простое и сложное предложение. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в

действительном и страдательном залоге. Виды пассивных конструкций. Согласование времен. Инфинитив и его функции. Инфинитивные обороты. Причастие и его функции. Причастные обороты. Герундий и его функции. Герундиальные обороты. Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Условные предложения. Эмфатические конструкции. Типы инверсионных конструкций. Двойное отрицание.

Переводческие трансформации грамматических явлений.

Лексика

Специфика лексических средств текстов по специальности магистранта. Многозначность служебных и общенаучных слов. Механизмы словообразования терминов. Интернациональные слова и «ложные друзья переводчика». Явления синонимии и омонимии. Частотные фразеологические сочетания в письменной речи изучаемого подъязыка. Слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения. Сокращенные и условные обозначения, формулы, символы и пр. Неологизмы. Реалии. Имена собственные.

Лексико-стилистические переводческие трансформации.

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Основная литература

1. Ухванова, И.Ф. Английский язык для научного общения / И.Ф. Ухванова, О.И. Моисеенко, Е.П. Смыковская и др. – Мн. : БГУ, 2001.
2. Вавилова, М.Г. Так говорят по-английски / М.Г.Вавилова. – М. : МГИМО, 1996.
3. Вейзе, А.А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста / А.А. Вейзе. – М. : Высшая школа, 1985.
4. Вознесенский, И.Б. Пособие по корреспонденции на английском языке. Проведение и организация научной конференции / И.Б.Вознесенский. – Л. : Наука, 1981.
5. Григоров, В.Б. Как работать с научной статьей: учебное пособие для технических вузов / В.Б. Григоров. – М. : Высшая школа, 1991.
6. Голикова, Ж.А. Learn to Translate by Translating from English into Russian. Перевод с английского на русский / Ж.А. Голикова. – М. : ООО «Новое знание», 2004.
7. Комиссаров, В.Н. Теоретические основы методики обучения переводу / В.Н. Комиссаров. – М. : Рема, 1997.
8. Крупаткин, Я.Б. Читайте английские научные тексты / Я.Б. Крупаткин. – М. : Высшая школа, 1991.
9. Кудис, С.П. Учебное пособие по переводу с английского на русский для аспирантов и магистрантов / С.П. Кудис, Н.А. Крапицкая. – Минск: БГУ, 2002.
10. Ларсон, М. Смысловой перевод: Руководство по теории

межъязыковой эквивалентности и ее практическому применению / Пер. с англ. / М. Ларсон. – СПб : Наука, 1993.

11. Мальчевская, Т.Н. Сборник упражнений по переводу гуманитарных текстов с английского языка на русский / Т.Н. Мальчевская. – М. : Наука, 1978.

12. Марчук, Ю.Н. Научно-технический перевод / Ю.Н. Марчук. – М. : Наука, 1987.

13. Михельсон, Т.Н. Как писать по-английски научные статьи, рефераты

и рецензии / Т.Н. Михельсон, Н.В. Успенская. – СПб. : Наука, 1985.

14. Михельсон, Т.Н. Пособие по составлению рефератов на английском языке / Т.Н. Михельсон, Н.В. Успенская. – Л. : Наука, 1980.

15. Пумпянский, А.Л. Упражнения по переводу английской научной и технической литературы / А.Л. Пумпянский. – Минск : Попурри, 1997.

16. Смирнова, Л.Н. Курс английского языка для научных работников / Л.Н. Смирнова. – Л.: Наука, 1980.

17. Thomson, A.J. A Practical English Grammar / A.J. Thomson, A.V. Martinet. – Oxford : OUP, 1996.

ПРИМЕРНЫЙ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ ПЛАН

ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ

1-ое полугодие

Номер раздела, темы, занятия	Название раздела, темы, учебного занятия; перечень изучаемых вопросов	Количество аудиторных часов					Методические пособия, средства обучения	Литература	Формы контроля знаний
		лекции	практические (семинарские) занятия	лабораторные занятия	управляемая (контролируемая) самостоятельная работа студента	иное			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1.	<p><i>Аудиторная работа:</i> Знакомство с планом и требованиями курса. Обсуждение порядка выполнения и отчетности за индивидуальные задания по чтению и письменному переводу. Вступительный тест.</p> <p><i>Самостоятельная работа:</i> Сообщение: Представь себя и свои научные интересы.</p>		4		2		Раздаточный материал		Лексико-грамматический тест.
2.	<i>Аудиторная работа:</i>		4		2		Раздаточный		Устная презентация,

	Презентация и обсуждение подготовленных сообщений. Обсуждение результатов вступительного теста. <i>Самостоятельная работа:</i> Выполнение заданий по теме «Числительное».					материал		фронтальный опрос.
3.	<i>Аудиторная работа:</i> Языковой материал. Грамматика: «Числительное», «Неопределенные местоимения», упражнения. <i>Самостоятельная работа:</i> Выполнение заданий по теме «Числительное», «Неопределенные местоимения».		4		2	Колосова Т.В Практическая грамматика английского языка, раздаточный материал		
4.	<i>Аудиторная работа:</i> Языковой материал. Грамматика: «Простое и сложное предложение. Виды вопросительных предложений», «Вопросительные местоимения», упражнения. <i>Самостоятельная работа:</i> Выполнение заданий по теме «Простое и сложное предложение. Виды вопросительных предложений», «Вопросительные и неопределенные местоимения».		4		2	Колосова Т.В Практическая грамматика английского языка, раздаточный материал		
5.	<i>Аудиторная работа:</i> Языковой материал. Грамматика: «Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные предложения». Лексика: «Термин и терминологическая группа». <i>Самостоятельная работа:</i> Выполнение заданий по теме «Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные предложения», «Термин и терминологическая группа».		4		2	Колосова Т.В Практическая грамматика английского языка раздаточный материал		
6.	<i>Аудиторная работа:</i> Языковой материал. Грамматика: «Употребление		6		4	Колосова Т.В Практическая		Фронтальный опрос, лексико-

	<p>видо-временных форм глагола в действительном залоге», «Относительные местоимения», упражнения.</p> <p>Лексико-грамматический тест.</p> <p><i>Самостоятельная работа:</i></p> <p>Выполнение заданий по теме «Употребление видо-временных форм глагола в действительном залоге», «Относительные местоимения».</p>					<p>грамматика английского языка, раздаточный материал</p>	<p>грамматический тест.</p>
7.	<p><i>Аудиторная работа:</i></p> <p>Языковой материал. Грамматика: «Употребление видо-временных форм глагола в страдательном залоге», упражнения.</p> <p>Лексико-грамматический тест.</p> <p><i>Самостоятельная работа:</i></p> <p>Выполнение заданий по теме «Употребление видо-временных форм глагола в страдательном залоге».</p>		6		4	<p>Колосова Т.В</p> <p>Практическая грамматика английского языка, раздаточный материал</p>	<p>Фронтальный опрос, лексико-грамматический тест.</p>
8.	<p><i>Аудиторная работа:</i></p> <p>Языковой материал. Грамматика: «Согласование времен», «Предложения с оборотом there is/there are. Безличные предложения с формальным it. Слова-заместители: one/ones, this one/that one/these/those, абсолютные притяжательные местоимения (mine), существительные в притяжательном падеже, частица to», упражнения.</p> <p>Лексико-грамматический тест.</p> <p><i>Самостоятельная работа:</i></p> <p>Выполнение заданий по теме «Согласование времен», «Предложения с оборотом there is/there are. Безличные предложения с формальным it. Слова-заместители: one/ones, this one/that one/these/those, абсолютные притяжательные местоимения (mine), существительные в</p>		6		4	<p>Колосова Т.В</p> <p>Практическая грамматика английского языка, раздаточный материал</p>	<p>Фронтальный опрос, лексико-грамматический тест.</p>

	притяжательном падеже, частица to».						
9.	<p><i>Аудиторная работа:</i> Языковой материал. Грамматика: «Степени сравнения прилагательных и наречий», упражнения. Лексико-грамматический тест. <i>Самостоятельная работа:</i> 1. Выполнение заданий по теме «Степени сравнения прилагательных и наречий», упражнения на повторение пройденного материала. 2. Чтение и научный письменный перевод самостоятельно подобранного аутентичного текста по специальности– 2 000 п.зн. 3. Сообщение о послевузовском образовании в Беларуси, Англии и США.</p>	6	2		Колосова Т.В Практическая грамматика английского языка, раздаточный материал		Фронтальный опрос, лексико-грамматический тест.
10	<p><i>Аудиторная работа:</i> Презентация и обсуждение подготовленных сообщений. Анализ письменных переводов. Обучение реферированию и аннотированию текста. Типы рефератов. Чтение и научный перевод – 1500 п.зн. Языковой материал. Грамматика: «Инфинитив и его функции. Инфинитивные обороты», упражнения. <i>Самостоятельная работа:</i> 1. Выполнение заданий по теме «Инфинитив и его функции. Инфинитивные обороты», упражнения на повторение пройденного материала. 2. Чтение и научный письменный перевод самостоятельно подобранного аутентичного текста по специальности– 2 000 п.зн.</p>	6	20		Колосова Т.В Практическая грамматика английского языка, раздаточный материал		Устная презентация, фронтальный опрос, индивидуальный опрос.

	3. Реферирование и составление аннотации аутентичного самостоятельно подобранного текста по специальности – 20 000 п.зн. 4. Сообщение «Белорусские ученые и их вклад в мировую науку».							
11	<i>Аудиторная работа:</i> Презентация и обсуждение подготовленных сообщений. Анализ письменных переводов, рефератов и аннотаций. Обучение аннотированию текста, упражнения. Чтение и научный перевод – 1500 п.зн. Языковой материал. Грамматика: «Причастие и его функции. Причастные обороты», упражнения. <i>Самостоятельная работа:</i> 1. Выполнение заданий по теме «Причастие и его функции. Причастные обороты». 2. Чтение и научный письменный перевод самостоятельно подобранного аутентичного текста по специальности– 2 000 п.зн. 3. Реферирование и составление аннотации аутентичного самостоятельно подобранного текста по специальности – 20 000 п.зн. 4. Сообщение «Фундаментальные исследования в области научных интересов обучающегося».		6		20		Литература по специальности, Колосова Т.В Практическая грамматика английского языка, раздаточный материал	Реферат и аннотация текста, устная презентация, фронтальный опрос, индивидуальный опрос.
12	<i>Аудиторная работа:</i> Презентация и обсуждение подготовленных сообщений. Анализ письменных переводов, рефератов и аннотаций. Языковой материал. Грамматика «Герундий и его функции. Герундиальные обороты»,		6		20		Литература по специальности, Колосова Т.В Практическая грамматика английского языка,	Реферат и аннотация текста, устная презентация, фронтальный опрос, индивидуальный опрос.

	<p>упражнения. Чтение и научный перевод – 1 500 п.зн. <i>Самостоятельная работа:</i> 1. Выполнение заданий по теме «Герундий и его функции. Герундиальные обороты». 2. Чтение и письменный перевод самостоятельно подобранного аутентичного текста по специальности– 2 000 п.зн. 3. Реферирование и составление аннотации аутентичного самостоятельно подобранного текста по специальности – 20 000 п.зн. 4. Сообщение «Роль науки и техники в жизни общества».</p>					раздаточный материал	
13	<p><i>Аудиторная работа:</i> Обучение составлению постерного доклада. Презентация и обсуждение подготовленных сообщений. Анализ письменных переводов, рефератов и аннотаций. Языковой материал. Грамматика «Условное наклонение», упражнения. Чтение и научный перевод – 1 500 п.зн. <i>Самостоятельная работа:</i> 1. Выполнение заданий по теме «Условное наклонение». 2. Чтение и письменный перевод самостоятельно подобранного аутентичного текста по специальности– 2 000 п.зн. 3. Реферирование и составление аннотации аутентичного самостоятельно подобранного текста по специальности – 20 000 п.зн. 4. Сообщение «История и перспективы развития соответствующего научного направления».</p>	6		20		Литература по специальности, Колосова Т.В Практическая грамматика английского языка, раздаточный материал	Реферат и аннотация текста, устная презентация, фронтальный опрос, индивидуальный опрос.
14.	<p><i>Аудиторная работа:</i></p>	6		20		Литература по	Реферат и аннотация

	<p>Обучение составлению PowerPoint презентации. Презентация и обсуждение подготовленных сообщений.</p> <p>Анализ письменных переводов, рефератов и аннотаций.</p> <p>Языковой материал. Грамматика «Модальные глаголы», упражнения.</p> <p><i>Самостоятельная работа:</i></p> <p>1. PowerPoint презентация и/или постерный доклад «Я и моя научная работа».</p> <p>2. Выполнение заданий по теме «Модальные глаголы».</p> <p>3. Чтение и письменный перевод самостоятельно подобранного аутентичного текста по специальности– 2 000 п.зн.</p> <p>3. Реферирование и составление аннотации аутентичного самостоятельно подобранного текста по специальности – 20 000 п.зн.</p>					<p>специальности, Колосова Т.В</p> <p>Практическая грамматика английского языка, раздаточный материал</p>	<p>текста, устная презентация, фронтальный опрос, индивидуальный опрос.</p>
15.	<p><i>Аудиторная работа:</i></p> <p>PowerPoint презентация и/или постерный доклад «Я и моя научная работа» и их/его обсуждение.</p> <p>Анализ письменных переводов, рефератов и аннотаций.</p> <p>Языковой материал. Грамматика «Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом», упражнения.</p> <p>Поисковое чтение текста социокультурной направленности – 2 000 п.зн.</p> <p><i>Самостоятельная работа:</i></p> <p>1. Выполнение заданий по теме «Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом», упражнения».</p> <p>2. Чтение и письменный перевод самостоятельно подобранного аутентичного текста по</p>		6	8		<p>Литература по специальности, Колосова Т.В</p> <p>Практическая грамматика английского языка, раздаточный материал</p>	<p>1. PowerPoint презентация и/или постерный доклад «Я и моя научная работа».</p> <p>2. Ксерокопии прочитанных статей по специальности общим объемом 140-160 тыс. п.зн. с библиографией и глоссарием (не менее 300 лекс.ед.).</p>

	специальности– 2 000 п.зн. 3. Реферирование и составление аннотации аутентичного самостоятельно подобранного текста по специальности – 20 000 п.зн.								
16									Зачёт
	Всего за 1-ое полугодие		80		160				

Критерии выставления зачета:

1. Шесть самостоятельно подобранных в течение семестра текстов по специальности (каждый – объемом 23 000-25 000 п.зн.).
2. PowerPoint презентация и/или постерный доклад «Я и моя научная работа».
3. Текущая посещаемость.
4. Текущая успеваемость.

2-ое полугодие

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1.	<p><i>Аудиторная работа:</i> Беседа: Участие студентов и магистрантов в международных обменах, программах и проектах». Анализ письменных переводов, рефератов и аннотаций. Языковой материал. Грамматика «Сослагательное наклонение». Поисковое чтение текста социокультурной направленности – 2 000 п.зн.</p> <p><i>Самостоятельная работа:</i> 1. Выполнение заданий по теме «Сослагательное наклонение». 2. Чтение и письменный перевод самостоятельно подобранного аутентичного текста по специальности– 2 000 п.зн.</p>		6		8		Литература по специальности, Колосова Т.В Практическая грамматика английского языка, раздаточный материал		Устная презентация, фронтальный опрос, индивидуальный опрос.

	3. Реферирование и составление аннотации аутентичного самостоятельно подобранного текста по специальности – 20 000 п.зн.						
2.	<p><i>Аудиторная работа:</i> Анализ письменных переводов, рефератов и аннотаций. Языковой материал. Грамматика «Эмфатические конструкции. Типы инверсионных конструкций. Двойное отрицание», упражнения. Поисковое чтение текста социокультурной направленности – 2 000 п.зн. <i>Самостоятельная работа:</i> 1. Выполнение заданий по теме «Эмфатические конструкции. Типы инверсионных конструкций. Двойное отрицание». 2. Чтение и письменный перевод самостоятельно подобранного аутентичного текста по специальности– 2 000 п.зн. 3. Реферирование и составление аннотации аутентичного самостоятельно подобранного текста по специальности – 20 000 п.зн. 4. Сообщение «Мой научный руководитель. Учеба магистранта».</p>	6	8		Литература по специальности, раздаточный материал	Реферат и аннотация текста, индивидуальный опрос, фронтальный опрос.	
3.	<p><i>Аудиторная работа:</i> Презентация и обсуждение подготовленных сообщений. Анализ письменных переводов, рефератов и аннотаций. Лексико-грамматический тест. <i>Самостоятельная работа:</i> Составление обзорного реферата и аннотации по прочитанным материалам, терминологического словаря по специальности.</p>	4	12		Литература по специальности, раздаточный материал	Индивидуальный опрос, фронтальный опрос, лексико-грамматический тест.	
4.	<i>Аудиторная работа:</i>	6	96		Литература по	Обзорный реферат,	

	Представление обзорного реферата и аннотации по прочитанным материалам, терминологического словаря по специальности. Чтение, письменный перевод, реферирование и аннотирование оригинального текста по специальности без словаря – 2000 п.зн. <i>Самостоятельная работа:</i> Сообщение «Перспективы практического применения результатов моего исследования»					специальности, раздаточный материал		фронтальный опрос, индивидуальный опрос.
5	<i>Аудиторная работа:</i> Презентация и обсуждение подготовленных сообщений. Ознакомительное чтение и аннотирование текста социокультурной направленности – 1 600 п.зн. <i>Самостоятельная работа:</i> Сообщение «Экологические проблемы отрасли».		4	4		Литература по специальности, раздаточный материал		Фронтальный опрос, индивидуальный опрос.
6	<i>Аудиторная работа:</i> Презентация и обсуждение подготовленных сообщений. Изучающее чтение и реферирование текста социокультурной направленности – 1 600 п.зн. <i>Самостоятельная работа:</i> Сообщение «Английский язык как средство успешного профессионального общения»		6	4		Литература по специальности, раздаточный материал		Фронтальный опрос, индивидуальный опрос.
7.	<i>Аудиторная работа:</i> Презентация и обсуждение подготовленных сообщений. Просмотровое чтение текста социокультурной направленности – 1 600 п.зн. <i>Самостоятельная работа:</i> Сообщение «Возможности человеческого мозга».		6	4		Литература по специальности, раздаточный материал		Фронтальный опрос, индивидуальный опрос.
8.	<i>Аудиторная работа:</i> Презентация и обсуждение подготовленных		6	4		Литература по специальности,		Фронтальный опрос, индивидуальный опрос.

	сообщений. Поисковое чтение текста социокультурной направленности – 1 600 п.зн. <i>Самостоятельная работа:</i> Сообщение ««Отрасль науки/техники, в которой работает магистрант»».					раздаточный материал		
9.	<i>Аудиторная работа:</i> Презентация и обсуждение подготовленных сообщений. Изучающее чтение и реферирование текста социокультурной направленности – 1 600 п.зн. <i>Самостоятельная работа:</i> Сообщение «Цель и задачи магистерского исследования. Общие и специальные методы в исследуемой области».		6		4	Литература по специальности, раздаточный материал		Фронтальный опрос, индивидуальный опрос.
10.	<i>Аудиторная работа:</i> Презентация и обсуждение подготовленных сообщений. Поисковое чтение текста социокультурной направленности – 1 600 п.зн. <i>Самостоятельная работа:</i> Сообщение «Актуальность и новизна магистерского исследования».		6		4	Раздаточный материал		Фронтальный опрос, индивидуальный опрос.
11.	<i>Аудиторная работа:</i> Презентация и обсуждение подготовленных сообщений. Письменный перевод и аннотирование аутентичного текста по специальности – 2 000 п.зн.		4		4	Литература по специальности, раздаточный материал		Фронтальный опрос, индивидуальный опрос.
12.	Получение допуска к экзамену у преподавателя и зав.кафедрой							Обзорный реферат (10-12 страниц) и аннотация по прочитанным материалам, терминологический

								словарь по специальности (не менее 300 лекс.ед.)
13								Кандидатский экзамен
	Всего за 2-е полугодие		60		120			
	Итого за время обучения в очной магистратуре		140		280			

ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ

1-ое полугодие (январь)

Номер раздела, темы, занятия	Название раздела, темы, учебного занятия; перечень изучаемых вопросов	Количество аудиторных часов					Методические пособия, средства обучения	Литература	Формы контроля знаний
		лекции	практические (семинарские) занятия	лабораторные занятия	управляемая (контролируемая) самостоятельная работа студента	иное			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1.	<i>Аудиторная работа:</i> Знакомство с планом и требованиями курса. Обсуждение порядка выполнения и отчетности за индивидуальные задания по чтению и		4		2		Раздаточный материал		Лексико-грамматический тест.

	письменному переводу. Вступительный тест. <i>Самостоятельная работа:</i> Сообщение: Представь себя и свои научные интересы.							
2.	<i>Аудиторная работа:</i> Презентация и обсуждение подготовленных сообщений. Обсуждение результатов вступительного теста. <i>Самостоятельная работа:</i> Выполнение заданий по теме «Числительное».		2		2		Раздаточный материал	Устная презентация, фронтальный опрос.
3.	<i>Аудиторная работа:</i> Языковой материал. Грамматика: «Числительное», «Неопределенные местоимения», упражнения. <i>Самостоятельная работа:</i> Выполнение заданий по теме «Числительное», «Неопределенные местоимения».		2		2		Колосова Т.В Практическая грамматика английского языка, раздаточный материал	
4.	<i>Аудиторная работа:</i> Языковой материал. Грамматика: «Простое и сложное предложение. Виды вопросительных предложений», «Вопросительные местоимения», упражнения. <i>Самостоятельная работа:</i> Выполнение заданий по теме «Простое и сложное предложение. Виды вопросительных предложений», «Вопросительные и неопределенные местоимения».		2		2		Колосова Т.В Практическая грамматика английского языка, раздаточный материал	
5.	<i>Аудиторная работа:</i> Языковой материал. Грамматика: «Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные предложения». Лексика: «Термин и терминологическая группа». <i>Самостоятельная работа:</i>		2		2		Колосова Т.В Практическая грамматика английского языка, раздаточный	

	Выполнение заданий по теме «Эллиптические предложения. Бессюжные придаточные предложения», «Термин и терминологическая группа».					материал		
6.	<i>Аудиторная работа:</i> Языковой материал. Грамматика: «Употребление видо-временных форм глагола в действительном залоге», «Относительные местоимения», упражнения. Лексико-грамматический тест. <i>Самостоятельная работа:</i> Выполнение заданий по теме «Употребление видо-временных форм глагола в действительном залоге», «Относительные местоимения».		6		4	Колосова Т.В Практическая грамматика английского языка, раздаточный материал		Фронтальный опрос, лексико-грамматический тест.
7.	<i>Аудиторная работа:</i> Языковой материал. Грамматика: «Употребление видо-временных форм глагола в страдательном залоге», упражнения. Лексико-грамматический тест. <i>Самостоятельная работа:</i> Выполнение заданий по теме «Употребление видо-временных форм глагола в страдательном залоге».		6		4	Колосова Т.В Практическая грамматика английского языка, раздаточный материал		Фронтальный опрос, лексико-грамматический тест.
8.	<i>Аудиторная работа:</i> Языковой материал. Грамматика: «Согласование времен», «Предложения с оборотом there is/there are. Безличные предложения с формальным it. Слова-заместители: one/ones, this one/that one/these/those, абсолютные притяжательные местоимения (mine), существительные в притяжательном падеже, частица to», упражнения. Лексико-грамматический тест. <i>Самостоятельная работа:</i>		6		4	Колосова Т.В Практическая грамматика английского языка, раздаточный материал		Фронтальный опрос, лексико-грамматический тест.

	Выполнение заданий по теме «Согласование времен», «Предложения с оборотом there is/there are. Безличные предложения с формальным it. Слова-заместители: one/ones, this one/that one/these/those, абсолютные притяжательные местоимения (mine), существительные в притяжательном падеже, частица to».								
9.	<i>Аудиторная работа:</i> Языковой материал. Грамматика: «Степени сравнения прилагательных и наречий», упражнения. Лексико-грамматический тест. <i>Самостоятельная работа:</i> 1. Выполнение заданий по теме «Степени сравнения прилагательных и наречий», упражнения на повторение пройденного материала. 2. Чтение и научный письменный перевод самостоятельно подобранного аутентичного текста по специальности– 2 000 п.зн. 3. Сообщение о послевузовском образовании в Беларуси, Англии и США.		4		2		Колосова Т.В Практическая грамматика английского языка, раздаточный материал		Фронтальный опрос, лексико-грамматический тест.
	Всего за январь		34		24				

2-ое полугодие (февраль, март, апрель, май)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1.	<i>Аудиторная работа:</i> Презентация и обсуждение подготовленных сообщений. Анализ письменных переводов. Обучение реферированию и аннотированию текста. Типы рефератов. Чтение и научный перевод – 1500 п.зн.		6		20		Колосова Т.В Практическая грамматика английского языка, раздаточный материал		Устная презентация, фронтальный опрос, индивидуальный опрос.

	<p>Языковой материал. Грамматика: «Инфинитив и его функции. Инфинитивные обороты», упражнения.</p> <p><i>Самостоятельная работа:</i></p> <p>1. Выполнение заданий по теме «Инфинитив и его функции. Инфинитивные обороты», упражнения на повторение пройденного материала.</p> <p>2. Чтение и научный письменный перевод самостоятельно подобранного аутентичного текста по специальности– 2 000 п.зн.</p> <p>3. Реферирование и составление аннотации аутентичного самостоятельно подобранного текста по специальности – 20 000 п.зн.</p> <p>4. Сообщение «Белорусские ученые и их вклад в мировую науку».</p>							
2.	<p><i>Аудиторная работа:</i></p> <p>Презентация и обсуждение подготовленных сообщений.</p> <p>Анализ письменных переводов, рефератов и аннотаций.</p> <p>Обучение аннотированию текста, упражнения.</p> <p>Чтение и научный перевод – 1500 п.зн.</p> <p>Языковой материал. Грамматика: «Причастие и его функции. Причастные обороты», упражнения.</p> <p><i>Самостоятельная работа:</i></p> <p>1. Выполнение заданий по теме «Причастие и его функции. Причастные обороты».</p> <p>2. Чтение и научный письменный перевод самостоятельно подобранного аутентичного текста по специальности– 2 000 п.зн.</p> <p>3. Реферирование и составление аннотации</p>	6		20		Литература по специальности, Колосова Т.В Практическая грамматика английского языка, раздаточный материал		Реферат и аннотация текста, устная презентация, фронтальный опрос, индивидуальный опрос.

	аутентичного самостоятельно подобранного текста по специальности – 20 000 п.зн. 4. Сообщение «Фундаментальные исследования в области научных интересов обучающегося».							
3.	<i>Аудиторная работа:</i> Презентация и обсуждение подготовленных сообщений. Анализ письменных переводов, рефератов и аннотаций. Языковой материал. Грамматика «Герундий и его функции. Герундиальные обороты», упражнения. Чтение и научный перевод – 1 500 п.зн. <i>Самостоятельная работа:</i> 1. Выполнение заданий по теме «Герундий и его функции. Герундиальные обороты». 2. Чтение и письменный перевод самостоятельно подобранного аутентичного текста по специальности– 2 000 п.зн. 3. Реферирование и составление аннотации аутентичного самостоятельно подобранного текста по специальности – 20 000 п.зн. 4. Сообщение «Роль науки и техники в жизни общества».	6		20		Литература по специальности, Колосова Т.В Практическая грамматика английского языка, раздаточный материал		Реферат и аннотация текста, устная презентация, фронтальный опрос, индивидуальный опрос.
4.	<i>Аудиторная работа:</i> Презентация и обсуждение подготовленных сообщений. Анализ письменных переводов, рефератов и аннотаций. Языковой материал. Грамматика «Условное наклонение», упражнения. Чтение и научный перевод – 1 500 п.зн. <i>Самостоятельная работа:</i>	6		20		Литература по специальности, Колосова Т.В Практическая грамматика английского языка, раздаточный материал		Реферат и аннотация текста, устная презентация, фронтальный опрос, индивидуальный опрос.

	<p>1. Выполнение заданий по теме «Условное наклонение».</p> <p>2. Чтение и письменный перевод самостоятельно подобранного аутентичного текста по специальности– 2 000 п.зн.</p> <p>3. Реферирование и составление аннотации аутентичного самостоятельно подобранного текста по специальности – 20 000 п.зн.</p> <p>4. Сообщение «История и перспективы развития соответствующего научного направления».</p>							
	Всего за февраль, март, апрель, май		24		80			

2-ое полугодие (июнь)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
5.	<p><i>Аудиторная работа:</i> Беседа: Участие студентов и магистрантов в международных обменах, программах и проектах». Презентация и обсуждение подготовленных сообщений. Анализ письменных переводов, рефератов и аннотаций. Языковой материал. Грамматика «Модальные глаголы», упражнения. <i>Самостоятельная работа:</i> 1. Выполнение заданий по теме «Модальные глаголы». 2. Чтение и письменный перевод самостоятельно подобранного аутентичного текста по специальности– 2 000 п.зн. 3. Реферирование и составление аннотации аутентичного самостоятельно подобранного текста по специальности – 20 000 п.зн.</p>		6		20		Литература по специальности, Колосова Т.В Практическая грамматика английского языка, раздаточный материал		Реферат и аннотация текста, устная презентация, фронтальный опрос, индивидуальный опрос.

6.	<p><i>Аудиторная работа:</i> Анализ письменных переводов, рефератов и аннотаций. Языковой материал. Грамматика «Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом», упражнения. Поисковое чтение текста социокультурной направленности – 2 000 п.зн. <i>Самостоятельная работа:</i> 1. Выполнение заданий по теме «Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом», упражнения». 2. Чтение и письменный перевод самостоятельно подобранного аутентичного текста по специальности– 2 000 п.зн. 3. Реферирование и составление аннотации аутентичного самостоятельно подобранного текста по специальности – 20 000 п.зн.</p>	4	8		Литература по специальности, Колосова Т.В Практическая грамматика английского языка, раздаточный материал	Устная презентация, фронтальный опрос, индивидуальный опрос.
7.	<p><i>Аудиторная работа:</i> Обучение составлению Power point презентации. Анализ письменных переводов, рефератов и аннотаций. Языковой материал. Грамматика «Сослагательное наклонение». Поисковое чтение текста социокультурной направленности – 2 000 п.зн. <i>Самостоятельная работа:</i> 1. Выполнение заданий по теме «Сослагательное наклонение». 2. Чтение и письменный перевод самостоятельно подобранного аутентичного текста по специальности– 2 000 п.зн. 3. Реферирование и составление аннотации аутентичного самостоятельно подобранного</p>	4	8		Литература по специальности, Колосова Т.В Практическая грамматика английского языка, раздаточный материал	Устная презентация, фронтальный опрос, индивидуальный опрос.

	текста по специальности – 20 000 п.зн.						
8.	<p><i>Аудиторная работа:</i> Обучение составлению постерного доклада. Анализ письменных переводов, рефератов и аннотаций. Языковой материал. Грамматика «Эмфатические конструкции. Типы инверсионных конструкций. Двойное отрицание», упражнения. Поисковое чтение текста социокультурной направленности – 2 000 п.зн.</p> <p><i>Самостоятельная работа:</i> 1. Выполнение заданий по теме «Эмфатические конструкции. Типы инверсионных конструкций. Двойное отрицание». 2. Чтение и письменный перевод самостоятельно подобранного аутентичного текста по специальности– 2 000 п.зн. 3. Реферирование и составление аннотации аутентичного самостоятельно подобранного текста по специальности – 20 000 п.зн. 4. Сообщение «Мой научный руководитель. Учеба магистранта».</p>	4		8		Литература по специальности, раздаточный материал, Technology 2	Реферат и аннотация текста, индивидуальный опрос, фронтальный опрос.
9.	<p><i>Аудиторная работа:</i> Презентация и обсуждение подготовленных сообщений. Анализ письменных переводов, рефератов и аннотаций. Лексико-грамматический тест.</p> <p><i>Самостоятельная работа:</i> 1. Power point презентация и/или постерный доклад «Я и моя научная работа».</p>	4		8		Литература по специальности, раздаточный материал, Technology 2	Индивидуальный опрос, фронтальный опрос, лексико-грамматический тест.
10.	<p><i>Аудиторная работа:</i> Power point презентация и/или постерный доклад «Я и моя научная работа» и их/его обсуждение.</p>	4					1. Power point презентация и/или постерный доклад «Я и

	<i>Самостоятельная работа:</i> Составление обзорного реферата и аннотации по прочитанным материалам, терминологического словаря по специальности.								моя научная работа». 2. Ксерокопии прочитанных статей по специальности общим объемом 140-160 тыс. п.зн. с библиографией и глоссарием (не менее 300 лекс.ед.).
11									Зачёт
	Всего за июнь		26		52				
	Всего за 2-ое полугодие		84		156				

Критерии выставления зачета:

1. Шесть самостоятельно подобранных в течение семестра текстов по специальности (каждый – объемом 23 000-25 000 п.зн.).
2. Power point презентация и/или постерный доклад «Я и моя научная работа».
3. Текущая посещаемость.
4. Текущая успеваемость.

3-е полугодие (сентябрь)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1.	<i>Аудиторная работа:</i> Представление обзорного реферата и аннотации по прочитанным материалам, терминологического словаря по специальности. Чтение, письменный перевод, реферирование и аннотирование оригинального текста по специальности без словаря – 2000 п.зн. <i>Самостоятельная работа:</i> Сообщение «Перспективы практического применения результатов моего исследования»		28		96		Литература по специальности, раздаточный материал		Обзорный реферат, фронтальный опрос, индивидуальный опрос.
2.	<i>Аудиторная работа:</i>		4		4		Литература по		Фронтальный опрос,

	<p>Презентация и обсуждение подготовленных сообщений.</p> <p>Ознакомительное чтение и аннотирование текста социокультурной направленности – 1 600 п.зн.</p> <p><i>Самостоятельная работа:</i></p> <p>Сообщение «Экологические проблемы отрасли».</p>					специальности, раздаточный материал		индивидуальный опрос.
3.	<p><i>Аудиторная работа:</i></p> <p>Презентация и обсуждение подготовленных сообщений.</p> <p>Изучающее чтение и реферирование текста социокультурной направленности – 1 600 п.зн.</p> <p><i>Самостоятельная работа:</i></p> <p>Сообщение «Английский язык как средство успешного профессионального общения»</p>		4		4	Литература по специальности, раздаточный материал		Фронтальный опрос, индивидуальный опрос.
4.	<p><i>Аудиторная работа:</i></p> <p>Презентация и обсуждение подготовленных сообщений.</p> <p>Просмотровое чтение текста социокультурной направленности – 1 600 п.зн.</p> <p><i>Самостоятельная работа:</i></p> <p>Сообщение «Возможности человеческого мозга».</p>		4		4	Литература по специальности, раздаточный материал		Фронтальный опрос, индивидуальный опрос.
5.	<p><i>Аудиторная работа:</i></p> <p>Презентация и обсуждение подготовленных сообщений.</p> <p>Поисковое чтение текста социокультурной направленности – 1 600 п.зн.</p> <p><i>Самостоятельная работа:</i></p> <p>Сообщение ««Отрасль науки/техники, в которой работает магистрант».</p>		4		4	Литература по специальности, раздаточный материал		Фронтальный опрос, индивидуальный опрос.
6.	<p><i>Аудиторная работа:</i></p>		4		4	Литература по		Фронтальный опрос,

	Презентация и обсуждение подготовленных сообщений. Изучающее чтение и реферирование текста социокультурной направленности – 1 600 п.зн. <i>Самостоятельная работа:</i> Сообщение «Цель и задачи магистерского исследования. Общие и специальные методы в исследуемой области».					специальности, раздаточный материал		индивидуальный опрос.
7.	<i>Аудиторная работа:</i> Презентация и обсуждение подготовленных сообщений. Поисковое чтение текста социокультурной направленности – 1 600 п.зн. <i>Самостоятельная работа:</i> Сообщение «Актуальность и новизна магистерского исследования».		4		4	Раздаточный материал		Фронтальный опрос, индивидуальный опрос.
8	<i>Аудиторная работа:</i> Презентация и обсуждение подготовленных сообщений. Письменный перевод и аннотирование аутентичного текста по специальности – 2 000 п.зн.		4		4	Литература по специальности, раздаточный материал		Фронтальный опрос, индивидуальный опрос.
9.	Получение допуска к экзамену у преподавателя и зав.кафедрой							Обзорный реферат (10-12 страниц) и аннотация по прочитанным материалам, терминологический словарь по специальности (не менее 300 лекс.ед.)
10.								Кандидатский экзамен
	Всего за 3-е полугодие		56		124			
	Итого за время обучения в заочной		140		280			

	магистратуре								
--	---------------------	--	--	--	--	--	--	--	--

НОРМЫ ОЦЕНИВАНИЯ ПЕРЕВОДА, ЧТЕНИЯ И ПИСЬМЕННЫХ ТЕСТОВ НА 2-ОЙ СТУПЕНИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

НОРМЫ ОЦЕНИВАНИЯ ПЕРЕВОДА

Уровни	Баллы	Перевод
		0
I. Низкий (рецептивный)	1	Перевод текста на уровне отдельных словосочетаний и предложений при проявлении усилий и мотивации.
	2	Неполный перевод текста (менее 90%). Допускаются грубые искажения в передаче содержания. Отсутствует правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста.
II. Удовлетворительный (рецептивно-репродуктивный)	3	Неполный перевод (90%). Допускаются грубые смысловые и терминологические искажения. Нарушается правильность передачи характерных особенностей стиля переводимого текста.
	4	Полный перевод. Допускаются грубые терминологические искажения. Нарушается правильность передачи характерных особенностей стиля переводимого текста.
III. Средний (репродуктивно-продуктивный)	5	Полный перевод. Допускаются незначительные искажения смысла и терминологии. Не нарушается правильность передачи стиля переводимого текста.
	6	Полный перевод. Отсутствуют смысловые искажения. Допускаются незначительные терминологические искажения. Нарушается правильность передачи характерных особенностей стиля переводимого текста.
IV. Достаточный (продуктивный)	7	Полный перевод. Соблюдается точность передачи содержания. Отсутствуют терминологические искажения. Допускаются незначительные нарушения характерных особенностей стиля переводимого текста.
	8	Полный перевод. Отсутствуют смысловые и терминологические искажения. В основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста.
V. Высокий	9	Полный перевод. Отсутствие смысловых и терминологических искажений. Правильная

(продуктивный, творческий)		передача характерных особенностей стиля переводимого текста.
	10	Полный перевод. Отсутствие смысловых и терминологических искажений. Творческий подход к передаче характерных особенностей стиля переводимого текста.

НОРМЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЧТЕНИЯ

Уровни	Баллы	Чтение
		0
I. Низкий (рецептивный)	1	Понимание менее 30% основных фактов и смысловых связей между ними.
	2	Понимание 30% основных фактов и смысловых связей между ними.
II. Удовлетворительный (рецептивно-репродуктивный)	3	Понимание менее 50% основных фактов и смысловых связей между ними.
	4	Понимание 50% основных фактов текста и смысловых связей между ними.
III. Средний (репродуктивно-продуктивный)	5	Понимание большинства основных фактов текста, смысловых связей между ними и отдельных деталей текста.
	6	Понимание всех основных фактов текста, смысловых связей между ними и 50% деталей текста.
IV. Достаточный (продуктивный)	7	Понимание всех основных фактов текста, смысловых связей между ними и 70% деталей текста.
	8	Понимание всех основных фактов текста, смысловых связей между ними и 80% деталей текста.
V. Высокий (продуктивный, творческий)	9	Понимание всех основных фактов текста, смысловых связей между ними и 90% деталей текста.
	10	100-процентное понимание основных фактов текста, смысловых связей между ними и деталей текста.

ОЦЕНИВАНИЕ ПИСЬМЕННЫХ ТЕСТОВ

Шкала перевода тестовых баллов в десятибалльную систему оценки в соответствии с Приложением к постановлению Министерства образования РБ от 1.04.2004 г. №22.

96-100% правильных ответов	10 баллов
91-95% правильных ответов	9 баллов

84-90% правильных ответов	8 баллов
76-83% правильных ответов	7 баллов
66-75% правильных ответов	6 баллов
51-65% правильных ответов	5 баллов
36-50% правильных ответов	4 баллов
21-35% правильных ответов	3 баллов
11-20% правильных ответов	2 баллов
2-10% правильных ответов	1 балл
0-1% правильных ответов	0 баллов

Отсутствие работы или отказ от выполнения соответствуют отметке 0 баллов.

СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Glendinning, E.H. Technology 2: Student's Book / E.H.Glendinning, A.Pohl. – Oxford: Oxford University Press, 2012. – 135 p.
<https://www.twirpx.com/file/1873160;>
2. Glendinning, E.H. Technology 2: Teacher's Resource Book / E.H.Glendinning, A.Pohl. – Oxford: Oxford University Press, 2012. – 135 p.
<https://www.twirpx.com/file/1873126;>
3. McCarthy, M. Academic Vocabulary in Use: 50 units of academic vocabulary and practice / M. McCarthy, F. O'Dell. – Cambridge: Cambridge University Press, 2008. – 176 p. <http://bookfi.net/book/1191197>.
4. Дмитриева, Л.Ф. Английский язык. Курс перевода / Л.Ф. Дмитриева, С.Е. Курцевич, Е.А. Мартинкевич, Н.Ф. Смирнова. – М.: ИКЦ «МарТ», 2005. – 304 с. <http://padaread.com/?book=17902&pg=82>
5. Колосова, Т.В. Практическая грамматика английского языка / Т.В. Колосова, Л.А. Крюкова. – Минск, 2005. – 106 с.
<https://rep.bntu.by/handle/data/30611>
6. Макарич, М.В. Технические тексты для чтения и обсуждения = Technical texts for reading and discussing : пособие по английскому языку для магистрантов дневной и заочной формы обучения / М.В. Макарич. – Минск: БНТУ, 2014. – 96 с.
[http://rep.bntu.by/handle/data/10965;](http://rep.bntu.by/handle/data/10965)
7. Ухванова, И.Ф. Дискурсивные методики в профессиональной деятельности гуманитария / И.Ф. Ухванова, Е.В. Савич, А.В. Попова. – Минск: БГУ, 2014. – С.37-41, 99-103.
<http://elib.bsu.by/handle/123456789/116277>